Arts et Spectacles
LeDroit
26 NOVEMBRE 1994

Photo : Martin Roy, LeDroit

Beau Dommage
Le retour

Du jamais vu.
Un battage publicitaire sans pareil dans l'histoire
du disque québécois a précédé la sortie du dernier disque
de Beau Dommage, un retour après une absence de 16 ans.
LeDroit a assisté au lancement
au Musée des beaux-arts de Montréal.
Sans oublier la critique du dernier cru du groupe
le plus populaire au Québec.
C'était la semaine Beau Dommage.

Cinéma
Junior A4
Un été inoubliable A6
The Pagemaster A7

Disques
Beau Dommage A2
La chronique disques A15-A16

Arts visuels
Jean-Yves Vigneau à Axe Néo-7 A17

Danse
American Indian Dance Theatre A14

Livres
Marilyn French et Françoise Dorion A10
Françoise Giroud A11
Littérature jeunesse A12

Variétés
Michaël Rancourt A8

La semaine culturelle
A48

Beau Dommage

Attendu avec impatience

MARC ANDRÉ JOANISSE
LeDroit

Il s'est vendu plus de 300 000 exemplaires du premier disque de Beau Dommage, mais je n'étais pas du groupe d'acheteurs.

Pourtant, en grattant les fonds de tiroir, je parvenais, à l'époque, à acheter tout ce qui paraissait comme disque québécois.

J'avais complété la discographie des Vigneault, Léveillée, Létourneau, Gauthier et compagnie. Je découvrais des artistes de la trempe de Jacques Michel et Gilles Valiquette et des groupes comme Harmonium et Dionysos tout en gardant le contact avec mes idoles des années 60: Dylan, Lennon, Zappa, Ferré, les Beatles, les Stones et les Monkees.

Mais moi, je n'aimais pas Beau Dommage.

Pas du tout sauf deux pièces, *La Complainte du phoque en Alaska* et *Montréal*.

Ce groupe-là me tapait joliment sur les nerfs.

Tellement que c'est à partir de cette époque que je me suis livré à un boycott systématique de la radio. Il ne se passait pas une journée sans qu'une *toune* du groupe s'agite à la radio. Et puisque je n'écoutais pas la radio anglaise, j'ai opté pour l'abstention volontaire.

Pour moi, le premier album de Beau Dommage était, sur le plan musical, une musique peu inspirée, à mi-chemin entre le folklore et le yé-yé. J'avais nettement l'impression d'entendre un bande de *chums* autour d'un feu de camp nous chanter des rimes qui ne voulaient absolument rien dire à quiconque vivait à l'extérieur de Montréal.

Ginette avec «*ses seins et ses souliers à talons hauts*» a tellement mis de brume dans mes lunettes que j'en avais perdu la route qui me menait aux Raftsmen, là où des chansonniers du temps chantaient surtout du... Beau Dommage.

Aux Fêtes, c'était l'inévitable *23 décembre* qu'on glissait sous le clou de quatre pouces qui servait d'aiguille. «*Salut ti-cul on se r'verra le 7 janvier.*» Y avait-il quelque chose à comprendre dans tout ça?

À l'été, une autre incontournable: moi qui n'aime pas l'eau, je détestais me retrouver «*les pieds pendant au bout du quai*», même si je vivais à des centaines de kilomètres de Chateauguay.

Je n'ai donc pas de trop bons souvenirs du premier album éponyme de Beau Dommage. L'ai jamais acheté non plus. Même pas en DC. C'est ma compagne qui l'a fait en achetant le boîtier renfermant la discographie au complet du groupe.

Moi, avec quatre disques de Beau Dommage; beau dommage!

Au moins, il y a le deuxième et sûrement le plus achevé, *Où est passée la noce?*, dans le lot.

Un virage important pour Beau Dommage qui, sûrement poussé au derrière par Harmonium, avait décidé de hausser de quelques crans son approche musical.

Il fallait le faire, les anciens membres de La Quenouille Bleue avaient commis une pièce qui frôlait les 20 minutes avec un texte brillant qui relatait un *Incident à Bois-des-Filion*.

À peine rendu chez les disquaires, *Où est passée la noce?* était déjà certifié «platine». Les *fans* de Beau Dommage, extrêmement nombreux, l'attendaient avec impatience celui-là.

Et ils ont été surpris. Tout comme les pourfendeurs du groupe. Aujourd'hui, je continue de capoter sur la longue suite de *L'Incident* et *Heureusement qu'il y a la nuit*, ainsi que *Le Blues d'la métropole* et *Motel Mon Repos* de Michel Rivard, une pièce toute simple et habilement tournée. Ce disque cache aussi un titre instrumental aux consonances à la Jethro Tull, *Bon débarras*. Malheureusement, le reste du disque me faisait dresser les cheveux sur la tête.

Beau Dommage allait récidiver avec deux autres albums, *Un autre jour arrive en ville* et *Passagers*. Des produits qui allaient à droite et à gauche sans médiane.

Déjà sur le troisième, on le sentait, la fin était inévitable. Sur *Un autre jour arrive en ville*, un autre classique de Rivard, *Tout va bienn* et l'hymne des étudiants d'une polyvalente, *Seize ans en soixante-seize*.

Et sur le dernier, *Passagers*, l'album de la fin et la mère des disques inachevés de Beau Dommage, rien, absolument rien à se mettre sous la dent sauf, peut-être, la très drôle *Hockey*, de Pierre Bertrand.

Après, Beau Dommage a décidé de prendre une sabbatique. Sur disque, entendons-nous. Le groupe a quand même fait deux spectacles de retour et Michel Rivard est à peu près le seul qui a survécu à plusieurs modes.

Seize ans plus tard, retour sur disque avec un éponyme attendu avec impatience.

À bientôt pour le verdict.

DISQUES

Même les banquiers s'y intéressent

Marc André Joanisse
LeDroit

Depuis quelques semaines, depuis que le battage publicitaire fait son effet, le nom de Beau Dommage est à tout coup associé au logo de la Banque nationale.

Parce que Beau Dommage, c'est bien plus qu'une commandite pour la Banque nationale.

Il faut plutôt parler de partenariat, a précisé Renée-Claude Ménard du cabinet de relations publiques National, de Montréal.

Sans dévoiler quelque montant que ce soit, M^me^ Ménard n'a pas caché qu'il s'agissait d'une importante implication financière de la part de l'institution bancaire.

Certes une des plus importantes des dernières années, a-t-elle précisé.

Jusqu'à maintenant, le partenariat entre les membres de Beau Dommage, les gens de Spectra, André Ménard et Alain Simard, et la Banque nationale, se limitait surtout au lancement du nouveau disque du groupe.

«Il y a eu des pleines pages de publicité dans des quotidiens et des commerciaux à la radio. Aussi, on a écouté du Beau Dommage, uniquement du Beau Dommage, mercredi dernier, à travers les 500 succursales de la Banque nationale du Québec. Les clients de la banque l'ont entendu en exclusivité avant son lancement à Montréal.»

«Plus tard, a ajouté Renée-Claude Ménard, on se réunira et on parlera de la tournée, avec le but ultime de rendre accessible Beau Dommage.

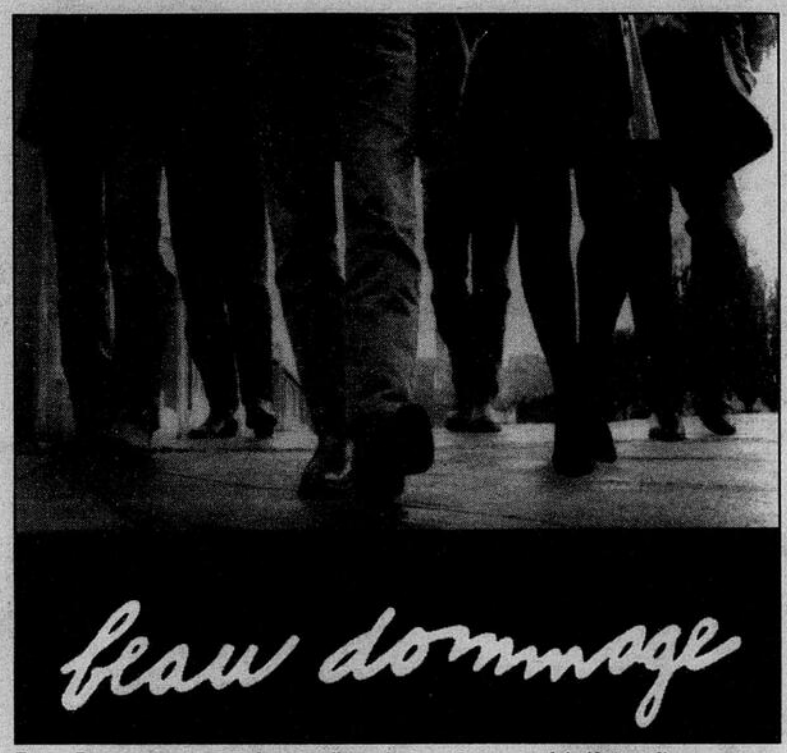
«Pour l'instant, on ignore quelle sera notre implication dans la tournée du groupe, a fait remarquer M^me^ Ménard. Elle sera monétaire, ça c'est certain. Elle pourrait toucher plusieurs aspects de la tournée, mais on va s'asseoir et en discuter, car Beau Dommage a un droit de regard dans le partenariat.»

Mais pourquoi Beau Dommage?

«Beau Dommage est un phénomène bien québécois et la Banque nationale ne voulait pas passer à côté. Aussi, a-t-elle ajouté. Ça fait partie de l'implication de l'institution bancaire dans le domaine culturel.»

Parmi les rendez-vous culturels qui peuvent compter sur l'appui de la Banque nationale, il y a, entre autres, le Festival international de jazz et les Francofolies.

«On aura plein de belles choses à annoncer quand viendra le temps de passer à la tournée, a terminé M^me^ Ménard. Pour l'instant, place au disque.»



Beau Dommage Le dernier album de Beau Dommage bénéficiera d'un support très important de la Banque nationale qui y voit un phénomène bien québécois à côté duquel elle ne voulait pas passer.

Bien dommage

BEAU DOMMAGE
Beau Dommage
Audiogram
●●1/2

Le voici enfin, le nouvel album de Beau Dommage, le premier du groupe depuis 16 ans. Intitulé simplement *Beau Dommage*, comme leur premier, en 1974, celui-ci rassemble 11 nouvelles chansons, enregistrées en six mois.

Toute l'ancienne équipe est là: Pierre Bertrand, Michel Rivard, Robert Léger, Marie Michèle Desrosiers, Michel Hinton et Réal Desrosiers. Tout le monde et quelques autres, dont l'accordéoniste Yves Lambert, de la Bottine Souriante.

Réalisé par le groupe légendaire, Michel Bélanger (le patron d'Audiogram et frère de Michel), et le guitariste Rick Haworth, l'album marque une continuité certaine pour Beau Dommage.

La musique n'est marquée d'aucune exploration musicale; on est ici en territoire connu. Musique qui n'est en rien différente de celle qu'ils faisaient il y a 20 ans.

Les mélodies sont accrocheuses, dans l'ensemble très douces et calmes, mais bien rythmées. Du *folk-rock* très léger, exactement dans la lignée de bien des chansons de leur quatre autres albums de compositions originales.

Beau Dommage s'écoute agréablement, ne choque en aucun moment l'oreille. Un parfait accompagnement pour après-midi à la maison.

Si le style Beau Dommage s'entend par la musique, il est aussi très présent dans les textes, dont la plupart ont été écrits par Michel Rivard ou Robert Léger (qui chante pour la première fois sur *Du milieu du pont Jacques-Cartier* – pas une réussite).

Malheureusement, on cherche un peu en vain ce que toutes ces bonnes gens ont encore à dire. Montréal, la Rive-Sud, la nature et les arbres, c'est bien beau, mais... La facture des textes témoigne du métier de leurs auteurs, mais encore?

Voilà qui touche au problème de cet album. Il n'est pas mauvais, même agréable, mais il sonne creux. Un album gentil. On n'y trouve aucune raison de s'emballer ni même de s'émouvoir. On sent le vide derrière les textes et la musique, bien gentils.

Bien dommage!

On aurait cru que les années, les expériences communes auraient pu apporter une profondeur nouvelle à Beau Dommage, car il y a longtemps que la première neige est tombée. Mais non.

Il faut se contenter d'un album qu'on ne peut écouter trop sérieusement, au risque de sourire. Car certaines chansons, certains refrains ne font pas sérieux.

Mais si, justement, on l'écoute comme musique de fond, par un après-midi d'hiver, on a des chances de bien l'aimer, car il a la légèreté d'une poudrerie en ville.

Jean-Claude Surprenant
LeDroit

DISQUES

Comme un phoque aux États-Unis

MATHIEU TURBIDE
LeDroit

MONTRÉAL Un cirque.

Les six membres de Beau Dommage n'ont pas fait tourner de ballons sur leur nez, mais c'est tout comme.

Rarement un lancement de disque aura fait autant jaser au Québec. De partout, on est venu les acclamer cette semaine, lors du lancement officiel au Musée des beaux-arts. De vieux amis comme Louise Forestier et Gilles Valiquette, venus saluer le retour de leurs copains. De jeunes loups, comme Vilain Pingouin et Zébulon, venus voir comment cette légende de leur enfance allait refaire surface dans le monde de la musique québécoise.

Le retour de Beau Dommage fait beaucoup de vagues, peut-être plus qu'en aurait demandé Pierre Bertrand.

Une pierre dans l'eau

«J'espère seulement que le disque va réussir à traverser tout ce cirque médiatique pour se rendre jusqu'aux gens, dans leurs voitures, dans leurs maisons. J'ai hâte de voir leur réaction à eux. Quand on lance un disque, c'est comme quand on lance une pierre sur l'eau d'un lac. On souhaite qu'elle fasse quatre ou cinq rebonds», explique le bassiste de Beau Dommage.

Difficile de savoir, par contre, si le *show* médiatique était voulu, si la réunion de Beau Dommage n'est pas finalement qu'un *happening* profitant de la vague de groupes qui ont effectué un retour au cours des derniers mois: les Eagles, Robert Plant et Jimmy Page, Dyonisos, pour n'en nommer que quelques-uns. «Non, c'est une simple coïncidence. Il doit y avoir quelque chose dans les planètes qui favorise les regroupements», lance Michel Hinton, en riant. «On a retrouvé le goût de travailler ensemble, c'est tout», ajoute Marie-Michèle Desrosiers.

Quoi qu'il en soit, le nouveau disque éponyme et ses 11 nouvelles chansons trouveront sans problème le chemin des stations de radio. «Et c'est du Beau Dommage», assure Michel Rivard.

Pas du Rivard ou du Bertrand

«Ce n'est pas du Rivard ou du Bertrand ou quoi que ce soit d'individuel. C'est un travail d'équipe. Ç'aurait été malhonnête de présenter un ramassis de trucs individuels et faire passer ça pour du Beau Dommage», souligne Michel Rivard, qui avoue avoir dû faire acte d'humilité pour recommencer à travailler en groupe.

«Quand Michel Rivard fait un album, c'est Michel Rivard qui décide. J'ai des collaborateurs, mais c'est moi qui, en bout de ligne, prend les décisions. Avec Beau Dommage, c'est différent. C'est un travail collectif, de la conception, à l'enregistrement, au mixage. Le matériel a été revu et corrigé par tous les membres du groupe», soutient-il. Rivard reste tout de même le maître d'oeuvre du disque puisqu'il a composé cinq chansons, paroles et musique.

Plusieurs des sessions de travail ont eu lieu chez Pierre Bertrand et c'est souvent sa conjointe, Francine Raymond, qui servait le café. «Je me suis transformée en serveuse pendant plusieurs semaines», avoue la chanteuse dont l'album *Les Années lumières* a été l'un des plus grands succès au cours des dernières années au Québec.

Voyage dans le temps

«Pour moi, c'est vraiment spécial parce que j'étais une *groupie* de Beau Dommage dans les années 70. Je me souviens d'avoir fait un dessin d'un phoque sur une banquise et de l'avoir donné à Michel Rivard, à la fin d'un spectacle», se rappelle-t-elle.

Vingt ans, presque jour pour jour, après la sortie du premier album éponyme, Beau Dommage a changé, son environnement aussi. «Tout est tellement différent. Quand on enregistrait nos premiers albums, on travaillait encore avec du huit pistes. Aujourd'hui, on a chacun notre studio à la maison. On peut pratiquement faire une *toune* au complet avant de la présenter au groupe», fait remarquer Michel Hinton.

Non seulement la technique a changé, mais les musiciens eux-mêmes ont évolué. «On a découvert de nouveaux sujets sur lesquels écrire: la famille, les enfants. On ne connaissait pas vraiment ça avant», note Robert Léger, qui signe les textes de cinq chansons sur le nouvel album.

Beau Dommage Les six membres de Beau Dommage, Marie-Michèle Desrosiers, Pierre Bertrand, Robert Léger, Réal Desrosiers, Michel Rivard et Michel Hinton étaient en piste pour le lancement du tout récent disque du groupe.

La légende Beau Dommage

Mathieu Turbide
LeDroit

MONTRÉAL Le fils de Michel Hinton a 15 ans. Il est né un an après la dissolution de Beau Dommage, en 1978.

«Ses amis connaissent un peu Beau Dommage, mais ils n'avaient aucune idée que j'en faisais partie», avoue Hinton, qui fait un retour sous les feux de la rampe après des années de travail dans l'ombre.

Beau Dommage est une légende pour toute une génération de Québécois mais, pour une tout autre génération, celle qu'on a surnommé la génération X, Beau Dommage, ça ne veut pas dire grand-chose.

«Même mon fils n'a qu'une vague idée de ce que peut être Beau Dommage. Que voulez-vous, on n'écoutait pas beaucoup des vieux albums du groupe à la maison», explique Hinton, qui a composé le premier extrait du disque de Beau Dommage, *L'Échapée belle*.

Le nouvel effort du groupe réussira-t-il à charmer les jeunes du Québec, ceux qui s'éclatent bien souvent en écoutant Pearl Jam, Vilain Pingouin et MC Hammer?

«Pourquoi pas, réplique Michel Rivard. Quand on a lancé notre premier disque, en 1974, on pensait s'adresser à un public de notre âge, dans la jeune vingtaine. Finalement, on a réussi à toucher tout le monde, de sept à 77 ans.»

«Mais on n'a pas pensé à ça. On ne vise pas personne en particulier. On fait simplement ce qu'on a envie de faire. Tant mieux si ça plaît à tout le monde», poursuit Pierre Bertrand.

Le chanteur du groupe Vilain Pingouin, Rudy Caya, ne croit pas que Beau Dommage ne s'adresse qu'aux 35 ans et plus.

«Il ne faut pas oublier que Beau Dommage, c'était le groupe des jeunes dans les années 70. C'était dans ce groupe-là que les jeunes se retrouvaient», fait-il remarquer. «Ils ont réussi à garder la magie mais avec une certaine évolution. C'est pareil et différent en même temps.»

Pour Rudy Caya, dont le groupe Vilain Pingouin a entrepris une année sabbatique, Beau Dommage restera tout de même une légende. «Il y a de ces groupes qui sont au-dessus des autres. Beau Dommage et Offenbach, entre autres. Un peu comme Michel Pagliaro et Gerry Boulet sont au-dessus des autres chanteurs de *rock*. Beau Dommage fait partie des icones», considère-t-il.

Louise Forestier, quant à elle, pense que Beau Dommage sera toujours Beau Dommage. «J'ai écouté le disque et c'est très *beau-dommagien*», dit-elle.

Selon elle, Beau Dommage peut toujours rester d'actualité même s'il fait partie d'une époque particulière au Québec, l'époque où tous les groupes et les artistes ont été associés aux mouvements politiques.

«Bien souvent malgré nous», souligne-t-elle.

Pas question cependant de tomber dans la nostalgie. «Les jeunes d'aujourd'hui ne vivent pas dans une époque pire ou meilleure que la nôtre. Ils vivent dans une époque différente, c'est tout.»

CINÉMA

Monsieur est «enceint»

Maurice Graffin
Collaboration spéciale

Junior Arnold Schwarzenegger, avec ses gros bras et sa virilité à toute épreuve, se retrouve dans le rôle d'une future «maman». Ça surprend un peu, mais celui-ci est très à l'aise dans ce personnage qui se transforme et qui découvre la vie de l'intérieur.

En 1973, le réalisateur français Jacques Demy avait réalisé *L'Événement le plus important depuis que l'homme a marché sur la lune*. Dans un film avec Catherine Deneuve, Marcello Mastroianni se retrouvait «enceint» et la nouvelle soulevait les passions. Néanmoins, à la fin de l'aventure, la grossesse se révélait nerveuse. On avait fait les choses... à Demy!

Ivan Reitman, lui, va jusqu'au bout dans le film *Junior*, nouvellement à l'affiche, avec, en vedette, son duo de choc du film *Twins*, Arnold Schwarzenegger et Danny DeVito.

Le Dr Alex Hesse, joué par Arnold Schwarzenegger, est un homme discipliné, net et précis, qui n'a de vie que celle qu'il passe dans son laboratoire. Le Dr Larry Argobast (Danny DeVito) a une clinique de fertilité qui lui a coûté son mariage. Il est un peu désordonné, très ambitieux et pas du tout gêné par les principes. Ces deux hommes si différents travaillent depuis des années à la mise au point de l'Expectane, un produit révolutionnaire destiné aux futures mamans.

Malgré les résultats obtenus avec une guenon, on leur refuse le droit de le vendre. Par la même occasion, l'université qui finançait leurs recherches les met à la porte du laboratoire.

Ils sont encore à empaqueter leurs biens quand débarque le Dr Diana Reddir (Emma Thompson), spécialiste en cryogénie, avec ses embryons congelés. C'est une jeune femme timide et solitaire qui, elle aussi, a oublié de vivre.

Hesse prend très mal ce renvoi, mais Argobast saura le ramener à la raison et, quand il deviendra évident que la seule façon d'être reconnus, c'est de trouver un cobaye humain, Hesse finira par accepter de jouer le jeu. Mais où trouver l'embryon à implanter? Pour Argobast, ce n'est pas un problème...

Surprenant

S'il est un parangon de masculinité, en Amérique du Nord notamment, Arnold Schwarzenegger, avec ses gros bras et sa virilité à toute épreuve, répond présent. De le retrouver dans ce rôle de future «maman» surprend un peu, mais il est très à l'aise dans ce personnage qui se transforme et qui découvre la vie de l'intérieur. Bien sûr, on a droit au catalogue des comportements et des manies de femmes enceintes, mais ça passe.

DeVito joue le macho de service. Quand Hesse refuse d'arrêter tel que prévu l'expérience, Argobast ne comprend pas et lui dit: «La bonne affaire quand on est un homme, c'est justement qu'on n'a pas à porter les bébés.» Et plus tard, quand Diana réagit mal à la nouvelle que lui annonce Hesse, il rajoute: «Elles prétendent qu'on devrait essayer de porter les bébés pour voir et quand on le fait, elles ne sont pas contentes!» Comme dans *Twins*, le duo que DeVito forme avec Schwarzenegger fonctionne très bien.

Et puis il y a Emma Thompson (*Howard's End, The Remains of the Day*), qui retrouve la comédie de ses débuts.

Elle est surprenante, délirante, adorable dans son rôle de Miss Catastrophe. Quelle arrivée au laboratoire! Quel spectacle au bal ou au restaurant où personne n'est à l'abri de ses étourderies et de ses maladresses! Elle est parfaite.

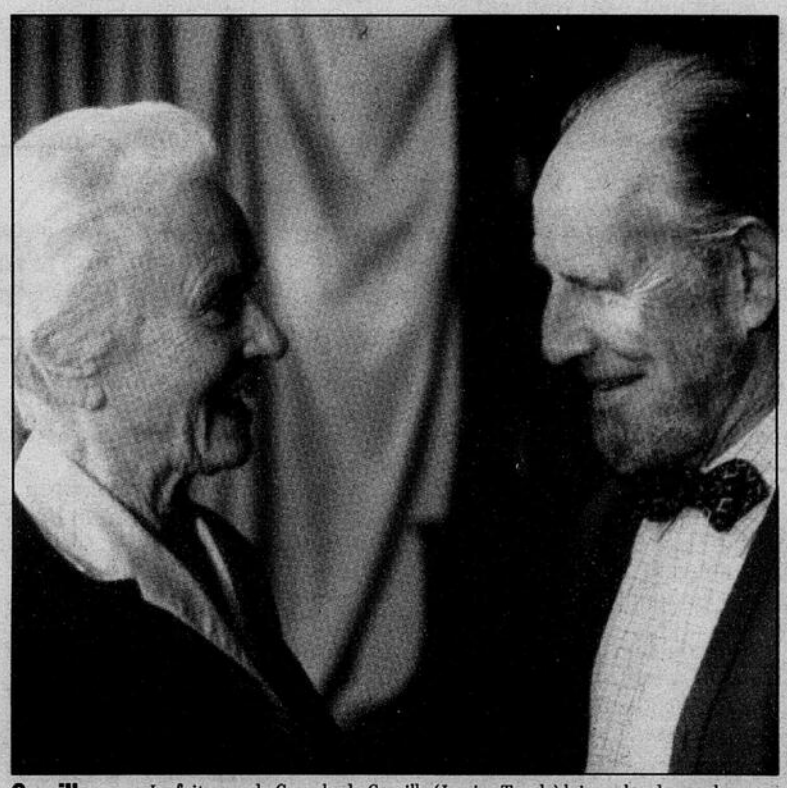
L'homme pourra-t-il vraiment porter un bébé? Les spécialistes ne repoussent pas tout à fait la possibilité. Certains pensent même que cela pourrait arriver d'ici quelques années. Ivan Reitman bien sûr n'est pas ici pour nous donner un cours avancé. *Junior*, son dernier bébé, ressemble à ses autres films. Si ce n'est pas génial, ce n'est pas prétentieux. C'est du cinéma de grand divertissement, de complicité souhaitée et... souhaitable...

Junior, une comédie d'Ivan Reitman avec Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito et Emma Thompson. À l'affiche aux cinémas Orléans, Somerset, Saint-Laurent, Kanata et Westgate.

CAMILLA

Le dernier grand rôle de Jessica Tandy

RONALD CARRIERE
Collaboration spéciale



Camilla La fuite vers le Canada de Camilla (Jessica Tandy) lui vaudra de nombreuses surprises, dont ses retrouvailles avec Ewald (Hume Cronyn), un bricoleur de violons qui est l'homme qu'elle a toujours aimé.

Bien que la comédienne Jessica Tandy soit décédée en septembre dernier, elle laisse derrière elle une admirable carrière, au théâtre et au cinéma, avec ses prestations mémorables dans des films comme *Driving Miss Daisy* ou *Fried Green Tomatoes*.

Avant de la voir bientôt à l'écran dans *Nobody's Fool* où elle défend un rôle secondaire aux côtés de Paul Newman, nous pouvons l'admirer dans le rôle principal de *Camilla*, une coproduction canado-britannique présentement à l'affiche et dans laquelle Mme Tandy donne la réplique à une étoile d'une autre génération, Bridget Fonda.

Réalisé par la cinéaste indienne Deepa Mehta (*Sam & Me*) et scénarisé par le romancier canadien Paul Quarrington (*Whale Music*), Camilla est un film de route sur fond de comédie romantique et de musique qui vaut surtout le déplacement à cause de Mme Tandy.

Dans ce film, Fonda incarne Freda Lopez, une jeune compositeure-interprète qui souffre d'insécurité et qui espère qu'un séjour en Géorgie saura redonner du piquant à sa vie conjugale auprès de Vince (Elias Koteas), son artiste de mari.

Au cours de leur séjour, les époux font la rencontre d'Harold Cara (Maury Chaykin), un promoteur de films érotiques, ainsi que de sa mère Camilla (Jessica Tandy), une violoniste plutôt flamboyante. Lorsque les deux hommes se mettent à parler affaires, Freda se laisse séduire par la vitalité et les récits excentriques de Camilla.

Retour au Canada

Apprenant que la violoniste a connu son plus grand succès au Winter Garden de Toronto, en jouant le sublime concerto pour violon de Brahms, Freda suggère à Camilla de retourner au site de son triomphe de jadis. Leur fuite vers le Canada leur vaudra de nombreuses surprises, dont les retrouvailles entre Camilla et Ewald (Hume Cronyn), un bricoleur de violons qui est l'homme qu'elle a toujours aimé.

Camilla est un film de route, genre *Thelma & Louise*, mais plus en douceur. Bien que le film soit réalisé avec soin par Deepa Mehta et qu'il mette en scène de beaux numéros d'acteurs de la part d'Hume Cronyn, Bridget Fonda et Maury Chaykin, la photo soignée de Guy Dufaux et une charmante trame sonore du compositeur Daniel Lanois, l'intérêt principal du film demeure la performance de Jessica Tandy.

Alors qu'elle se mourait du cancer lors du tournage, Mme Tandy a su conférer au personnage de Camilla une force et une vitalité incroyables. Elle s'en donne à coeur joie dans ce personnage fort coloré et se moque avec délice de son image de vieille dame digne. En la voyant mordre à pleines dents dans des répliques telles «On m'a nommé en l'honneur de l'une des plus grandes prostituées de tous les temps» ou plonger dans la mer en costume d'Ève, Jessica Tandy étonne et séduit en même temps.

Camilla est un joli petit film qui nous permet de dire adieu à la grande Jessica Tandy tout en appréciant son courage et sa détermination. Le film nous vaut aussi les dernières images à l'écran du couple Tandy-Cronyn. Ces retrouvailles ne sont pas seulement fort émouvantes, mais elle nous font réaliser encore plus la douleur de la perte de cette grande dame.

Camilla, un film de Deepa Mehta, mettant en vedette Jessica Tandy, Bridget Fonda, Elias Koteas et Maury Chaykin. À l'affiche au cinéma Capitol Square. ☆☆☆

CINÉMA

Où sont les hommes d'antan?

MAURICE GRAFFIN
Collaboration spéciale

Un homme traque les assassins de son ami pour le venger... C'est la colonne vertébrale de nombreux films américains musclés qui finissent tous par se ressembler. Mais c'est aussi la trame du premier film de Jacques Audiard, *Regarde les hommes tomber*, un film surprenant d'originalité qui sera présenté lundi, au Théâtre du Musée canadien des civilisations, dans le cadre du Festival du film de l'union européenne.

Simon, qu'interprète Jean Yanne, est représentant de commerce; il avait un ami, Michey, qui se retrouve au Service des comas dépassés. Pour retrouver ceux qui ont abattu son copain, Simon est prêt à tout perdre: son travail, sa maison, même sa femme. Mais avant qu'il ne retrouve Marx, le flambeur vieillissant (Jean-Louis Trintignant), et Johnny (Mathieu Kassovitz), qui le suit comme son ombre et qui passe son temps à regarder la télévision et à jouer aux fléchettes, plusieurs hommes tombent.

Simon sent qu'il vieillit. Désabusé, il en est au point où l'on se demande si la vie qui reste vaut la peine d'être vécue. Son enquête va devenir une quête. Va-t-il trouver ce qu'il cherche? Dans quel état arrivera-t-il? Préoccupations secondaires: il est en mission.

Marx est le pôle négatif du même vieillissement et de la même solitude. Cependant, il n'a pas la même conscience des choses et cela fait toute la différence.

Johnny aussi est un solitaire; c'est d'ailleurs la solitude qui le pousse à tuer. Il représente l'innocence. Il a la dévotion animale du chien, toujours à guetter les mouvements de Marx. C'est un ange, un ange exterminateur.

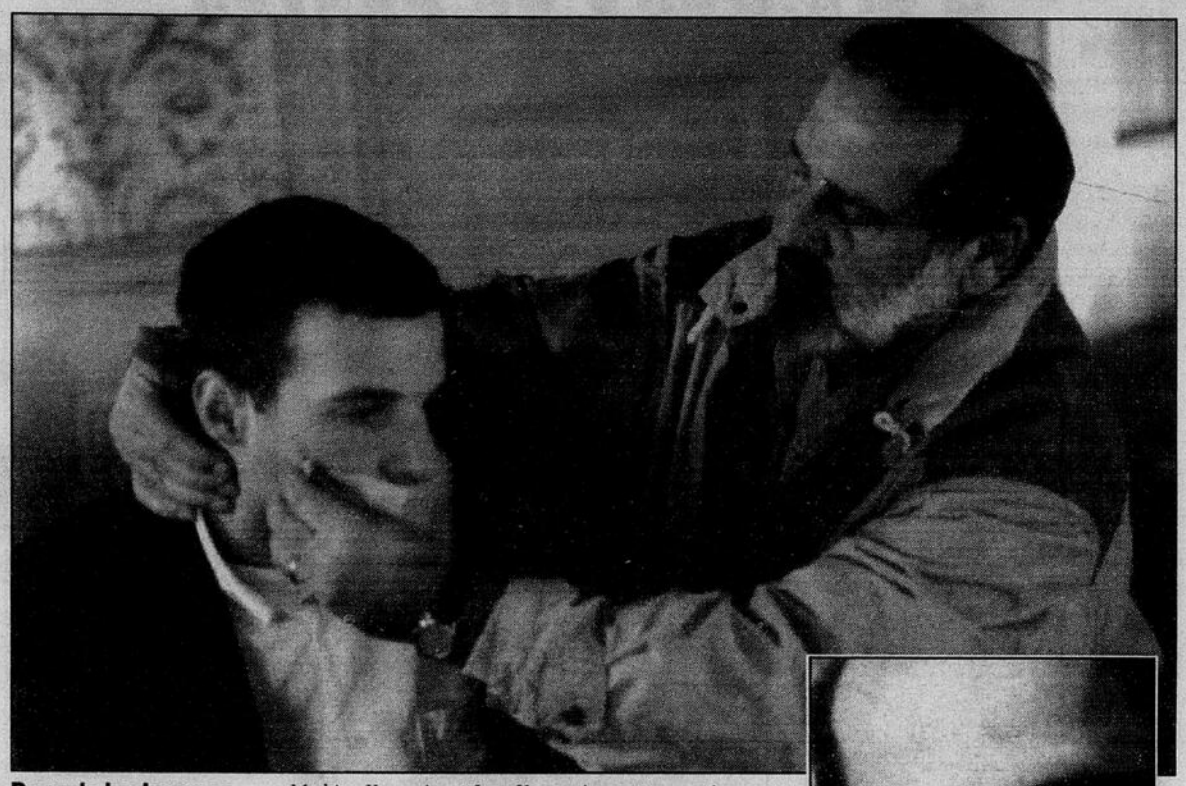
Scénariste d'expérience – il a travaillé sur les films *Mortelle randonnée, Australia, Confessions d'un barjo* – Jacques Audiard a su, sur un patron de polar (ce que le film n'est pas au sens strict du terme, vu que si policiers il y a, ils sont à la périphérie de l'histoire) donner à cette première oeuvre des dimensions de film noir existentiel.

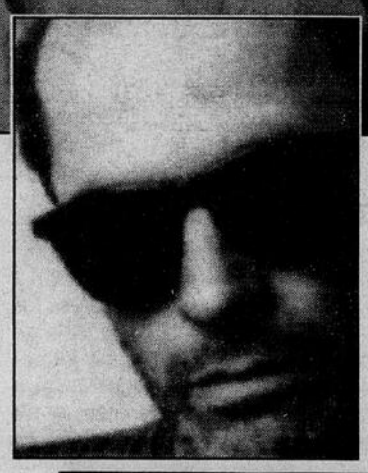
L'histoire, donc, s'articule autour des thèmes de la solitude et du vieillissement. Un troisième élément vient ajouter à l'épaisseur et à l'originalité du sujet: la démystification de l'homme au sens que lui a donné le cinéma noir. Finis les durs de durs, en scrutant les relations et les sentiments qui peuvent unir deux hommes, le réalisateur fait tomber le rideau de la mythologie; c'est le deuxième sens du titre. Ces hommes forts en apparence sont des êtres fragiles qui ont besoin d'amour et qui peuvent même admettre être coupables (c'est aussi un film sur la culpabilité). Audiard ose aller aux limites du trouble pour mener à bien son propos.

L'originalité de la forme rejoint celle du contenu. C'est une suite d'instantanés où se mêlent le présent et le passé auxquels un montage singulier donne la bonne respiration. À noter aussi le travail au chapitre des cadrages et de la couleur.

Enfin, il y a les acteurs, superbes; au sommet de leur forme quand on parle de Trintignant (*Trois couleurs, Rouge; Merci la vie*) qui se fait trop rare, et de Jean Yanne *(Pétain, Indochine)* qu'on redécouvre sur le tard; étourdissant de facilité quand on parle de Mathieu Kassovitz qui n'a qu'une poignée de films à son actif (c'est surtout un comédien de théâtre doublé d'un réalisateur de films), mais qui, ici, crève l'écran. Les trois sont également convaincants.

Et convaincant est ce premier film qui voit la naissance d'un talent certain.





Regarde les hommes tomber Mathieu Kassovitz et Jean Yanne tiennent respectivement les rôles de Johnny et de Simon, le personnage principal du film de Jacques Audiard, ci-contre.

Festival du film

Outre ce film présenté lundi par la France, les autres films à l'affiche sont les suivants: *The Naked Tree* (Danemark), ce soir, 19 h et *Byron* (Grèce), ce soir, à 21 h; *Le Baiser du sommeil* (Espagne), dimanche; *Ask for the Moon* (Italie), mardi; *Belle Van Zuylen* (les Pays-Bas), mercredi; *Love and Tiny Toes* (Portugal), jeudi; *The Browning Version* (Royaume-Uni), vendredi; *The Neighbour* (Autriche) et *Saara's Love* (Finlande), samedi 3 décembre, 19 h et 21 h; *Frida - Straight from the Heart* (Norvège) et *Grandpa's Journey* (Suède), dimanche 4 décembre, 19 h et 21 h.

Le festival se déroule jusqu'au 4 décembre et les frais d'entrée sont de 4 $ pour les membres de la Cinémathèque et les aînés, et 6,50 $ pour le grand public. Pour info: 232-6727.

Regarde les hommes tomber, un film de Jacques Audiard, avec Jean-Louis Trintignant, Jean Yanne et Mathieu Kassovitz, au Musée canadien des civilisations, le lundi 28 novembre, dans le cadre du 9e Festival du film de l'Union européenne. ★★★★

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU
I MUSICI DE MONTRÉAL
17 décembre, 20 h

I MUSICI DE MONTRÉAL
CONCERT BERCEUSES DU MONDE
Pour souligner l'Année internationale de la famille, un concert des plus belles berceuses de Tchaïkoysky, Brahms, Haydn et autres. Sous la direction de Yuli Turovsky avec Nadia Pelle, mezzo-soprano.

Présenté par Les JOIES de la musique SCOTT
Gouvernement du Québec Ministère de la Culture et des Communications
CONSEIL DES ARTS ET DES LETTRES DU QUÉBEC

présenté à la Maison de la culture de Gatineau en collaboration avec

BANQUE NATIONALE
LeDroit
NATCAN
SRC CBOX-FM 102,5

243-2525

American Indian Dance Theatre
Des danseurs et danseuses, chanteurs et percussionnistes amérindiens provenant de 15 tribus nord-américaines.

« Un triomphe...Extraordinaire ! De la danse d'une beauté et d'une force fondamentale qui transcende la scène. »
– *Washington Post*

CE LUNDI!

Des billets doux du Père Noël à partir de 15$

LE 28 NOVEMBRE
OPÉRA DU CNA 20:00
BILLETS : 18 $ 30 $ 35 $

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Le Gouvernement ouvre sa scène à l'échelle nationale
Le Gouvernement ouvre sa scène à l'échelle internationale
DuMaurier MERCURY
BBS CHRO TV
TICKETMASTER 755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

CINÉMA

L'arbitraire du pouvoir

Maurice Graffin
Collaboration spéciale

En 1992, un réalisateur roumain quasiment inconnu avait conquis le public, notamment celui du Festival des films du monde de Montréal, avec *Le Chêne*. Sous le ton de la tragi-comédie, il y dénonçait la vie en Roumanie sous la dictature de Ceaucescu.

Aujourd'hui, Lucian Pintilie change de ton et nous emporte en 1925, dans son plus récent film, *Un été inoubliable*, à l'affiche au Vendôme, mardi.

L'hôtel de M^me^ Vorvoreanu brille de mille feux. Au bal qu'elle y donne se pressent tous les notables de l'endroit. Parmi eux se trouve le capitaine Dumitriu, un produit de l'école prussienne destiné à un bel avenir et son épouse Marie-Thérèse (Kristin Scott-Thomas, vue dans *Lunes de fiel* et *Quatre mariages et un enterrement*), très belle femme d'origine anglo-hongroise.

Parce qu'elle refuse les avances d'un général entreprenant, la petite famille – ils ont un fils et une fille – est mutée dans une région chaude, proche de la Bulgarie. Quand des gardes roumains sont tués par des contrebandiers macédoniens, le capitaine Dumitriu a ordre de trouver des otages puis de les fusiller, pour l'exemple.

Sur fond de guerres balkaniques, qui opposèrent Roumains, Bulgares, Grecs et Turcs au cours des années 1920 (la province roumaine où se passe l'action du film deviendra bulgare en 1940), le réalisateur a fait de ce film un pamphlet dénonçant la guerre et l'arbitraire de certaines prises de décision.

Le capitaine conscient de son devoir de soldat, comme exécuter aveuglément les ordres des supérieurs, ne voit pas la nécessité d'éliminer les otages qui lui semblent être de braves et honnêtes paysans. Quand sa femme prend parti, la situation se complique. Il essaie de gagner du temps, mais que peut l'individu devant les absurdités du pouvoir?

Le film donne la vedette à cette mère courageuse qui, à l'évidence, n'est pas à sa place dans l'univers militaire. Le film est tiré d'une nouvelle autobiographique de Petru Dumitriu (le fils, enfant dans le film), intitulée *La Salade*, dans laquelle il se remémore cet été inoubliable. Le ton est celui de la chronique où l'on passe du rire aux larmes.

Le thème ayant été maintes fois abordé au cinéma et parfois génialement (*Les Sentiers de la gloire*), on reste un peu sur sa faim. Le réalisateur étant sans doute plus motivé à dénoncer un régime qui l'avait forcé à s'exiler (*Le Chêne*) qu'à mettre en images une page de l'histoire guerrière du pays. Il faut dire aussi que le film est une coproduction (avec la France); la situation oblige parfois aux compromis.

C'est peut-être, enfin, qu'à vouloir faire de la place et au portrait de femme et au discours politique, aucun des deux n'est tout à fait satisfaisant. Reste que la dénonciation de la guerre et de l'arbitraire demeure un thème on ne peut plus d'actualité, surtout en Europe centrale; si le dernier film de Lucian Pintilie ne convainc pas tout à fait, il n'est pas dénué d'intérêt.

Un été inoubliable Marie-Thérèse (Kristin Scott-Thomas) viendra compliquer la vie de son époux forcé à éliminer certains otages.

Un été inoubliable, film franco-roumain de Lucian Pintilie, avec Kirstin Scott-Thomas et Claudiu Bleont. Au Vendôme, du mardi 29 novembre au jeudi 1er décembre, à 21 h. ★★★

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

Michel Louvain
JE DÉCLARE L'AMOUR

UN SOIR SEULEMENT!

LeDroit

Le samedi 3 décembre
20 h

BILLETS : 243-2525

Gatineau

ET... C'EST UN GUÉPARD!

Voyez le guépard, l'animal le plus rapide au monde, dans le tout nouveau film IMAX intitulé *Africa : le Serengeti*.

AFRICA
LE/THE SERENGETI

L'extraordinaire cycle de la vie des plaines sauvages vous en mettra plein les yeux.

Billets en vente à la billetterie du Musée ou à TicketMaster au **(613) 755-1111**
Tous les jours à midi et à 16 h
Les vendredis et samedis, à 20 h

CINEPLUS IMAX OMNIMAX
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

¡Buenos Dias!
Apprenez l'espagnol au Mexique
CENTRE D'INFORMATION LINGUISTIQUE
(613) 523-3510

CINÉMA

Macaulay au pays des merveilles littéraires

Ronald Carrière
Collaboration spéciale

Le jeune acteur populaire Macaulay Culkin, qui a maintenant 14 ans, est arrivé à un âge où les enfants au cinéma perdent souvent leur charme alors qu'ils deviennent des adolescents. Pour profiter de sa cote de popularité, qui semble être sur le déclin depuis l'échec de *Getting Even With Dad*, l'entourage de Culkin compte beaucoup sur deux films, soit *The Pagemaster*, qui a pris l'affiche hier, et *Richie Rich*, dont la sortie est prévue en décembre.

Conte pour enfants qui nous livre un mélange de réalité et d'animation, *The Pagemaster* évoque *The Neverending Story*, un autre film qui cherchait à inciter les enfants à lire. Dans *The Pagemaster*, Macaulay Culkin joue le rôle de Richard Tyler, un garçon de 10 ans qui a peur de son ombre et de tout ce qui l'entoure.

Un soir de tempête, Richard se réfugie dans la bibliothèque de son quartier. C'est là qu'il rencontre le sympathique bibliothécaire Mr. Dewey (Christopher Lloyd) et qu'il pénètre dans l'univers magique du Pagemaster, un sage vieillard qui lui fait découvrir les joies de la lecture par le biais de divers personnages.

Aux côtés de trois livres magiques qui représentent les romans d'aventure, le domaine fantastique et les histoires d'épouvante, le jeune Richard arrivera non seulement à retrouver le chemin de sa maison mais, ce faisant, il surmontera diverses épreuves qui lui donneront une bonne dose de courage.

The Pagemaster a pour but de donner aux enfants le goût de lire et de laisser aller leur imagination. Bien que cette cause soit fort louable, il est évident que le film emprunte des éléments d'autres films qui lui sont nettement supérieurs.

Comme Dorothy dans *The Wizard of Oz*, Richard apprend à être courageux et à retrouver le chemin de sa demeure grâce à l'appui de trois compagnons de route, dont un qui pleurniche comme le célèbre Lion. D'autre part, comme le petit Bastien dans *The Neverending Story*, le garçon entre dans une étrange bibliothèque et pénètre dans un univers où il vit de nombreuses péripéties tout en découvrant les joies de la lecture.

À côté de ces merveilleux films pour enfants, *The Pagemaster* sent non seulement le réchauffé, mais il livre une histoire peu palpitante qui a comme véritable attrait les dessins animés assez réussis du réalisateur Maurice Hunt, un maître de l'animation qui a déjà travaillé chez Disney (*The Fox and the Hound, The Rescuers Down Under*).

Pour les concepteurs de *The Pagemaster*, le but du film était d'inculquer aux enfants le goût de la lecture. Si le film présente plusieurs célèbres personnages littéraires, dont le docteur Jekyll et M. Hyde, le capitaine Achab et Moby Dick ou Long John Silver de l'*Île au trésor*, l'intrigue est si peu passionnante qu'il y a peu à parier que les enfants plongeront le nez dans un roman après avoir vu ce film.

En fin de compte, *The Pagemaster* risque de n'intéresser que les enfants de cinq à 10 ans qui sont des fans de Macaulay Culkin. Cependant, ils seront déçus d'apprendre que leur idole n'apparaît à l'écran que pendant une quinzaine de minutes, prêtant ensuite sa voix à son personnage en dessins animés.

The Pagemaster Richard Tyler, à qui Macaulay Culkin prête sa voix, rencontre l'Horreur (Frank Welker), à l'avant, l'Aventure (Patrick Stewart) et la Fantaisie (Whoopi Goldberg).

The Pagemaster, un film de Joe Johnston et Maurice Hunt, mettant en vedette Macaulay Culkin, Christopher Lloyd et les voix de Whoopi Goldberg et Patrick Stewart. ★ 1/2

Soulignez les Fêtes avec
le Messie de Handel
L'Orchestre du Centre national des Arts
Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal
Trevor Pinnock
dirigeant depuis le clavecin
Donna Brown, soprano
Catherine Wyn-Rogers, mezzo-soprano
John Hudson, ténor
Gerald Finley, basse
Cantata Singers of Ottawa
Laurence Ewashko, maître des chœurs
Des billets doux du Père Noël à partir de 15 $
20-22 décembre
20:00 Opéra du CNA
Billets de 19 $ à 39 $
CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12h00 tous les jours et le dimanche à partir de 12h00 lorsqu'il y a une représentation.
DU PORTAGE
OUTAOUAIS
TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00

ANDRÉ-PHILLIPPE
GAGNON
Toute ressemblance avec des personnes connues est ben de valeur pour eux autres!
EXCELLENTE SUGGESTION-CADEAU POUR LE TEMPS DES FÊTES!
Un spectacle signé STÉPHANE LAPORTE
20-21-22 FÉVRIER
20H - OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS
UNE PRÉSENTATION DE SPEC PLUS
EN COLLABORATION AVEC CHOT 40
UNE INVITATION DE: LeDroit cjrc 1150 CKTF
Billets:
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
TICKETMASTER 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

SPECTACLES

Le retour de Rancourt

Marc André Joanisse
LeDroit

Michaël Rancourt est comblé. Il a consulté la dernière page de sa première tournée et le voici maintenant dans la ronde des supplémentaires.

Mieux, son fils est en santé.

Tout va donc bien pour l'imitateur-humoriste qui, il y a à peine quelques années, traînait sa guitare et sa boîte à sons dans les bars et les brasseries du Québec.

Michaël Rancourt, qu'on pourra entendre à l'Opéra du Centre national des arts, le samedi 3 décembre, à 20 h, a toujours eu de la voix dans les tripes.

Sauf que maintenant, il s'en sert différemment, en livrant des extraits de chansons des grands d'hier et d'aujourd'hui, et servis dans une mise en scène habilement concoctée par Jean Bissonnette, le réalisateur de l'émission *La Petite Vie*.

Michaël Rancourt Le numéro classique de Bobino et Bobinette sera de retour au Centre national des arts dans le cadre du spectacle de l'humoriste.

Comme la plupart des artistes arrivés aux grands sommets, Michaël Rancourt en a sué un coup avant de fouler les planches d'une salle de l'ampleur du Centre national des arts ou du théâtre Saint-Denis de Montréal.

«Mais je ne regrette rien, dira-t-il lors d'une entrevue. C'est une dure école, mais ça demeure l'endroit idéal pour apprendre. Puis, un jour, je me suis levé et je me suis dit: c'est fini les bars.»

Fini les endroits boucanés?

Pas tout à fait.

Michaël Rancourt a ensuite tenté sa chance dans les congrès, muni d'une cinquantaine d'imitations — aujourd'hui, il en compte plus de 125. «Tu dois t'imposer, car c'est pas tout le monde qui t'écoute. Il ne faut pas l'oublier, il ne s'agit pas d'un public payant.»

Il a dû attendre à l'été 1992 avant de pouvoir casser la glace au *festival Juste pour rire*.

La critique a été élogieuse. Au point que Rancourt s'est retrouvé devant l'inévitable. Le moment était venu de passer à autre chose.

«Je le sentais, a-t-il dit. J'avais confiance. Je devais maintenant monter une équipe et peaufiner mes imitations.»

Ce qu'il a fait avec Jean Bissonnette à la mise en scène, Jean-Pierre Plante et François Léveillé aux textes.

«Oui, ça va bien, mais il n'est pas question de s'asseoir sur le succès. Je demeure et je serai toujours un bourreau de travail.»

Deux à trois fois par semaine, il se tape des répétitions de 9 h 30 à 18 h. Sans oublier les nombreux disques qu'il écoute, les bandes vidéo qu'il visionne et les cassettes de ses spectacles qu'il regarde.

«L'imitation c'est un défi, affirme-t-il. Il faut prendre les moyens pour se surpasser. Il y a beaucoup de gens qui font de l'humour et il faut constamment donner le maximum au public qui, lui, peut comparer.»

Au fil des nombreux spectacles qu'il a donnés, Michaël Rancourt a pu amasser sa part d'anecdotes.

Un soir, Ginette Reno était dans la salle. «On m'avait averti qu'elle serait dans la salle. J'ignorais comment elle allait réagir. M^me^ Reno est venue me voir après le spectacle pour me dire qu'elle avait trouvé ça bon. Quel soulagement.»

Une autre fois, une spectatrice a hurlé au moment où il imitait Whitney Houston. «Ça fait partie du métier. Je dois donc me concentrer pour ne pas rire. Mais des fois, je ne peux pas résister même si le *timing* est important dans mon spectacle.»

Pour les personnes qui ont vu sa prestation, l'an dernier, à la Maison de la culture de Gatineau, il faut préciser qu'il y aura du nouveau dans le spectacle de l'Opéra du Centre national des arts.

«Au moins 20 % de nouveau matériel dont un pot-pourri des années 1970 avec Queen, Santana et Pink Floyd.»

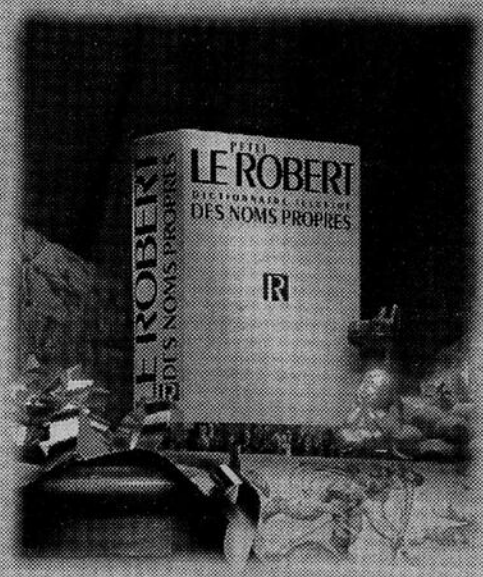
Le numéro classique de Bobino et Bobinette sera de retour et nos antennes nous disent que l'Opéra du CNA accueillera probablement papa, maman et quelques célèbres locataires de la très chic résidence des Paré.

Michaël Rancourt, en spectacle à l'Opéra du Centre national des arts, le samedi 3 décembre, à 20 h. Billets au terminus Voyageur de Hull, à la coop du Collège de l'Outaouais, à la billetterie du CNA et aux comptoirs Ticketmaster, au 755-1111.

LE PETIT ROBERT DES NOMS PROPRES

Pour Noël, offrez le Nouveau Petit Robert des noms propres

qui vous donne accès
à l'ensemble du patrimoine mondial,
dans un esprit d'ouverture et de modernité...



PRIX PROMOTIONNEL
69,95$
Prix courant
84,95$
Disponible en librairie.

...de la Préhistoire
à l'actualité la plus récente.

Rédigé par une centaine de spécialistes de toutes disciplines encadrés par la Rédaction des Dictionnaires Le Robert, cet ouvrage met à la portée de tous non seulement un exceptionnel volume de connaissances mais aussi, sur les pays, sur les hommes, sur les idées, sur les oeuvres, des analyses de première main : les faits et l'intelligence des faits.

DICTIONNAIRES LE ROBERT
Toute la richesse de la langue

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU

MONTREAL JUBILATION GOSPEL CHOIR

Le samedi
10 décembre

20 h

UN SPECTACLE À NE PAS MANQUER!

BANQUE NATIONALE
Notre banque nationale

NATCAN

LeDroit

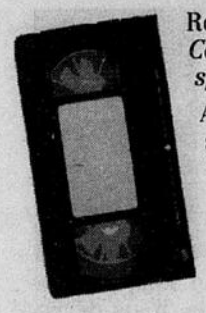
SRC CBOX-FM 102,5

Gatineau

BILLETS : 243-2525

VIDÉO

Le style Ryan



Ronald Carrière
Collaboration spéciale

Meg Ryan Dans When a Man Loves a Woman, la comédienne incarnait une jeune mère qui souffrait d'alcoolisme.

Aux débuts de sa carrière, l'actrice Meg Ryan était surtout considérée comme une émule de Goldie Hawn, à cause de sa ressemblance physique avec la blonde comédienne et des rôles qu'elle défendait dans des comédies.

Mais avec les années, Meg Ryan semble vouloir imposer son propre style et cherche à défendre des rôles plus sérieux dans des films tel *When a Man Loves a Woman,* qui vient de sortir sur le marché de la vidéo.

Drame psychologique qui traite du problème de l'alcoolisme au sein d'une famille, *When a Man Loves a Woman* ressemble aux nombreux téléfilms qui traitent de problèmes sociaux et il passe très bien au petit écran.

Dans ce film, Meg Ryan joue avec sincérité le personnage principal d'Alice Green, jeune épouse et mère qui souffre d'alcoolisme. À la suite d'un soir d'ivresse, son époux Michael (Andy Garcia) la supplie de suivre une cure de désintoxication. À la suite à cette cure, Alice remet en question sa relation avec son époux, provoquant ainsi une crise conjugale.

Comme d'autres films, tels *The Days of Wine and Roses, La Femme de ma vie, Clean and Sober* et *The Lost Weekend, When a Man Loves a Woman* traite du grave problème de l'alcoolisme et de ses effets ravageurs.

Avec *When a Man Loves a Woman,* Meg Ryan aborde un registre plus sérieux que dans ses précédents films. Elle avait déjà amorcé ce changement dans sa carrière avec sa performance dans *Sleepless in Seattle,* de Nora Ephron, le populaire drame sentimental dans lequel elle incarnait une journaliste follement éprise d'un veuf (Tom Hanks) en mal d'amour et vivant à l'autre bout des États-Unis.

Ryan affichait aussi une mine plus sérieuse en jeune mariée dont le corps est habité par un vieil homme dans la comédie romantique *Prelude to a Kiss,* aux côtés d'Alec Baldwin. Elle donna la réplique à son mari, Dennis Quaid, dans le film noir *D.O.A.*, à Sean Connery et Mark Harmon dans le drame de suspense *The Presidio*, ainsi qu'à Kiefer Sutherland dans le drame sentimental *Promised Land.*

Malgré ses rôles plus dramatiques, il semble bien que Ryan connaît surtout le succès grâce à ses performances dans des comédies. Comment pourrait-on oublier sa délicieuse prestation aux côtés de Billy Crystal dans *When Harry Met Sally,* de Rob Reiner, notamment la célèbre scène de la simulation d'orgasme au restaurant?

Elle retrouva Tom Hanks sur les flancs d'un volcan du Pacifique dans la comédie romantique *Joe Versus the Volcano* et partit à la recherche de Dennis Quaid miniaturisé et intégré dans le corps de Martin Short dans la comédie de science-fiction *Innerspace.* Enfin, elle fut la fille de Candice Bergen dans *Rich and Famous* (son premier rôle à l'écran) et côtoya Tom Cruise dans le très populaire *Top Gun.*

L'Orchestre du Centre national des Arts
Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

SÉRIE SELECT *Signature*

« ...une virtuosité de première ordre. »
Le Figaro, Paris

Adam Fischer, *chef*
Anne Akiko Meyers, *violon*

Bartók : Divertimento pour orchestre à cordes
Bruch : Fantaisie écossaise
Haydn : Symphonie no 103 « Roulement de timbales »

30 NOV. - 1er DÉC., 20:00, À L'OPÉRA DU CNA
BILLETS À PARTIR DE 15 $

SÉRIE SELECT *Ovation*

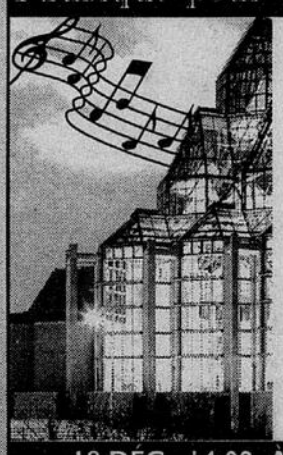
Venez Festoyez Mozart !

Trevor Pinnock, *chef*
Jeffrey Kahane, *piano*

Mozart : Symphonie no 25 en sol mineur
Mozart : Concerto pour piano no 21 en do majeur
Mozart : Symphonie no 38 en ré majeur « Prague »

14-15 DÉCEMBRE, 20:00, À L'OPÉRA DU CNA
BILLETS À PARTIR DE 15 $

Musique pour un dimanche après-midi



Ensembles de l'Orchestre du CNA

Jeffrey Kahane, *piano*

Roussel : Divertissement
Poulenc : Trio pour hautbois, basson et piano
Bartók : Contrasts
Beethoven : Trio avec piano en mi bémol majeur

Les billets sont aussi en vente au Musée une heure avant le concert.

18 DÉC., 14:00, À L'AUDITORIUM DU MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
BILLETS : 14 $

CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER
755-1111
Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à 11:00.

LE DICTIONNAIRE HISTORIQUE DE LA LANGUE FRANÇAISE

Écrit comme un roman policier...

Une enquête unique par son ampleur. À travers 1 000 ans d'existence, la recherche des origines et la description de l'évolution de 40 000 mots de la langue française. Une vivante saga des mots qui s'inscrit dans la grande aventure du français tout au long du dernier millénaire. Avec la date d'apparition de chaque mot dans la langue française et son mot source, ses rapports entre les autres langues et les premières citations littéraires où il se trouve.

Grand Prix de la langue de France

PROMOTION
du 25 novembre au 31 décembre '94.
160,00$
Prix courant 200,00$
2400 pages. Deux volumes reliés, sous coffret.
Disponible en librairie.

À lire comme un roman d'aventures.

DICTIONNAIRES LE ROBERT
Toute la richesse de la langue

LIVRES

Le mélange explosif

MARIE-PAULE VILLENEUVE
LeDroit

Douleur, amour, déchirement, politique et argent. Qui peut mieux que Marilyn French manipuler ces produits dangereux pour en faire un mélange explosif?

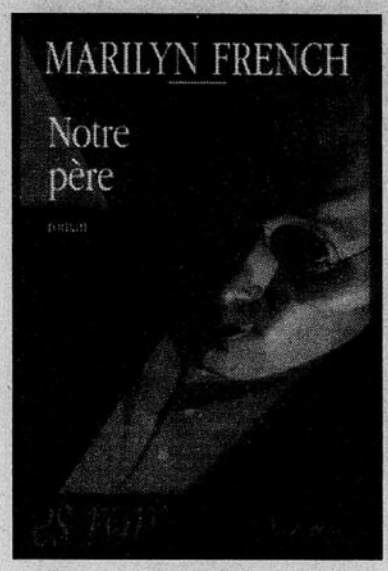
Dans le plus récent livre de la grande auteure américaine, qui nous avait donné, entre autres, *Toilette pour dames* et *De mère en fille*, on retrouve quatre filles nées du même père, politicien républicain et réputé, et de quatre mères différentes.

Jusqu'où peut aller le pouvoir égoïste de cet homm, par ailleurs, aimé et haï à la fois, qui lui donne le droit de possession sur les personnes, spécialement, les femmes: ses servantes, ses choses.

La scène s'ouvre sur la rencontre des quatre soeurs appelées au chevet de leur père mourant. Mary et Elizabeth, les deux plus âgées, se connaissent très bien et se détestent cordialement, se crachant mutuellement leur venin à la moindre occasion. L'une est séductrice, l'autre économiste à la Maison-Blanche. La troisième, Alex, est une bonne petite bourgeoise éloignée de la maison paternelle alors qu'elle était encore enfant. Finalement, la quatrième, dont les trois autres ne soupçonnaient même pas l'existence, est la fille illégitime: Ronnie, celle qui n'aura pas droit à l'héritage, celle qui a eu envie de se suicider le jour où son visage lui a renvoyé celui de son père dans la glace. «*Les yeux, il n'y a qu'à regarder les yeux, les mêmes que lui.*»

D'entrée de jeu, les deux soeurs aînées ne se font pas de cadeau, se jetant à la face leurs faiblesses, s'insultant copieusement sous le regard déconcerté de la jeune bourgeoise et celui dégoûté de la fille illégitime dont on ne veut d'abord même pas qu'elle participe aux réunions de famille.

Chaque matin, les quatre filles se font conduire en limousine auprès de leur père gisant paralysé sur son lit d'hôpital. Vient le jour où il sera assez bien pour rentrer à la maison. Les filles décident de rester dans la résidence de leur enfance pour s'en occuper. C'est lors de l'apéritif ou du thé que les discussions poussent au zénith les sentiments de chacune, faisant ressortir leur caractère, leurs ambitions et leur orientation politique. Quand s'affrontent, entre autres, la républicaine Elizabeth et la démocrate Ronnie, lesbienne, qui prépare son doctorat en environnement, il n'y a pas d'issue.



Tranquillement, la situation évolue sous la poigne magistrale de French, dont on apprécie ici la qualité de base, soit sa capacité de creuser dans l'intérieur et d'y montrer des choses, parfois douces, parfois effrayantes.

Dans une thérapie involontaire, les soeurs conjureront finalement les vieux démons pour trouver d'abord un terrain d'entente agréable, ensuite, une solide amitié. Mais c'est sans compter sur le vieux renard de père qui avait toujours tout fait pour les diviser. De discussion en discussion, d'apéritif en apéritif, au risque de devenir alcoolique, affirme Ronnie, les quatre filles du républicain en arrivent à déballer l'énorme secret qui les divise.

Le père devra payer et le procès diabolique que ses filles décident de lui faire subir en fera saliver plusieurs, compte tenu de la nature du monstrueux personnage. Le quatuor indéfectible finira toutefois par sombrer une fois que l'héritage aura été distribué. Même si le vieux est mort, son argent servira cette fois à diviser ses filles, les rendant chacune à leurs intérêts premiers.

Marilyn French joue avec les sentiments de ses personnages comme un psychologue avec celui de ses patients. Fouiller l'intérieur des gens, particulièrement celui des femmes a toujours été la spécialité de cette écrivaine à la plume aiguisée. Ses romans des années 70 ont eu un impact considérable sur le mouvement féministe. *Notre père* risque d'en avoir autant. La traduction française du titre original *Our Father* est plutôt médiocre, mais cela ne change rien à l'esprit du roman reposant essentiellement sur les sentiments. Un bien beau cadeau à offrir à... votre père pour Noël. Non, c'est une farce... Il vaut mieux l'offrir à toute personne qui s'intéresse aux rapports humains.

Notre père, de Marilyn French, Jean-Claude Lattès, 484 pages, ★★★★

LA MOUFLETTE

Dur, dur d'être grand-mère

ANDRÉE POULIN
Collaboration spéciale

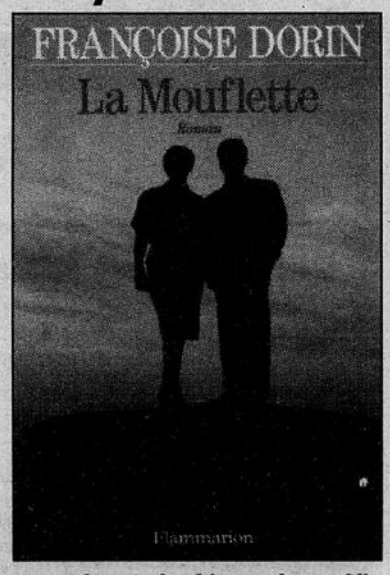
Où est passé la grand-mère d'antan? Celle qui portait d'amples robes à fleurs, tricotait des pantoufles en Phentex et passait ses journées à mitonner soupes maison et sucre à la crème.

Cette grand-mère-là est une espèce en voie de disparition. Avec la nouvelle tendance du rester-jeune-en-vieillissant, la grand-mère moderne a une carrière, porte le tailleur griffé et joue au tennis avec ses petits-enfants.

Françoise Dorin, fidèle observatrice des nouveaux courants de société, décrit celui-ci avec finesse et humour dans son dernier roman *La Mouflette*.

Dorin étant Dorin, sa vision des plaisirs et des devoirs de la grand-mère est présentée dans un enrobage humoristique, le récit recelant moult clins d'oeil et rebondissements rigolos.

Il faut dire que la mémé de *La Mouflette* est une grand-mère précoce. Paule Astier n'a pas encore touché le cap de la mi-quarantaine et loin d'amorcer son déclin, elle a au contraire l'impression, depuis le départ de sa fille unique, d'entamer une nouvelle et excitante étape de sa vie. Elle a un boulot intéressant – traductrice littéraire – avec perspective de promotion et un amant séduisant, avec qui elle s'offre de joyeuses séances d'amour-MacDo et d'amour-Bocuse.



Au moment où Paule Astier pourrait commencer à penser à elle, voilà que la Mouflette atterrit sur son perron de porte. La voilà instantanément promue au titre de grand-mère. Sa fille étant décédée accidentellement dans des circonstances mystérieuses, Paule hérite du rôle de grand-mère à plein temps.

Ce bébé de six mois, malade, angoissé et hurleur devient vite un tyran en couches. En moins de temps qu'il ne faut pour chauffer un biberon, la Mouflette a chamboulé la vie de sa grand-mère.

Attendrie par sa petite-fille, ses instincts maternels réveillés par la fragilité du poupon, Paule Astier n'hésite pas une seconde avant d'installer le bébé chez elle. Mais pour son plus grand malheur, son amant, le très charmeur Barthélemy de Saint-Omer, est un oiseau des îles qui fuit toute cage, si dorée soit-elle. Éternel voyageur sans bagages, il a toujours claironné son goût pour l'indépendance, son dégoût des responsabilités. Sur sa carte d'affaires, Monsieur a fait inscrire «*Homme libre*». Et les enfants ne sont-ils pas les plus grands voleurs de liberté?

Grand enfant lui-même, Barthélemy prend en grippe la Mouflette. Après avoir ironisé sur le «syndrome de l'auréole» de la nouvelle grand-mère (prête à tout sacrifier pour le bébé), après avoir répété qu'il abhorre les marmots et qu'il souhaite fréquenter une femme totalement disponible, il lance son ultimatum: Paule doit choisir entre lui ou la Mouflette.

La grand-mère se retrouve donc devant un dilemme déchirant: les soupers à la chandelle et la tendresse de l'amant ou la ronde de couches-biberons-dodo-promenades et l'amour de sa petite-fille.

La valse-hésitation de Paule et de son Barth occupe une bonne partie du roman et Dorin manipule avec dextérité les ficelles de l'intrigue. Jusqu'aux toutes dernières pages, on ne décolle pas des charbons ardents, à se demander si le noeud sera dénoué dans le rire ou dans les larmes.

Chez certains auteurs, il suffit de lire trois phrases pour comprendre qu'ils naviguent en eaux tristes, que leurs plumes broient du noir. Pas chez Françoise Dorin.

Le ton coquin, l'ironie toujours prête à se manifester, elle semble écrire avec un petit sourire en coin. Même dans les passages les plus tristes, elle évite le piège du mélodrame.

Avec *La Mouflette*, Françoise Dorin réussit le même tour de force que dans ses livres précédents: présenter d'épineux conflits amoureux et familiaux dans toute leur complexité et réussir en même temps à faire rire et réfléchir.

De facture amusante mais pas superficielle, ce roman se lit comme on mange du yogourt. C'est si léger et crémeux qu'on l'avale sans s'en rendre compte. Même après avoir terminé la dégustation, on continue d'apprécier le goût, fruité et frais, qui subsiste.

La Mouflette, Françoise Dorin, Flammarion, 335 pages. ★★★

NOUVEAUTÉS

Les Roses de Verdun

de Bernard Clavel, Albin Michel, Paris, 286 pages

Bernard Clavel nous propose une histoire typiquement française. Dans *Les Roses de Verdun*, un riche bourgeois malade décide d'accomplir son dernier voyage en compagnie de son chauffeur pour aller se recueillir sur la tombe de son fils mort en 1940. Le roman fait non seulement le tour d'une époque, mais décrit une relation privilégiée entre un maître et son domestique.

Monsieur de Voltaire

par Victor-Lévy Beaulieu, Montréal, Stanké, 256 pages, 24 $

Il y a 300 ans naissait François Marie Arouet dit Voltaire. L'occasion était belle pour Victor-Lévy Beaulieu d'en faire le thème de son dernier roman. Un écrivain au bord du gouffre s'enferme dans une maison de réhabilitation et songe à Voltaire. Adoptant le Je, celui qui dit ne rien connaître du XVIII[e] siècle étudie et commente en détail la vie de Voltaire, le tout dans un style propre à Beaulieu.

Sigmund Freud ou les secrets de l'âme

par Georg Markus, Albin Michel, Paris, 288 pages 37,95 $

Une biographie du père de la psychanalyse simple et accessible à tout le monde, écrite par un journaliste vulgarisateur. Garnie de photos et divisée en plusieurs chapitres bien délimités, la biographie de Freud est agréable à lire et est vraiment à la portée de tous. On y comprend mieux plusieurs concepts de son analyse. Le livre veut aussi remettre les pendules à l'heure concernant la mémoire du psychanalyste écorchée par l'histoire.

L'Arbre de l'été. La Tapisserie de Fionavar

par Guy Gavriel Kay, Québec-Amérique, 448 pages

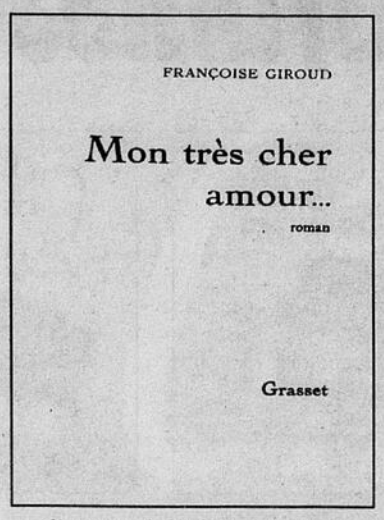
L'auteur torontois Guy Gavriel Kay a travaillé avec le grand Tolkien lui-même et sa trilogie, dont *L'Arbre de l'été* est le premier tome, a franchi le cap du million d'exemplaires vendus! Voilà de la littérature arborant l'étiquette fantastique, un récit fabuleux où cinq universitaires sont projetés dans l'univers de Fionavar, où évoluent bons magiciens, méchants rois, nains, animaux surnaturels, forces de Lumières et de Ténèbres.

Marie-Paule Villeneuve et Andrée Poulin LeDroit

LIVRES

Romancière, Françoise Giroud?

JEAN CLAUDE SURPRENANT
LeDroit



Romancière, Françoise Giroud?

Femme de lettres et de culture, on s'est habitué à ses habits de journaliste. Elle a publié de nombreux essais, des mémoires. On l'a vue servir la République comme ministre de la Condition féminine, puis de la Culture.

Mais romancière?

Sans l'ombre d'un doute, même si, jusqu'ici, elle n'avait publié qu'un roman, *Le Bon Plaisir*, en 1983. Elle récidive avec *Mon très cher amour...*, un très court récit, pas même 150 pages, mais une écriture foudroyante et un style ciselé.

Dans ce livre, il y a une histoire d'amour à la fois unique et si semblable à toutes.

Le hasard, une rencontre. Elle est éditrice divorcée, lui, jeune avocat angoissé. Elle nonchalante, lui passionné. Elle jalouse, lui lointain. La fin. Que s'est-il passé? Il s'est passé la différence d'âge, l'attirance des blondes, et le lointain mystère dans les yeux de l'amant.

L'écriture de Françoise Giroud vit d'une économie rare. Tout est dit, mais rien de plus. Au tournant d'une phrase, la surprise; à l'amorce d'une autre, l'intrigue. Lire *Mon très cher amour...* se révèle un plaisir simple et vrai.

On savoure la finesse particulière du récit, cette façon d'aller droit au but, l'acuité subtile des observations. À aucun moment Giroud ne tombe dans la caricature. Les auteurs de l'éditrice sont bien des auteurs, avec leurs travers et leur besoin d'être maternés, mais les portraits ne sont pas exagérés. À tout instant, ce livre relève d'un dépouillement magistral.

La journaliste a certainement eu un grand impact sur le style de la romancière, mais la seconde n'en vole pas moins de ses propres ailes. Ce roman ne souffre ni de la sécheresse du style qui trahit parfois les journalistes qui s'aventurent sur le terrain du roman, ni de cette propension à l'envolée lyrique boursouflée ou artificielle des reporters qui veulent prouver leur talent littéraire. Françoise Giroud écrit d'une plume assurée et forte.

Mon très cher amour... est l'histoire d'une jalousie qui grandit et se nourrit d'une insaisissable et insoupçonnée rivale. L'évolution de cette angoisse jalouse mène le lecteur, calmement mais sûrement, vers le dénouement.

Mais voilà, celui-ci manque singulièrement de vigueur. Le roi, nu, n'est pas différent de son serviteur. Avec une surprise sans impact, l'émotion finale manque le tournant. On referme *Mon très cher amour...* enveloppé d'une triste indifférence.

Peut-être est-ce parfois ça l'amour. On aime passionnément, mais on quitte sans émotion.

Mon très cher amour..., Françoise Giroud, grasset, 149 pages. ★★★ 1/2

SPECTACLES
Réseau Scènes
Gouvernement du Québec
Ministère de la Culture et des Communications

BUCKINGHAM
Centre communautaire
181, rue Joseph
Tél.: 281-7732

Qui a peur de Loulou?
26 novembre 13h30
Le Noël d'Albert l'Hippopotame
17 décembre 13h30
Réservations: 281-SPEC

HULL
Salle Jean-Despréz
(Maison du Citoyen)
25, rue Laurier
Tél.: 595-7400

Mère Noël j'ai raté le traîneau
Théâtre familial, 11 décembre 10h
Billet: 5-7
Théâtre de la Masquerêverie

MANIWAKI
(1) Auberge de la Desert

(1) Karen Young
3 décembre 18h30 - Souper-spectacle

(2) Église l'Assomption
Tél.: 449-1651

(2) Hart Rouge et la Turlutte
16 décembre 20h30 - Concert de Noël

ROCH VOISINE
EXCELLENTE SUGGESTION-CADEAU POUR LE TEMPS DES FÊTES!
Chaud 96
SAMEDI 25 MARS
20H • CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA
UNE PRÉSENTATION DE SPEC PLUS
EN COLLABORATION AVEC CHOT 40
UNE INVITATION DE: LeDroit CJRC 1150
Billets:
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
TICKETMASTER 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
CENTRE MUNICIPAL D'OTTAWA (Parc Lansdowne)

LA MAISON DE LA CULTURE DE GATINEAU
Non inclus dans la série régulière
LOUISE MARLEAU
MICHEL LAPRISE
LE SILENCE DE MOLIÈRE
GIOVANNI MACCHIA
traduction de JEAN-PAUL MANGANARO et CAMILLE DUMOULIE
mise en scène de HENRI BARRAS
MICHEL ROBIDAS
MICHEL BEAULIEU, RICHARD SOLY
Le samedi 14 janvier 1995, 20 h
Billets: 243-2525
Gatineau
LeDroit

LIVRES

Les chats nous envahissent

MARTHE LEMERY
Collaboration spéciale

Drôle d'adon, les chats tiennent le haut de la couverture (pour ne pas dire du pavé) dans la moisson automnale de livres jeunesse. Ils sont partout, chez Boréal, chez Québec-Amérique, chez Michel Quintin, à la courte échelle. Regardez bien, il y en a peut-être un dans votre cour ou sous votre lit!

Le plus intrigant, qui est à la fois le plus fin finaud de ces matous, c'est bien le chat gris de Jean-Pierre Davidts, un chat doué du don de la parole et qui raconte à son jeune propriétaire des contes à faire pâlir d'envie Charles Perreault. Attention quand vous ouvrez ces *Contes du chat gris*. Mine de rien, du bout des mots, il vous propulse au moins 300 ans en arrière, en cette époque pré-Nintendo où l'imagination la plus pure, la plus suave, régnait encore sur le monde.

Jean-Pierre Davidts, un auteur de l'Outaouais, qui signe là son premier roman jeunesse, est un fabuleux fabuliste. Il emprunte le ton légèrement compassé des auteurs anciens pour habiller trois petis contes modernes où dragons, crocodiles, éléphants et chats se disputent la vedette, écrits avec une plume d'une science et d'une finesse extrêmes. Une véritable révélation! Et puis, quel délice de lire un auteur qui se moque ouvertement du sacro-saint principe voulant que les livres pour enfants ne devraient jamais, au grand jamais, s'écarter des 2000 mots du prétendu vocabulaire usuel des jeunes.

Les Chats d'Aurélie

Charlotte Gingras a elle aussi choisi comme thème de son premier roman, une touchante histoire d'amour entre une fillette et un vieux chat condamné. *Les Chats d'Aurélie* semble avoir été écrit le coeur sur la main, avec des mots pleins de compassion et de tendresse pour le drame de cette petite fille vivant seule avec sa mère, qui rêve d'un unique rêve, celui d'avoir un chat.

Ce petit récit sans bavure fait vivre intensément ses personnages. On a l'impression qu'ils nous sont tout proches, qu'ils habitent au coin de la rue. Et si l'on risque de verser une larme devant le chagrin attendrissant d'Aurélie qui se débat pour sauver le vieux chat malade qu'elle a trouvé, l'on rira aussi de bon coeur devant ses ruses pour amener sa mère à adopter ce chat. Décidément, un bien beau début pour Charlotte Gingras.

Chats qui riment et rimes à chats

Finalement, un petit livre bonbon, dans lequel chat et vers font patte ensemble. *Chats qui riment et rimes à chats* présente 15 poèmes comme autant de facéties de chats. La plupart sont drôles, tous sont courts et pleins de vie. Des exercices et des jeux en complément permettront notamment aux enseignants de prolonger l'aspect didactique du livre.

Contes du chat gris, de Jean-Pierre Davidts, Boréal Junior, 110 p., 7,95 $, ★★★★★

Les Chats d'Aurélie, de Charlotte Gingras, Québec-Amérique jeunesse, 112 p., 7,95 $ ★★★★

Chats qui riment à rimes à chats, de Pierre Coran, Hurtubise HMH, coll. Plus, 69 p., 7,95 $ ★★

Ottawa Valley Book FESTIVAL littéraire des Outaouais

PRIX D'ÉCRITURE THÉÂTRALE DAVE SMITH 1995

Pour célébrer le 10ième anniversaire du Festival littéraire des Outaouais, la valeur du Prix d'écriture théâtrale Dave Smith est augmentée de 500 $ à 1000 $. Le Festival invite les dramaturges à soumettre des œuvres en vue du Prix d'écriture théâtrale Dave Smith. Ce prix est offert depuis 1990 grâce à la généreuse obligeance de monsieur Dave Smith, homme d'affaires d'Ottawa bien connu.

Ce Prix, décerné annuellement, a pour objet de stimuler la création de textes de théâtre de haute qualité, dont les auteurs habitent l'Est ontarien ou l'Ouest québécois.

En 1995, le Prix récompensera la meilleure pièce de théâtre soumise au jury, écrite en français ou en anglais pendant les cinq dernières années. Même les textes qui ont déja été mis en scène ou publiés seront acceptés.

Prière d'envoyer les œuvres, en quatre exemplaires dactylographiés, le **10 février 1995** au plus tard, le cachet de la poste faisant foi, à : L'administratrice, Prix d'écriture théâtrale Dave Smith, Festival littéraire des Outaouais, 305, rue Saint-Patrick, Ottawa (Ontario) K1N 5K4 Tél. (613) 241-4032.

Les textes soumis ne seront pas renvoyés aux auteurs.

Nouveau et amélioré!

BRUNCH DU DIMANCHE
de 10 h 30 à 14 h

11,95 $

Le plaisir d'un délicieux souper intime dans un superbe immeuble historique datant de 1866, en plein coeur d'Ottawa!

En vedette :
DES OMELETTES
fraîchement préparées
à votre goût... devant vous!
ET
40 pieds de
METS EXQUIS!

* Nous n'acceptons pas les coupons

THE MARBLE WORKS
14, rue Waller • 241-6764

Salle Jean-Despréz

THÉÂTRE JEUNE PUBLIC

«Mère Noël, j'ai raté le traîneau!»

11 décembre, 10 h
Salle Jean-Despréz
Enfants: 5$
Adultes: 7$

Renseignements:
595-7175

Ville de Hull

Hull vous invite !

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull, Québec

Johanne Blouin chante Noël

samedi 3 décembre 1994 à 20h
à l'église St-François-de-Sales
1, rue Jacques Cartier à Gatineau
au profit de la Fondation du Centre hospitalier Pierre-Janet.

Les billets sont en vente dans les caisses populaires suivantes:

Aylmer
Buckingham
Gatineau
Pointe-Gatineau
St-René Goupil
Ste-Rose De Lima
St-Joseph de Hull
St-Raymond de Hull
St-Jean Bosco
Sacré-Coeur de Hull
De Hull
De l'Île
Masson-Angers

Info: **771-7761**

LIVRES

NOUVEAUTÉS

C'était mieux avant

de Howard Buten. Éditions de l'Olivier 208 pages

Howard Buten doit sa notoriété à son tout premier livre, *Quand j'avais cinq ans, je m'ai tué*. Psychiatre spécialiste des enfants autistiques, clown à ses heures et écrivain en plus, Buten porte un regard original sur les êtres et les choses. Son cinquième livre peut se lire comme un recueil de nouvelles, car chaque chapitre se tient tout seul et présente, de façon impressionniste, un moment dans la vie de ses personnages, liés par l'amitié et la mort imminente de leur copain. Un de ces livres qu'on lit non pas pour l'histoire, mais pour la façon dont elle est racontée.

Le journal de Marjorique Marchand, curé de Drummondville

Documents présentés et annotés par Jean Roy et Christine Hudon, Septentrion, 338 pages 32 $

Voici un livre étonnant. D'abord parce qu'il s'agit du journal d'un curé. Mais encore plus par ce qu'il contient. Toutes sortes de confidences et de réflexions, autant sur sa vie que son sacerdoce et son enseignement. Un témoignage unique sur l'époque et sur le quotidien de ses paroissiens. La franchise du curé Marchand et le ton direct qu'il emploie en font un véritable ouvrage de démystification: oubliez tous les clichés sur le personnage du curé québécois, le voici sorti de la fable et bien vivant sous vos yeux.

Andrée Poulin

LA CRITIQUE

Peu de relations entre prix littéraires et ventes de livres

Presse Canadienne

MONTRÉAL Les prix littéraires et les critiques influencent-ils les ventes de livres?

Arlette Cousture, une des romancières québécoises les plus lues, n'a jamais reçu de prix littéraire et a toujours été décriée par la critique. La poète Denise Desautels est aujourd'hui connue grâce aux cinq prix qu'elle a gagnés et aux critiques élogieuses qui ont suivi.

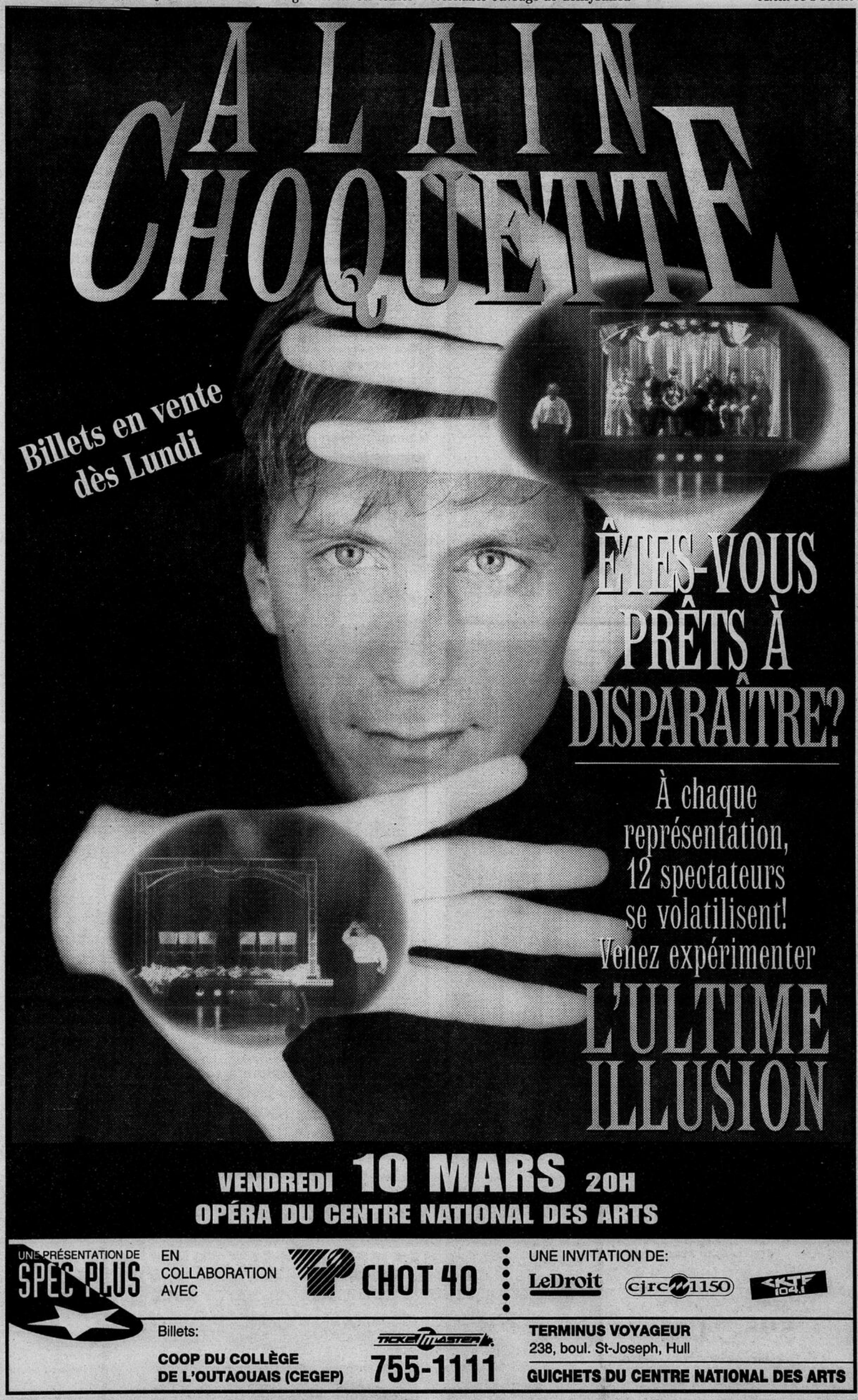
Les écrivains invités à un débat tenu au dernier Salon du livre de Montéal et diffusé sur les ondes de Radio-Canada n'étaient pas unanimes.

«Le fait de recevoir un prix a une influence morale, mais je ne pense pas que ça joue un rôle dans les ventes de livres, a soutenu l'écrivain André Major, récipiendaire de plusieurs prix. Le prix ne fait que vous soutenir dans la voie que vous vous êtes donnée.»

«Comme les médias ne parlent jamais de poésie, il faut des prix, a soutenu Denise Desautels.» Elle a ajouté que dans son domaine, c'est la quantité de prix gagnés qui finit par influencer les ventes de livres. «J'ai eu cinq prix en quatre ans et ce sont les cinq ensemble qui ont eu un effet.»

L'écrivain Gilles Archambault, auteur de 20 livres, affirme que les prix qu'il a reçus n'ont jamais influencé le nombre de livres qu'il a vendus. «ça m'a fait plaisir, ainsi qu'aux membres de ma famille, c'est tout.»

Certains des invités se sont toutefois chargés de dire qu'aucun lecteur n'ouvre un livre par hasard. Il le fait selon ce qu'il a entendu dans les médias et parfois par le bouche à oreille.



DANSE

Une culture à connaître

Marc André Joanisse
LeDroit

«Peux-tu patienter un peu. Je prends une gorgée d'eau et je reviens».

«Bon voilà.»

À l'autre bout du fil, Lloyd Yellow Bird. Il a peine à reprendre son souffle.

«Je suis épuisé, a-t-il dit de sa résidence d'Edmonton. Je viens de m'entraîner durant une bonne heure.»

Il ne fait pas de marathon et encore moins de triathlon.

Lloyd Yellow Bird est danseur pour la compagnie amérindienne American Indian Dance Theatre, qui donnera un spectacle à l'Opéra du Centre national des arts, le 28 novembre, à 20 h.

«J'ai quelques journées, mais je dois m'entraîner tout en tentant de faire le plein. Mais j'aime cette vie. Ce rythme infernal.»

Fondé en 1987, l'American Indian Dance Theatre n'arrête jamais. Sa trentaine de danseurs, chanteurs et percussionnistes autochtones se tapent les quatre coins de l'Amérique du Nord et la plupart des pays européens et de l'Océanie, année après année.

Lloyd Yellow Bird est là depuis la première heure, depuis le jour où Hanay Geiogamah a jeté les bases de la compagnie. Metteur en scène, dramaturge et producteur amérindien, Geiogamah a grandi dans les tribus Kiowa-Delaware de l'Oklahoma. Et pour lui, l'American Indian Dance Theatre, était essentiel à l'épanouissement des Premières nations.

«C'est son bébé et il en est fier, a insisté Lloyd Yellow Bird. Hanay est généreux et sa compagnie a été pour moi ma seule école. L'école de la vie. Avec elle, j'ai fait le tour du monde. Mieux, j'ai appris à connaître mes racines.»

Pendant plusieurs années, Lloyd Yellow Bird était le seul amérindien du Canada au sein de la compagnie. Aujourd'hui, ils sont trois. «Je m'amusais à appeler mes collègues de la troupe des *Yankees*. C'est comme ça au sein de la compagnie, on s'amuse et on prend beaucoup de plaisir à faire ce que l'on fait.»

L'American Indian Dance Theatre

On le comprend. Partout où elle s'est arrêtée, la compagnie a été saluée par la critique. On a surtout salué l'ingéniosité de ses numéros.

Retour

Il s'agit d'un retour au Centre national des arts pour l'American Indian Dance Theatre, mais le spectacle qu'on y présentera le 28 novembre sera différent de celui offert il y a quatre ans.

«On se renouvelle constamment», a fait remarquer Lloyd Yellow Bird.

Essentiellement, la prestation à l'Opéra gravitera autour de danses tribales du Sud-Ouest, du Nord-Est et des Plaines de l'Ouest.

Le programme comprend des danses pueblos d'hiver, la Cérémonie de l'écorce de genévrier rouge, une suite des forêts de l'Est et une suite des plaines.

«C'est spectaculaire, a indiqué Lloyd Yellow Bird. Avec nous, les danseurs font davantage. Ils doivent aussi chanter.»

En lever de rideau, la compagnie rend hommage à Bill Baker, des tribus Mandan-Hidatsa, un compositeur réputé qui a été directeur musical de l'American Indian Dance Theatre, de 1987 jusqu'à sa mort en 1993.

«C'est un numéro à ne pas manquer et qui donne le ton à la soirée. J'espère que le public n'arrivera pas en retard.»

Partout où ils s'installent, les membres de la compagnie veulent répandre plusieurs messages.

Mais un de ces messages leur tient vraiment à coeur.

«Notre culture est riche et le public est en droit de la connaître et notre spectacle n'est qu'une page de cet immense livre.»

American Indian Dance Theatre. Le lundi 28 novembre, à 20 h, à l'Opéra du Centre national des arts. Billets à la billetterie du CNA et aux comptoirs Ticketmaster, 755-1111.

Noël des bergers

Premiers témoins de la Nativité, les bergers furent, tout naturellement, les premiers à chanter les louanges du divin enfant. En costumes d'époque ces cinq musiciens plongeront l'auditoire dans l'esprit des fêtes d'antan.

Ensemble Claude-Gervaise

Le samedi 3 décembre, 20 h
à l'église Saint-Joseph de Hull, 245, boul. Saint-Joseph

Billets 12 $, 10 $ disponibles au guichet d'information, Maison du Citoyen, Hull. (819) 595-7175 ou à la porte le soir du concert.

MECOM — Ville de Hull — PASSE PART 2 $ — LeDroit

Production : Les concerts ponticello

VERNISSAGE

Ville de Hull

Hull vous invite

Les marionnettes... au fil de la poésie
de Diane Bouchard

Le jeudi 1er décembre 1994 à 19 h
à la galerie Montcalm,
la galerie d'art de la Ville de Hull

* une invitation spéciale aux enfants

L'exposition se déroulera jusqu'au
15 janvier 1995

Laissez-passer disponibles
à la galerie Montcalm
pour le spectacle de marionnettes
DRAGON GLOUTON
le 18 décembre 1994 à 13 h 30 et
le 15 janvier 1995 à 13 h 30

Renseignements:
595-7488

Maison du Citoyen
25, rue Laurier
Hull (Québec)

VIDÉO/SONORITÉ.
LA VIDÉO NAÎT DU BRUIT

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA
JUSQU'AU 2 JANVIER 1995

VOYEZ DES ŒUVRES D'ARTISTES CANADIENS ET ÉTRANGERS QUI S'INSPIRENT DE CONCEPTS PROPRES À LA MUSIQUE ÉLECTROACOUSTIQUE DANS LEURS CRÉATIONS VISUELLES.

Films de la Collection du Musée des beaux-arts.
À l'Auditorium :

Le jeudi 1er décembre à 19 h – Fluxus Films Anthology (1963-1970, 120 min, muets).
Artistes divers dont Yoko Ono, Nam June Paik et Wolf Vostell.

Le samedi 3 et le dimanche 4 décembre à 13 h – Rameau's Nephew by Diderot (Thanx to Dennis Young) by Wilma Schoen, restauré par l'artiste Michael Snow (1994, 285 min).

Entrée libre.

Musée des beaux-arts du Canada — National Gallery of Canada — Canada

380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 9N4 (613) 990-1985

DISQUES

Un cadeau de la fiancée

Jean-Claude Surprenant
LeDroit

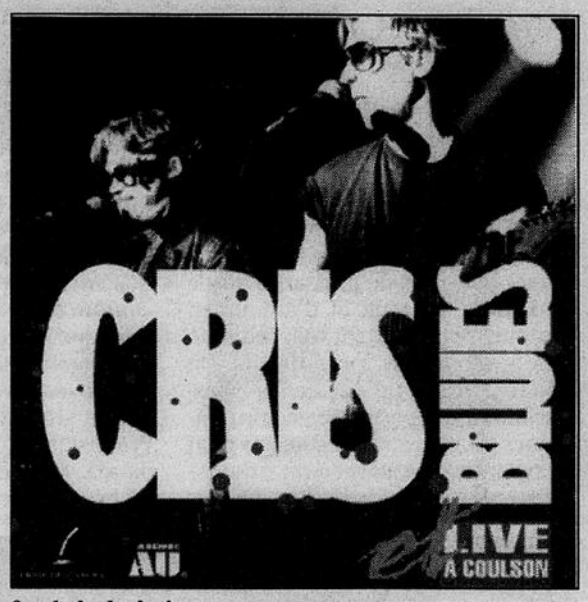
CÉLINE DION
À l'Olympia
Columbia
●●●

Voilà un cadeau de la plus célèbre des fiancées, juste avant Noël. Enrubanné d'un succès toujours grandissant, ce cadeau, enveloppé à la fin septembre, à l'Olympia, est aguichant. Allez, ouvrez! C'est pour vous qui avez apprécié ses précédents cadeaux. Ouvrez, vous ne serez pas déçus. À l'intérieur, vous découvrirez une sélection de succès, en français et en anglais.

Des trucs surtout signés Luc Plamondon (dont un pot-pourri *Starmania*), mais aussi du Eddy Marnay, *Power of Love* et la pièce *Calling You* du film *Bagdad Café*. Avec celles-ci comme avec toutes les autres, la fée ne lésine pas sur les étoiles, elle en saupoudre sur tout.

Puis, dans le fond de la boîte, une surprise, des bonbons: les nombreuses interventions savoureuses de la Céline, l'unique Céline, l'impayable Céline (suffisantes pour faire friser la boucle).

Le père Noël doit être content. D'ailleurs, lui et ses lutins ont fait du beau travail. Merci Céline.

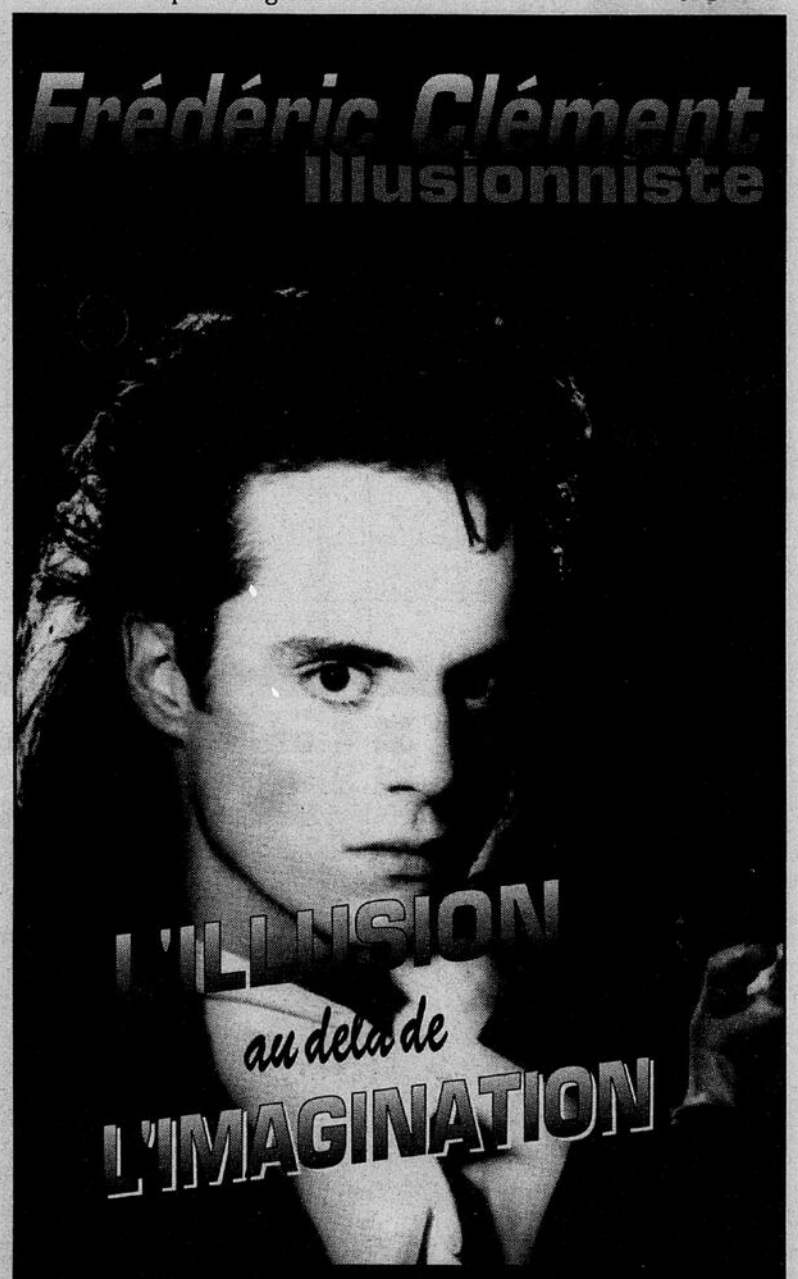


CRIS ET BLUES
Live à Coulson
Prise de parole
●●●

Cris et blues n'est pas un groupe, mais un spectacle, conçu par Brigitte Haentjens avec les interprètes Marc Aymar, Marc Cholette, Jean Marc Dalpé et Sylvain Lavoie, et créé en 1988 par le Théâtre du Nouvel Ontario. Il s'agit d'un spectacle musical, mais construit autour des textes puisque les auteurs en sont Aymar, Dalpé, Patrice Desbiens, Robert Dickson et Gaston Tremblay, et mis en musique par les interprètes Desbiens et David Burt. Une création collective, quoi, enregistrée «*live* à Coulson», un hôtel de Sudbury. Un spectacle dominé par Dalpé, par son énergie.

Il faut bien écouter cet album, le réécouter, pour bien tout saisir. Et ce n'est pas désagréable du tout, car l'ambiance *live* est excellente, presque électrique, même s'il y a des creux. Les musiciens ont beaucoup de souffle et au moins une chanson, *Crie et*

suite en page A16

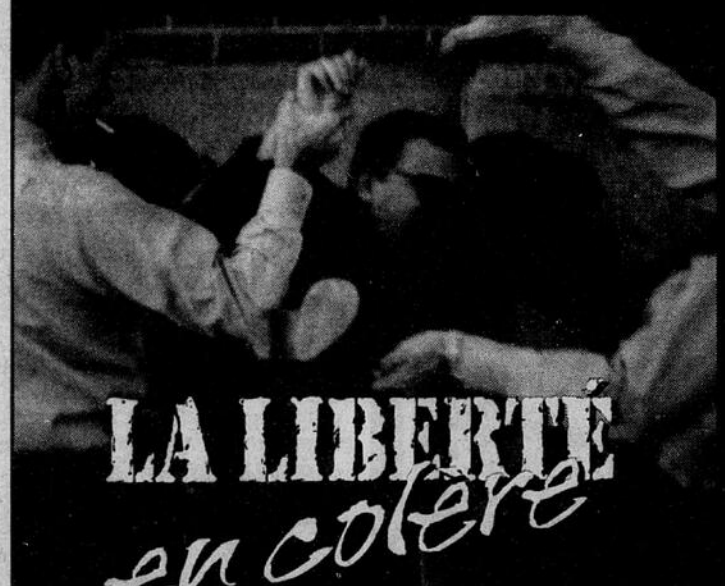


"Si vous pensez avoir tout vu, détrompez-vous!
Frédéric Clément redore le blason de l'illusion...
... son pouvoir réside dans ce qu'il croit possible: TOUT!"
Martin Charron, Transit, CBOF-FM

EN RAPPEL À LA MAISON
DE LA CULTURE DE GATINEAU
JEUDI 15 DÉCEMBRE 20h00
Billets et réservations: 243-2525

LeDroit · CKQT 104,1 RADIO ÉNERGIE · Télévision Quatre Saisons · cigt-tv Super 40/Câble 5 Ottawa-Hull

FLQ
25 ans après, des révolutionnaires se retrouvent...
entre la colère et l'utopie.



LA LIBERTÉ en colère
Un film de
Jean-Daniel Lafond

LE JEUDI
1er DÉCEMBRE
À 20 HEURES

À LA SALLE JEAN-DESPRÉZ
DE LA MAISON DU CITOYEN
25, RUE LAURIER, HULL

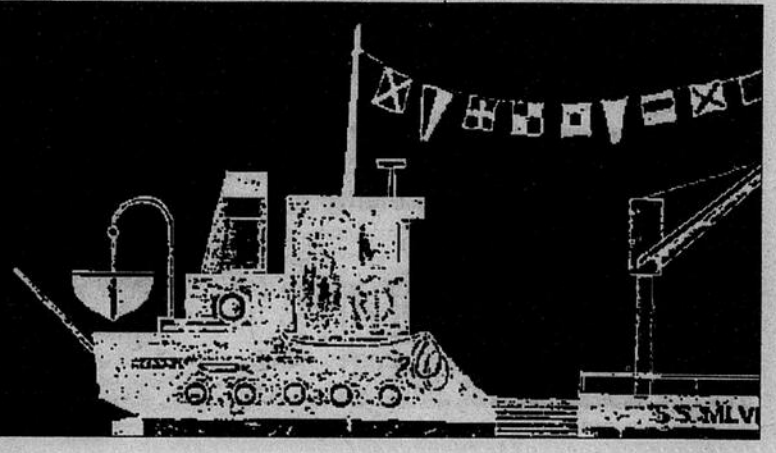
En présence du réalisateur
Jean-Daniel Lafond et
de Francis Simard.

Veuillez réserver
votre place
au (613) 995-0740.

ONF NFB

LAISSEZ VOS ENFANTS
LARGUER LES AMARRES.

LA GRANDE AVENTURE COMMENCE LE 9 DÉCEMBRE AU NOUVEAU MUSÉE DES ENFANTS.



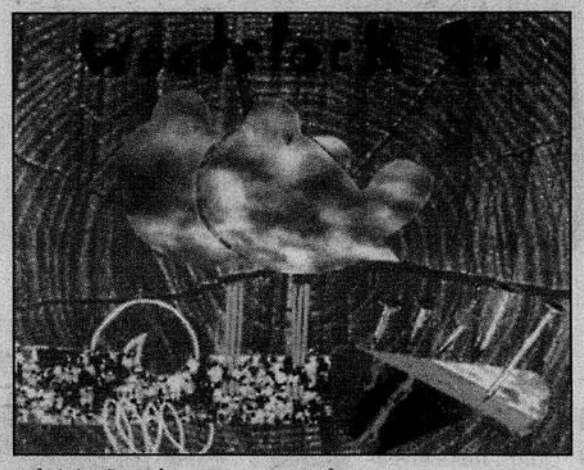
DISQUES

suite de la page A15

son orgue Hammond, a tout du tube qui reste en tête. Quant aux textes, ils puisent à la réalité de Sudbury, poésie urbaine qui a du chien.

ARTISTES DIVERS
Woodstock 94
A&M
●●●

Surprise! La plus douteuse des opérations commerciales d'un mythe accouche d'un album double franchement réussi. *Woodstock 94* a beau avoir eu, sous bien des aspects, l'allure d'une grosse farce, presque d'un dérapage mercantile, la compilation que viennent de lancer les organisateurs s'écoute avec plaisir. La sélection est très bonne. Les vedettes de l'heure et quelques *has been* chantent avec énergie, certains avec tellement de puissance que le message de paix et d'amour en prend pour son rhume, mais on ne s'arrête pas à ces détails. On note plutôt la qualité de l'enregistrement qui permet de communiquer l'ambiance particulière d'un spectacle extérieur de cette envergure. En fait, *Woodstock 94* a, sur cet aspect, beaucoup en commun avec les deux premiers disques de Woodstock, réalisés dans les années 1960. On y a même inséré des messages d'intérêt public, comme dans les premiers. Il faut dire que la version 1994 fait un peu rigoler, avec ses invitations aux rêves des jeunes contemporains, du style: ceci est votre Woodstock, vos rêves, et patati et patata. Honnêtement, *Woodstock 94* est très recommandable.



NOUVEAUTÉS

Désirable

De France nous vient Noir Désir, avec une compilation écorchante, aux guitares très puissantes, enregistré autant en studio qu'en spectacle. Parmi ce qui se fait de mieux dans le *rock* alternatif, avec des textes authentiquement poétiques, d'où jaillit une poésie rebelle. C'est pas de la petite bière que le *rock* de Noir Désir.

Noir Désir, Noir Désir, Barclay

Sade

En écoutant cette sélection de succès de Sade, on réalise que la chanteuse anglaise en a connu de nombreux au cours des années 1980. Le charme bien particulier de son jazz pop et la nonchalance sensuelle de sa voix font toujours de ses chansons une écoute agréable, bien que certains arrangements, peu creux, vieillissent l'ensemble. Mais ce n'est pas un mauvais achat pour ceux qui sont tombés sous le charme.

Sade, The Best of Sade, Epic

Les ancêtres

Si vous croyez que le monde a commencé avec Rock et Belles Oreilles, les Bleus poudre et François Pérusse, il faut écouter les Jérolas. *Au revoir et merci* témoigne de l'humour irrévérencieux qui a fait le succès du duo Jean Lapointe et Jérome Lemay pendant 19 ans. Ils ont enregistré cet album en septembre, accompagnés de Vic Vogel et ses musciens. Parmi les sept chansons: *Moé pis toé, Méo Penché* et *L'Histoire du Canada*, leur classique.

Les Jérolas, Au revoir et merci, BYC

Université de Montréal
Faculté des arts et des sciences

Améliorez votre français écrit

Cours sur mesure
à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription : 31 janvier 1995

Séances d'examen en région

Pour recevoir le dépliant d'information,
appeler au (514) 343-7393
ou remplir la formule ci-dessous et la retourner à :

Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)
Université de Montréal, C.P. 6128,
succursale Centre-ville, Montréal (Québec), H3C 3J7

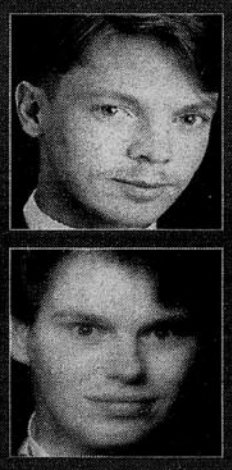
Nom et prénom

Adresse

Ville Code postal

(0434)

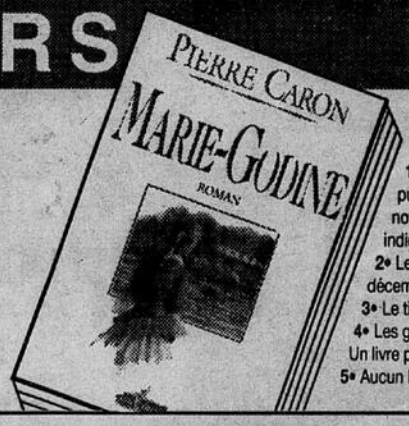
ORCHESTRE
DE CHAMBRE DE HULL
POSTE MAIL
et
INDECK
présentent
NOËL BACH
(3 dernières cantates de l'Oratorio de Noël de J.S. Bach)
avec
le choeur **PRO MUSICA**
Dominique Cimon, soprano
Carl Strygg, haute-contre
Sylvain Landry, ténor
Yves St-Amant, basse
sous la direction de
Louis Lavigueur
Le 18 décembre 1994 à 20 h
à L'église Saint-Benoit-Abbé
angle Moussette et Sherbrooke à Hull
Billets 17 $ (Admission générale, taxes comprises)
en vente à l'église (777-2100),
à la maison du citoyen
(595-7175) et au bureau de
l'OCH (595-0265)
Renseignements 595-0265
PASSE P'ART Rabais 2$ 50 sièges
LeDroit
Ville de Hull
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais



ENTREZ DANS LE CYCLE DE LA VIE!
G
EN VERSION FRANÇAISE AUX CINÉMAS DES PROMENADES
WALT DISNEY PICTURES PRÉSENTE
THE LION KING
G GENERAL AUDIENCES
NE MANQUEZ PAS CETTE ATTRACTION SPÉCIALE
Soyez parmi ceux qui auront vu des scènes du prochain film d'animation de Disney (lancement juin 1995)
POCAHONTAS
Incluant la chanson "Colors of the Wind"
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Les jouets "The Lion King" sont de retour chez Burger King.

CONCOURS MARIE-GODINE

Libre Expression et LeDroit
sont heureux de remettre
20 LIVRES
MARIE-GODINE
de Pierre Caron



Pour participer:
1• Remplissez le coupon de participation publié dans **Le Droit** les 22, 23, 25 et 26 novembre et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne seront pas acceptés.**
2• Les coupons reçus après 16 h 30 le lundi 5 décembre ne seront pas acceptés.
3• Le tirage aura lieu le mardi 6 décembre, à 10 h.
4• Les gagnants seront prévenus par téléphone. Un livre par gagnant, un gagnant par adresse.
5• Aucun livre ne sera acheminé par la poste.

CONCOURS MARIE-GODINE
Faites parvenir à:
Le Droit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario) K1G 3J9
ou déposez au:
Service des abonnements
Le Droit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____ Province: _____
Tél. dom.: ( ) _____ Tél. bur.: ( ) _____
Question d'habileté: 50 x 2 - 25 + 10 = _____
Libre Expression

ARTS VISUELS

Vigneau, le conteur artiste

JOANNE LEGAULT
Collaboration spéciale

Conteur, mais avant tout artiste, Jean-Yves Vigneau a beaucoup voyagé.

Jeune étudiant, il a hésité entre la vie de capitaine de bateau et l'aventure moins palpitante que lui offrait le collège. Or, c'est à travers la narration et les aventures livresques qu'il a su dénicher en lui son talent de conteur.

Par le biais de la sculpture, notamment à travers les lieux qu'il s'approprie et la création d'objets, l'artiste, originaire des Îles-de-la-Madeleine «construit» des récits.

À la barre du centre d'artistes Axe NEO-7 depuis quatre ans, Jean-Yves Vigneau s'est enfin permis d'explorer et de prendre possession des trois salles d'exposition. L'oeuvre installation, *Heureux qui comme Ulysse*, réalisée sur place, témoigne de la nécessité de raconter ses histoires et celle de l'art contemporain.

Une dizaine de tourets disposés au centre de la grande salle et sur lesquels sont installés des livres en plâtre, matière première de la sculpture, nous entraîne dans une réflexion sur la spécificité de la sculpture et le geste de l'artiste.

À une extrémité de la pièce, l'un des quatre points cardinaux nous renvoie dans les profondeurs de la mer d'où rententit un signal sonore. Une autre s'ouvre à la lumière, offrant ainsi à la sculpture la luminosité nécessaire à son éclatement et sa mise en valeur. La perforation d'une troisième ouverture mène à une plus petite salle où l'on fait place au rituel. On se surprend à entendre le chant joyeux du marteau sur l'enclume ou le crépitement du feu de la forge attisé par le soufflet.

Réalisée dans un centre d'artistes, lieu spécifique à la création des oeuvres et aux questionnements, beaucoup plus qu'à la simple diffusion d'oeuvres, *Heureux qui comme Ulysse* interroge l'oeuvre et son rôle, la perception du spectateur et ses habitudes et nous amène à repenser la vocation des musées.

L'oeuvre installation de Jean-Yves Vigneau, difficilement transportable dans de telles institutions que sont les musées, n'est qu'empreinte et trace.

Il note évidemment une incursion théorique au sein de l'oeuvre, notamment cette spécificité du «faire» rehaussée par une mise en scène laborieuse du travail du sculpteur.

Il se dit surpris du rendement final. L'oeuvre est telle qu'il se l'était imaginée au départ.

Jean-Yves Vigneau présentera une conférence le dimanche 4 décembre, à 14 h, au centre d'art contemporain Axe NEO-7.

Heureux qui comme Ulysse, oeuvre réalisée sur place par Jean-Yves Vigneau, dans le cadre de son volet artiste régional invité, Centre Axe NEO-7, 205 rue Montcalm, Hull. Tél. 771-2122.

CINÉMA VENDÔME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440
13 ANS +
version française de TRIAL BY JURY
PROCÈS DEVANT JURY
Vendredi et samedi 7:00
Dimanche 1:00 et 7:00
Lundi au jeudi 7:00
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

CINÉMA VENDÔME
Le Village Place Cartier
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440
sélection officielle Cannes 94
DIDIER FARRÉ et GAUMONT présentent
HIPPOLYTE GIRARDOT YVAN ATTAL RICHARD MASUR
SANDRINE KIMBERLAIN CHRISTINE PASCAL NANCY ALLEN
LES PATRIOTES
LE PIÈGE SE REFERME... IL Y A SOUDAIN UNE MANIÈRE, UN TON, UN MYSTÈRE, QUI NOUS GARDENT JUSQU'À LA FIN PRISONNIER DE L'HISTOIRE.
UN FILM DE ERIC ROCHANT
Rochant a tourné son film à la manière américaine, qui est aussi celle de Costa Gavras. LA PRESSE
Yvan Attal est absolument magnifique. "Les patriotes" est aussi engageant qu'un film d'espionnage. C'est un film extrêmement troublant. CIBL-FM
Entre Besson et Le Carré, on pense à Nikita, pour le dressage des agents, pour les rebondissements, et à Sandrine Kimberlain en call girl glissant comme un fantôme. LE DEVOIR
G
Vendredi et samedi 9:00
Dimanche 3:00 et 9:00
Lundi 9:00
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

CINÉMA PLAZA 569 BOUL ST-JOSEPH HULL 777-1629
KURT RUSSELL JAMES SPADER
LA PORTE DES ETOILES
VERSION FRANÇAISE DE "STARGATE"
G
LE STUDIO CANAL+
Tous les soirs 7:00 et 9:20
Samedi et dimanche 1:00 et 3:20
7:00 et 9:20
SRC Télévision et radio Ontario / Outaouais

BUVEZ ET VIVEZ POUR TOUJOURS
13 ANS +
TOM CRUISE
INTERVIEW WITH THE VAMPIRE
THE VAMPIRE CHRONICLES
BRAD PITT
ANTONIO BANDERAS
STEPHEN REA
CHRISTIAN SLATER
G
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

DEUX CAPITAINES UNE SEULE DESTINÉE!
G
STAR TREK GENERATIONS
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

"Une promenade cosmique amusante, du grand art." J.B. MAUCERI WORLD OF FANDOM
"Un voyage visuel excitant et étonnant!" PAUL WUNDER WBAI RADIO
G
KURT RUSSELL JAMES SPADER
STARGATE
LE STUDIO
Consultez le guide Famous Players pour horaire
Consultez le guide Cinéplex Odéon pour horaire

DES MOUTONS NOIRS
pure laine
COMÉDIE DE NEIL SIMON
MISE EN SCÈNE D'HEDWIGE HERBIET
AVEC
EUGÈNE LAURIN, ÉLOI BEAUDOIN
PATRICK GOULET, DENISE LAPRATTE
MANON LEBLANC, CHARLOTTE FORTIER
PRODUCTION COMMUNAUTAIRE
UN TOURBILLON DE RIRES CONTAGIEUX, OÙ LES PROBLÈMES DES UNS FONT LA JOIE DES AUTRES.
DU MERCREDI AU SAMEDI
MATINÉE A 14H LE 10 DECEMBRE
THÉÂTRE DE L'ÎLE
(819) 595-7455

CINÉ-GUIDE

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau
STAR TREK GENERATIONS(G) 7:00 9:40
mat. sam. dim. 1:45 4:20
STARGATE(G) 7:20 10:00
mat. sam. dim. 2:10 4:30
INTERVIEW WITH THE VAMPIRE(16+) 7:10 9:50
mat. sam. dim. 2:00 4:20
LE ROI LION(G) (Français) 6:45 8:30
mat. sam. dim. 1:15 3:00 4:45

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau
STARGATE(SP) 7:10 9:45
mat ven. 1:30 4:00
mat. sam. dim. 4:00
THE NEXT KARATE KID(F) 2$
mat. sam. dim. 1:30
THE SANTA CLAUSE(F) 7:30 9:35
mat. ven. sam. dim. 1:15 3:15 5:15
STAR TREK GENERATIONS(SP) 7:00 9:40
Mat v.s. dim 1:45 4:15

GLOUCESTER 5 745-7995
1930 chemin Ogilvie
INTERVIEW WITH THE VAMPIRE(18) 7:10 9:45
mat. ven. sam. dim. 4:10
THE SANTA CLAUSE(F) 7:20 9:30
mat. ven. sam. dim. 1:00 3:15 5:10
STARGATE(SP) 7:05 9:50
mat. ven. sam. dim. 1:20 4:15
THE LION KING(F) 7:15 9:40
mat. ven. sam. dim. 1:15 3:30 5:20
STAR TREK GENERATION(SP) 7:00 9:35
mat. ven. sam. dim. 1:15 4:00

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling
INTERVIEW WITH THE VAMPIRE(18) 7:10 9:50
mat. v.s. dim. mar. 4:10

THE SANTA CLAUSE(F) 7:30 9:30
mat. v.s. dim. mar. 1:15 3:25 5:30
STARGATE(SP) 7:15 9:45
mat. sam. dim. 4:30
mat. ven. mar. 1:45 4:30
THE NEXT KARATE KID(F) 2$
mat. sam. dim. 1:30
THE LION KING(F) 7:40 9:30
mat. v.s. dim. mar. 1:30 3:40 5:40
STAR TREK GENERATION(SP) 7:00 9:35
mat. v.s. dim. mar. 1:40 4:15
LOW DOWN DIRTY SHAME(18) 7:25 9:40
mat. v. sam. dim. mar. 4:00

PLACE DE VILLE 235-9546
300 rue Sparks
STAR TREK GENERATION(SP) 5:30 8:00
mat. v.s. dim. 3:00
ven. sam. mar. soirée 10:30
PAGEMAKER(F) 5:45 8:15
mat. v.s. dim. 3:15
v.s. mar. soirée 10:45

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen
INTERVIEW WITH THE VAMPIRE(18) 5:30 8:15
mat. ven. sam. dim. 3:00
v. sam. mar. soirée 10:45
THE LION KING(F) 5:50 7:45
mat. ven. sam. dim. 3:30
v. sam. mar. soirée 9:45
CAMILLA(SP) 5:40 8:00
mat. v.s.d. 3:15
v. sam. mar. 10:00

SPÉCIAL AUTOMNE 4.25$ ADMISSION GÉNÉRALE REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00
FAMOUS PLAYERS

Cinéma

NOUVEAUTÉS

Junior
Un film d'Ivan Reitman avec Arnold Schwarzenegger, Danny DeVito et Emma Thompson. Arnold est enceint dans ce film de grand divertissement et de complicité souhaitée et souhaitable. ***Orléans, St-Laurent, Kanata, Westgate et Somerset***

The Pagemaster
Un film de Joe Johnston avec Macauley Culkin, Christopher Lloyd et les voix de Whoopi Goldberg et Patrick Stewart. Une fois de plus, l'animation et le film traditionnel sont au rendez-vous. ***St-Laurent, Kanata et Place de Ville***

Camilla
Un film de Deepa Mehta avec Jessica Tandy, Bridget Fonda et Elias Koteas. Un film de route genre *Thelma and Louise*, mais plus en douceur. Et un des derniers rôles de Jassica Tandy avant sa mort. ***Capitol Square***

Les Patriotes
Un film de Eric Rochant avec Yvon Atali et Dan Toran. Un jeune juif quitte ses proches et Paris pour s'engager au fameux service d'espionnage israélien, le Mossad. ***Vendôme***

Sleep With Me
Un film de Rory Kelly avec Craig Sheffer, Meg Tilly et Eric Stoltz. Encore un film montant en épingle les vicissitudes d'une bande de jeunes adultes en quête d'amour. ***Bytowne***

Un été inoubliable
Un film de Lucian Pintilie avec Kirstin Scott Thomas et Claudiu Bleont. Sur fond de guerres balkaniques qui opposèrent Romains, Bulgares, Grecs et Turcs, un pamphlet dénonçant la guerre et l'arbitraire de certaines prises de décision. ***Vendôme***

A Low Down Dirty Shame
Un film réalisé et interprété par Keenen Ivory Wayans et Jada Pinkett. Un détective privé se met les pieds dans les plats quand la personne qu'il doit protéger n'est ni plus ni moins qu'un témoin de haut calibre. ***Vanier et Britannia***

Golden Balls
Un film de Bigas Luna avec Javier Bardem et Maribel Verdu. Un film avec pour vedettes des nichons et des clochettes. On arrête là. ***Bytowne***

À l'affiche

Bullets Over Broadway
Un film de Woody Allen avec John Cusack, Dianne West et Jennifer Tilly. Exit Mia Farrow et Diane Keaton, et voici Allen avec une histoire qui se déroule à l'époque de la prohibition. ***World Exchange***

Exotica ★★★1/2
Un film d'Atom Egoyan avec Don McKellar et Arsinée Khanjian. Les soirées dans un chic club où dansent de jeunes femmes dans le plus simple appareil. ***World Exchange Centre***

Forrest Gump ★★★★
Un film de Robert Zemeckis mettant en vedette Tom Hanks, Sally Field, Robin Wright, Gary Sinise et Mykelti Williamson. Un jeune homme à l'esprit plutôt lent réussit à devenir joueur vedette de football, héros de guerre, athlète et milionnaire grâce à sa générosité de coeur et à son incroyable optimisme. ***Vanier***

Frankenstein ★1/2
Un film réalisé et interprété par Kenneth Branagh, Robert De Niro et Helena Bonham Carter. L'histoire du scientifique et de sa créature ne date pas d'hier. Il faut remonter au XIXe siècle pour retracer les premières lectures du roman de Mary Shelley. On promet une version modifiée du classique. ***St-Laurent***

Interview With The Vampire
Un film de Steve Jordan avec Tom Cruise, Brad Pitt et Christian Slater. Après Frankenstein, voici Dracula, le prince des crocs. On le dit différent du *Bram Stoker's Dracula*. ***Capitol Square, Les Promenades, Orléans, Gloucester et Britannia***

Miracle On 34th Street ★1/2
Un film de Les Mayfield avec Sir Richard Attenborough et Elizabeth Perkins. Le classique des films de Noël revu et corrigé par John Hughes. Une jeune fille et la ville de New York en entier en arrivent à croire au père Noël. ***Orléans, St-Laurent et Westgate***

Pulp Fiction ★★★★
Un film de Quentin Tarantino avec John Travolta, Samuel L. Jackson et Uma Thurman. Film bizarre à propos de la face cachée de Hollywood, ses protagonistes et sa nuit qui ne se termine pas. Lauréat de la Palme d'or du dernier Festival de Cannes. ***Westgate et World Exchange***

Star Trek Generations
Un film de David Carson avec Patrick Stewart, William Shatner et Malcolm McDowell. La rencontre des deux équipages de l'Enterprise réunis pour contrecarrer les plans maléfiques du docteur Soran, le méchant des méchants. ***Orléans, Kanata, Centre Rideau, Britannia, Gloucester, Les Promenades et Place de Ville***

Stargate ★★
Un film de Roland Emmerich avec Kurt Russell et James Spader. De la science-fiction comme on n'en a jamais vu. ***Gloucester, Orléans, Centre Rideau, Les Promenades et Britannia***

The Mask ★★1/2
Un film de Charles Russell avec Jim Carrey, Peter Greene et Cameron Diaz. Le film raconte l'histoire de Stanley Ipkiss, un célibataire minable, petit commis dans une grande banque et souffre-douleur attiré d'une logeuse hargneuse. Il est né pour un petit pain, sans levain. Mais tout ça va changer le jour où il découvrira le pouvoir magique d'un masque ancien trouvé flottant sur un plan d'eau. ***Vanier***

The Professional ★★★
Un film de Luc Besson avec JeanReno, Gary Oldman et Natalie Portman. Comme si *La Femme Nikita* avait une suite. Et, disons-le immédiatement, Luc Besson a de la suite dans les idées. La vie d'un tueur à gages qui se lie d'amitié avec une adolescente. Si vous aimez le genre. ***St-Laurent***

The River Wild ★★★
Un film de Curtis Hanson avec Meryl Streep et Kevin Bacon. Film intense où l'action se déroule sur la rivière Kootenai, dans l'État du Montana. Un couple est pourchassé par un jeune qui ne craint rien. ***Vanier***

The Santa Clause ★★1/2
Un film de John Pasquin avec Tim Allen, Judge Reinhold et Eric Lloyd. Un père divorcé est sauvé de la déprime le jour où il met la main sur le costume du père Noël. Il devra prendre une centaine de livres pour faire le poids. ***Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Orléans et Kanata***

The Specialist ★★★
Un film de Luis Liosa avec Sylvester Stallone, Sharon Stone et James Wood. Stallone incarne un autre héros des temps modernes appelé à venger le meurtre crapuleux des parents d'une belle femme. ***Vanier***

The Swan Princess
La légende du *Lac des Cygnes*, finalement portée à l'écran dans un film animé qui a coûté plus de 35 millions $. Avec les voix de Jack Palance, Sandy Duncan et John Cleese. ***Orléans, St-Laurent, Kanata et Westgate***

The War
Un film de Jon Avnet avec Kevin Costner, Elijah Wood et Mare Winningham. Les efforts d'un adolescent, de sa soeur jumelle et de leur père, un vétéran du Vietnam qui éprouve des ennuis à se trouver du travail. ***Vanier***

True Lies ★★★
Un film de James Cameron avec Arnold Schwarzenegger et Jamie Lee Curtis. Harry Tasker travaille comme agent secret pour une agence du gouvernement chargée d'intervenir dans les cas de terrorisme. Sa femme n'a jamais rien su de sa véritable profession jusqu'au jour où elle le quitte. S'il possède toute les qualités pour sauver son pays, Harry doit maintenant trouver le meilleur moyen de sauver son mariage. ***Vanier***

APPRÉCIATION

Excellent	★★★★★
Très bon	★★★★
Bon	★★★
Moyen	★★
Passable	★
Minable	0

RÉPERTOIRE

Vendôme

Les Patriotes
• *25 au 28 novembre*

Procès devant jury (v.f. Trial by Jury)
• *25 novembre au 1er décembre*

Un été inoubliable
• *29 novembre au 1er décembre*

Bytowne

Golden Balls
• *25 novembre au 1er décembre*

Sleep With Me
• *25 au 29 novembre*

Germinal
• *26 et 27 novembre*

Jamon Jamon
• *26 novembre*

The Dark Side of the Heart
• *30 novembre*

Grief
• *1er décembre*

Cinémathèque Canada

Festival du film de l'Union européenne

Je m'appele Victor (Belgique)
• *25 novembre*

Byron (Grèce)
• *26 novembre*

The Naked Trees (Danemark)
• *26 novembre*

Le Baiser du sommeil (Espagne)
• *27 novembre*

Regarde les hommes tomber (France)
• *28 novembre*

Belle Van Zuylen (Les Pays-Bas)
• *30 novembre*

Love and Tiny Toes (Portugal)
• *29 novembre*

The Browning Version (Royaume Uni)
• *2 décembre*

The Neighbour (Autriche)
• *3 décembre*

☎

Britannia 828 - 8121
Bytowne 789 - 3456
Capitol Square 237 - 6655
Centre Rideau 234 - 3712
Cinémathèque Canada 232 - 6727
Gloucester 745 - 7995
Kanata 592 - 5970
Les Promenades 568 - 1706
Orléans 834 - 0666
Place de Ville 235 - 9546
St-Laurent 746 - 4145
Somerset 236 - 9528
Vanier 749 - 4145
Vendôme 776 - 1440
Westgate 725 - 2229
World Exchange 233 - 0209

TEXTES PUBLICITAIRES

VOTRE SANTÉ CORPS ET ESPRIT

Les grandes bouffes: oui ou non ?

Le temps des Fêtes, c'est souvent une suite presque ininterrompue de repas aussi copieux les uns que les autres: on dîne chez papa-maman, on soupe chez la belle-soeur et on réveillonne chez des amis. Quant à la digestion, la nuit de sommeil ne lui suffit pas !

On a beau dire on a beau faire, la même situation se reproduit année après année malgré non promesses de ne pas s'y laisser prendre. Une réflexion s'impose donc, avant que n'arrive cette avalanche de bouffe, une réflexion qui nous permettra de mieux contrôler, avant, l'absorption de nourritures qui, après, auraient de drôle d'effets sur notre santé en général et notre digestion en particulier.

Il faut d'abord identifier, mentalement ou mieux par écrit, ce qui compose nos repas quotidiens normaux et habituels, tant en qualité qu'en quantité d'aliments. Outre le déjeuner-dîner-souper, n'oublions pas de noter les collations d'après-midi ou de soirée. Ce tableau général complété, demandons-nous si nous avons d'autres habitudes alimentaires que la succession de festivités va déranger, la surconsommation de sel ou de sucre par exemple.

A cela, il faut ajouter la quantité de liquide, toute catégorie, que nous absorbons habituellement à tous les jours. Quelqu'un qui consomme généralement peu de liquide aura de la difficulté à boire des litres d'apéros, de potages, de vin, de cafés et d'autres boissons. C'est sans parler des effets de l'alcool.

Non, non, cette réflexion n'a rien du cauchemar. Ce qu'elle suggère c'est de vous ménager tout en festoyant à volonté, en abusant ... raisonnablement. Il suffit, entre autres, de réduire les quantités et de couper les accompagnements inutiles, dont le pain et certains condiments. Il y a aussi avantage de ne pas ajouter de sel. Enfin, il faut endiguer le flot de liquide qui nous est offert, comme dit le slogan : "La modération a bien meilleur goût !"

La chaleur ou le froid ?

Après s'être fait une entorse à la cheville (se "virer la cheville") ou s'être fait une élongation musculaire ("claquage" ou "charley horse"), la question qui revient souvent est la suivante : dois-je mettre de la chaleur ou du froid sur la blessure ??

La nature faisant bien les choses, le corps contient ses propres moyens de se défendre et de "s'auto-réparer". La chaleur et le froid sont des moyens d'optimiser les bienfaits de dame nature et de prévenir l'aggravation du problème. Bien qu'il n'y ait pas de règle parfaite concernant l'application de la chaleur et du froid sur une blessure, en général on recommande ce qui suit :

Lorsque la blessure vient tout juste d'arriver, il est important de prendre du repos et d'appliquer du froid sur la blessure. En effet, des applications froides durant les 24 à 48 heures suivant l'incident permettent d'éviter l'enflure excessive en plus d'atténuer la douleur. Le meilleur moyen d'appliquer du froid est de concasser des cubes de glaces, de les envelopper dans une serviette mouillée et d'appliquer la serviette directement sur la peau à l'endroit de la blessure. L'application devrait durer 10 à 15 minutes maximum (attention aux engelures) et peut être répétée à tous les 3 ou 4 heures. Un autre moyen pratique d'appliquer du froid est d'utiliser un sac de légumes congelés (petit pois), l'avantage est que le sac prend la forme du site d'application en plus d'être réutilisable.

Après la phase aiguë du traumatisme (les premiers 24 à 48 heures), la chaleur a à son tour des effets bénéfiques sur la blessure en faisant augmenter la circulation sanguine autour du site d'application. Le sang ainsi acheminé, transporte les éléments nécessaires à la réparation des tissus. La chaleur peut être appliquée à l'aide d'une bouillotte d'eau chaude ou d'un coussin chauffant. Attention à ceux qui ont le sommeil facile, une trop longue exposition d'une chaleur trop intense peut causer des brûlures !

Quoi qu'il en soit, si vous soupçonnez un problème plus important (fracture ou autre problème sérieux), il est important de consulter votre médecin le plus tôt possible. Un physiothérapeute peut aussi vous conseiller et vous aider à récupérer rapidement de ce type de blessure.

Un physiothérapeute est un professionnel de la santé spécialisé dans la réadaptation et dans le traitement et la prévention des problèmes du système musculaire et squelettique. Il est un intervenant de premier choix dans le traitement des entorses, des problèmes musculaires, des maux de dos et de cou et de problèmes réadaptation après un accident, etc.
N'hésitez pas à le contacter à ce sujet, il se fera un plaisir de vous aider.
Soyez prudent et à la prochaine

Richard Turgeon
physiothérapeute
Consultants en Ergonomie Appliquée

POUR MIEUX CROQUER DANS LA VIE

AMAIGRISSEMENT ET MAINTIEN DU POIDS

Un programme personnalisé de correction d'habitudes alimentaires, d'amaigrissement ou de maintien du poids.

UN PROGRAMME VRAIMENT DIFFÉRENT

Maintenez votre poids idéal tout en mangeant bien et à votre faim :
- sans compter les calories
- sans substituts de repas
- sans perte d'énergie

Membre de l'ANN

BIOLIGNE
Pour mieux profiter de la vie.

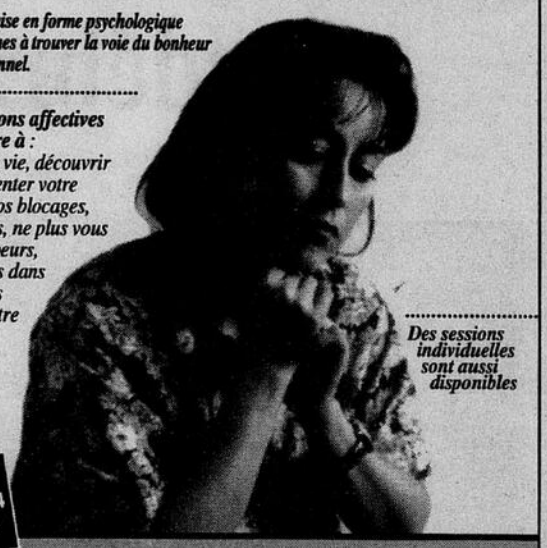
• Reçus émis pour cie d'assurance.

Prenez rendez-vous dès maintenant. Première consultation sans frais.
195, boul. Gréber, pièce 103, Gatineau (Québec) J8T 3R1 Tél. : (819) 561-6155

Mise en forme psychologique

Depuis 15 ans le Centre de mise en forme psychologique a aidé des milliers de personnes à trouver la voie du bonheur et de l'épanouissement personnel.

Le Centre offre des sessions affectives de 5 jours pour apprendre à :
voir plus clair dans votre vie, découvrir l'origine du stress, augmenter votre confiance, comprendre vos blocages, dominer vos dépendances, ne plus vous laisser dominer par vos peurs, provoquer les événements dans votre vie, transformer vos relations, puiser dans Votre Vraie Force Intérieure.



Des sessions individuelles sont aussi disponibles

Centre de mise en forme psychologique

Nouvelle session : 9 au 14 décembre 1994
(819) 777-4848

«Il faut retrouver l'enfant en soi» -John Bradshaw-

Centre Santé Du Pied
Douleurs
Cornes
Oignons

André Audette
Orthésiste-Prothésiste

CONFIEZ VOS PIEDS À VOTRE SPÉCIALISTE.

Laboratoire Orthèses - Prothèses
Orthèses du pied
Pédicures
Chaussures
Cordonnerie Orthopédique

777-2833
92, St-Raymond, Hull, Qc J8Y 1S7

Consultants Appliquée

50C, St-Raymond
Hull, Québec
J8Y 1R7
Tél. : (819) 772-9075
Fax: (613) 692-3472

Service complet de physiothérapie:
- Réadaptation des blessures au travail
- Programme d'endurance physique et reconditionnement au travail
- Traitement des problèmes temporo-mandibulaires
- Thérapie cranio sacrée
- Thérapie manuelle
- Programme réadaptation active post accident de la route
- Thérapie sportive

Consultation ergonomique:
- Évaluation de la capacité fonctionnelle
- Programmes de prévention
- Évaluation/adaptation de poste de travail
- Évaluation/développement des capacités de travail
- Analyse des demandes/tâches de travail
- Réadaptation fonctionnelle et active

TEXTE PUBLICITAIRE

VOTRE SANTÉ CORPS ET ESPRIT

Le kiosque de conditionnement physique Schwinn

Une première au Canada

Schwinn a inauguré récemment au centre commercial St-Laurent son premier kiosque de conditionnement physique au Canada.

Au cours des derniers mois, Schwinn a ouvert 15 kiosques de conditionnement physique dans autant de centres commerciaux aux États-Unis, ce qui a permis à des milliers de clients et de touristes de découvrir que cette entreprise vend plus que des bicyclettes.

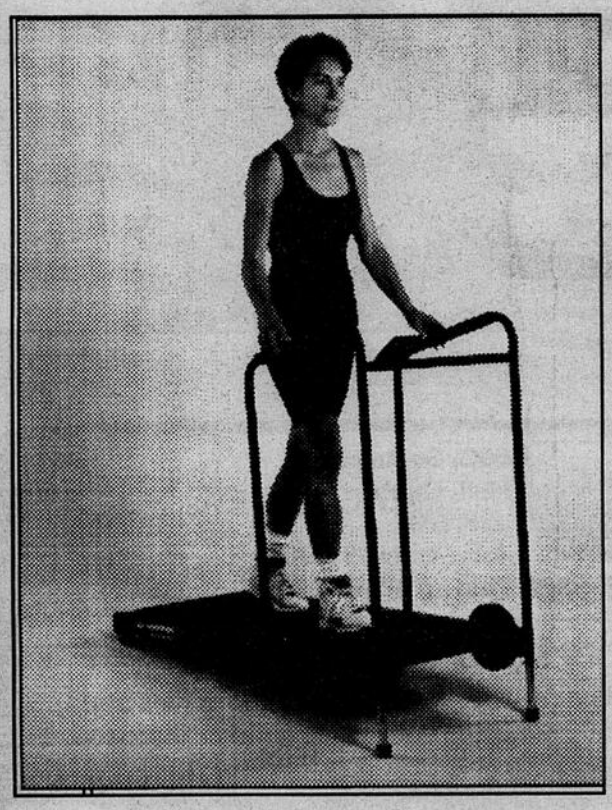
« Schwinn est un leader incontestable dans son domaine. C'est un grand honneur pour nous d'avoir été choisi pour accueillir le premier kiosque Schwinn au Canada », a dit fièrement la directrice du marketing du centre commercial St-Laurent, Mme Kathryn Reed-Garrett.

Le kiosque comprend six ou sept pièces d'équipement que les gens peuvent toucher et mettre à l'épreuve s'ils le désirent. Des représentants autorisés de Schwinn, Gym Systems à Ottawa, ont été formés afin de répondre aux questions touchant le conditionnement physique et l'entraînement.

Facilement accessible, ce kiosque permet aux gens de mieux connaître les 18 produits sophistiqués et de qualité supérieure offerts par Schwinn, entre autres: vélos stationnaires, exerciseurs de marche, gymnases domestiques et le célèbre exerciseur à double action Airdyne, l'un des équipements cardio-vasculaires les plus réputés en Amérique du Nord.

Le kiosque de conditionnement physique Schwinn a été inaugué au centre commercial St-Laurent par Frank Kelly et David Harding de Gym Systems.

En route pour la bonne forme cardiovasculaire... "débranchée"



La solution énergétique de rechange signée Schwinn's : l'exerciseur de marche Easy Tread[MC]. Un appareil abordable à "propulsion humaine" équipé d'un ordinateur numérique multifonctions incorporé. Robustes volants d'inertie 14 lb assurant un fonctionnement en douceur. Inclinaison réglable permettant un entraînement varié correspondant à vos besoins particuliers. Il vous faudra marcher des milles et des milles pour essayer de trouver une offre plus FORME-idable! Réservez-les pour votre Easy Tread! Prix suggéré de détail 599$

Maintenant 549$

Exerciseur de marche Easy Tread[mc] Treadmill

Schwinn Fitness

Kiosque Schwinn Fitness

EST	CENTRE	OUEST	
748-8080	234-8080	596-8080	746-8872
1137, ch. Ogilvie (2 rues à l'est de St-Laurent	525, rue Bank (angle Catherien; stationnement à l'arrière)	1070, prom. Morrison, n° 10 (sortie Greenbank du Queensway)	Centre commercial St-Laurent cour Sears

PAVILLON LA HALTE
CENTRE DE THÉRAPIE
Promesse de liberté!
Alcool • Médicaments • Drogues
Téléphone: (819) 242-1840
(819) 242-1841
Télécopieur: (819) 242-2311

AVANT
il fallait apprendre à vivre avec son
MAL DE DOS...
MAINTENANT
les ondes électromagnétiques pulsées à basse fréquence
*de l'**Ultimag***
*peuvent vous **LIBÉRER** de votre*
MAL de DOS!

SOIRÉE D'INFORMATION - ENTRÉE LIBRE
Le lundi 28 novembre, 19h30
Hôtel Centre-Ville
(anciennement Ramada)
35, rue Laurier, Hull
salle 3306
Renseignements: 561-5886

LeDroit

Photo : LeDroit

Plaisirs d'hiver

- La motoneige en Outaouais
- Les centres de ski de la région
- Le ski de fond dans le parc de la Gatineau

Charles Thériault
LeDroit

Lorsqu'arrive l'hiver, on a le choix entre deux options : s'enfermer chez et soi et attendre patiemment le printemps ou profiter de l'hiver pour aller jouer dehors.

Ceux qui choisissent de jouer dehors ont l'embarras du choix dans la région car les activités ne manquent pas. Ski de fond, ski alpin, planche à neige, patinage, raquette, glissade, et marche sont autant d'activités que l'on peut pratiquer un peu partout.

Très en vogue au milieu des années 1970, le ski de fond a perdu des plumes au cours des années 1980 mais demeure une activité populaire. Dans le parc de la Gatineau, 200 kilomètres de sentiers sont ouverts et sont accessibles grâce à une quinzaine de terrains de stationnement à Hull, à Chelsea et à Lapêche. Des sentiers larges et bien tracés pour les adeptes du pas de patin et d'autres plus étroits réservés à la technique classique du pas alternatif. Dans le nord du parc, certains sentiers ne sont pas tracés du tout, à la demande des skieurs qui préfèrent faire leurs propres traces.

Outre le parc de la Gatineau, celui du Lac Beauchamp (à Gatineau) est aussi facilement accessible et se prête très bien à une journée familiale en plein-air. On y trouve en effet une patinoire extérieure, des pentes pour la glissade en toboggan et un chalet confortable.

En dehors de la zone urbaine, le Château Montebello et l'Auberge Montevilla ont aussi des sentiers de ski de fond, tout comme l'auberge La Pineraie à Chénéville et l'hôtel Mon Chez nous au Lac des plages. Sur la rive ontarienne, la ceinture de verdure offre de petits sentiers en terrain plat à Mer Bleue à Orléans et à la Pinède, près du Sportsplex de Nepean.

Pour patiner, il y a bien sûr, les patinoires de quartier mais les grandes surfaces telles le Canal Rideau, le ruisseau de la Brasserie à Hull et le Lac Beauchamp à Gatineau, exercent un attrait indéniable.

Le plus vieux moyen de transport hivernal en Amérique du nord, la raquette, n'a pas beaucoup changé au cours des siècles et c'est tant mieux. Quoi de plus paisible qu'une promenade en raquette en pleine nature, loin du bruit de la ville. On peut en faire a peu près n'importe où, à condition de ne pas passer dans les sentiers de ski de fond et en évitant les terrains privés. Le parc de la Gatineau offre aussi un service de location de raquette au centre d'accueil de Chelsea et deux petits sentiers ont été aménagés dans une érablière voisine.

Vous ne possédez ni ski, ni raquette ou patin ? Ce n'est pas grave car avec des enfants, un simple après-midi de glissade en tobboggan suffit à égayer une journée d'hiver. Les hullois sont gâtés avec la pente du Lac des fées mais on retrouve aussi des petites côtes dans plusieurs petits parcs à travers la région. Un conseil : Attention à la vitesse car chaque année des gens se blessent gravement en tombant de leur tobboggan sur une pente gelée.

Pour ceux qui aiment marcher, les possibilités sont moins grandes car en ville, les trottoirs sont souvent gelés et on se fait éclabousser au passage des automobiles. Mais certains sentiers cyclables ou pédestres sont maintenant entretenus en hiver et permettent à ceux qui ne sont pas intéressés à aller très loin, de sortir un peu.

Pour les amateurs d'évènements publics, un grand nombre de municipalités de la région présentent des festivals d'hiver, à commencer par la zone urbaine Ottawa-Hull-Gatineau avec Bal de Neige, du 3 au 18 février, ou encore la Pakwaun, fin janvier à Maniwaki.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

TEXTE PUBLICITAIRE

VOTRE SANTÉ
CORPS ET ESPRIT

Le kiosque de conditionnement physique Schwinn

Une première au Canada

Schwinn a inauguré récemment au centre commercial St-Laurent son premier kiosque de conditionnement physique au Canada.

Au cours des derniers mois, Schwinn a ouvert 15 kiosques de conditionnement physique dans autant de centres commerciaux aux États-Unis, ce qui a permis à des milliers de clients et de touristes de découvrir que cette entreprise vend plus que des bicyclettes.

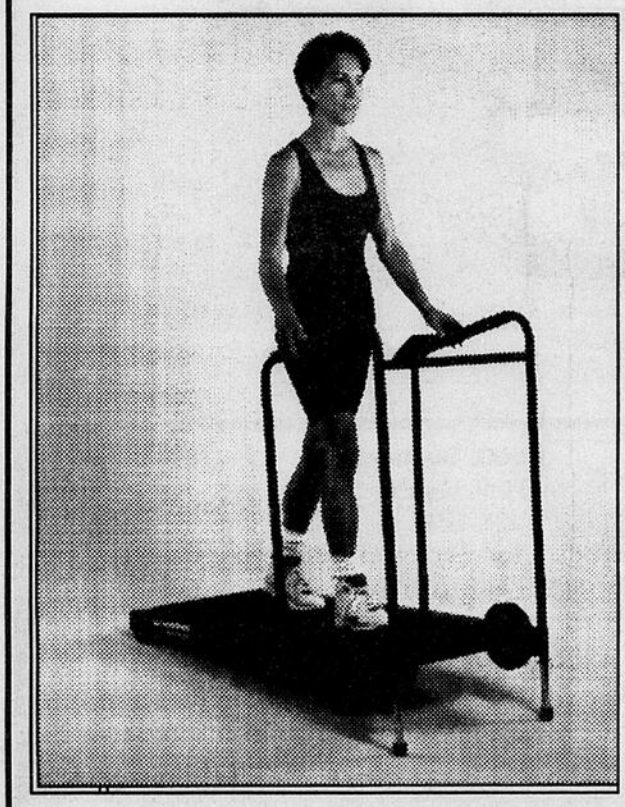
« Schwinn est un leader incontestable dans son domaine. C'est un grand honneur pour nous d'avoir été choisi pour accueillir le premier kiosque Schwinn au Canada », a dit fièrement la directrice du marketing du centre commercial St-Laurent, Mme Kathryn Reed-Garrett.

Le kiosque comprend six ou sept pièces d'équipement que les gens peuvent toucher et mettre à l'épreuve s'ils le désirent. Des représentants autorisés de Schwinn, Gym Systems à Ottawa, ont été formés afin de répondre aux questions touchant le conditionnement physique et l'entraînement.

Facilement accessible, ce kiosque permet aux gens de mieux connaître les 18 produits sophistiqués et de qualité supérieure offerts par Schwinn, entre autres: vélos stationnaires, exerciseurs de marche, gymnases domestiques et le célèbre exerciseur à double action Airdyne, l'un des équipements cardio-vasculaires les plus réputés en Amérique du Nord.

Le kiosque de conditionnement physique Schwinn a été inaugué au centre commercial St-Laurent par Frank Kelly et David Harding de Gym Systems.

En route pour la bonne forme cardiovasculaire... "débranchée"



La solution énergétique de rechange signée Schwinn's : l'exerciseur de marche Easy Tread[MC]. Un appareil abordable à "propulsion humaine" équipé d'un ordinateur numérique multifonctions incorporé. Robustes volants d'inertie 14 lb assurant un fonctionnement en douceur. Inclinaison réglable permettant un entraînement varié correspondant à vos besoins particuliers. Il vous faudra marcher des milles et des milles pour essayer de trouver une offre plus FORME-idable! Réservez-les pour votre Easy Tread! Prix suggéré de détail 599$

Maintenant 549$

Exerciseur de marche Easy Tread[mc] Treadmill

Schwinn Fitness

Kiosque Schwinn Fitness

EST	CENTRE	OUEST	
748-8080	234-8080	596-8080	746-8872
1137, ch. Ogilvie (2 rues à l'est de St-Laurent	525, rue Bank (angle Catherien; stationnement à l'arrière)	1070, prom. Morrison, n° 10 (sortie Greenbank du Queensway)	Centre commercial St-Laurent cour Sears

PAVILLON LA HALTE
CENTRE DE THÉRAPIE
Promesse de liberté!

Alcool • Médicaments • Drogues
Téléphone: (819) 242-1840
(819) 242-1841
Télécopieur: (819) 242-2311

AVANT
il fallait apprendre à vivre avec son
MAL DE DOS...
MAINTENANT
les ondes électromagnétiques pulsées à basse fréquence
*de l'**Ultimag***
*peuvent vous **LIBÉRER** de votre*
MAL de DOS!

SOIRÉE D'INFORMATION - ENTRÉE LIBRE
Le lundi 28 novembre, 19h30
Hôtel Centre-Ville
(anciennement Ramada)
35, rue Laurier, Hull
salle 3306
Renseignements: 561-5886

LeDroit

Photo : LeDroit

Plaisirs d'hiver

- La motoneige en Outaouais
- Les centres de ski de la région
- Le ski de fond dans le parc de la Gatineau

Charles Thériault
LeDroit

Lorsqu'arrive l'hiver, on a le choix entre deux options : s'enfermer chez et soi et attendre patiemment le printemps ou profiter de l'hiver pour aller jouer dehors.

Ceux qui choisissent de jouer dehors ont l'embarras du choix dans la région car les activités ne manquent pas. Ski de fond, ski alpin, planche à neige, patinage, raquette, glissade, et marche sont autant d'activités que l'on peut pratiquer un peu partout.

Très en vogue au milieu des années 1970, le ski de fond a perdu des plumes au cours des années 1980 mais demeure une activité populaire. Dans le parc de la Gatineau, 200 kilomètres de sentiers sont ouverts et sont accessibles grâce à une quinzaine de terrains de stationnement à Hull, à Chelsea et à Lapêche. Des sentiers larges et bien tracés pour les adeptes du pas de patin et d'autres plus étroits réservés à la technique classique du pas alternatif. Dans le nord du parc, certains sentiers ne sont pas tracés du tout, à la demande des skieurs qui préfèrent faire leurs propres traces.

Outre le parc de la Gatineau, celui du Lac Beauchamp (à Gatineau) est aussi facilement accessible et se prête très bien à une journée familiale en plein-air. On y trouve en effet une patinoire extérieure, des pentes pour la glissade en toboggan et un chalet confortable.

En dehors de la zone urbaine, le Château Montebello et l'Auberge Montevilla ont aussi des sentiers de ski de fond, tout comme l'auberge La Pineraie à Chénéville et l'hôtel Mon Chez nous au Lac des plages. Sur la rive ontarienne, la ceinture de verdure offre de petits sentiers en terrain plat à Mer Bleue à Orléans et à la Pinède, près du Sportsplex de Nepean.

Pour patiner, il y a bien sûr, les patinoires de quartier mais les grandes surfaces telles le Canal Rideau, le ruisseau de la Brasserie à Hull et le Lac Beauchamp à Gatineau, exercent un attrait indéniable.

Le plus vieux moyen de transport hivernal en Amérique du nord, la raquette, n'a pas beaucoup changé au cours des siècles et c'est tant mieux. Quoi de plus paisible qu'une promenade en raquette en pleine nature, loin du bruit de la ville. On peut en faire a peu près n'importe où, à condition de ne pas passer dans les sentiers de ski de fond et en évitant les terrains privés. Le parc de la Gatineau offre aussi un service de location de raquette au centre d'accueil de Chelsea et deux petits sentiers ont été aménagés dans une érablière voisine.

Vous ne possédez ni ski, ni raquette ou patin ? Ce n'est pas grave car avec des enfants, un simple après-midi de glissade en tobboggan suffit à égayer une journée d'hiver. Les hullois sont gâtés avec la pente du Lac des fées mais on retrouve aussi des petites côtes dans plusieurs petits parcs à travers la région. Un conseil : Attention à la vitesse car chaque année des gens se blessent gravement en tombant de leur tobboggan sur une pente gelée.

Pour ceux qui aiment marcher, les possibilités sont moins grandes car en ville, les trottoirs sont souvent gelés et on se fait éclabousser au passage des automobiles. Mais certains sentiers cyclables ou pédestres sont maintenant entretenus en hiver et permettent à ceux qui ne sont pas intéressés à aller très loin, de sortir un peu.

Pour les amateurs d'évènements publics, un grand nombre de municipalités de la région présentent des festivals d'hiver, à commencer par la zone urbaine Ottawa-Hull-Gatineau avec Bal de Neige, du 3 au 18 février, ou encore la Pakwaun, fin janvier à Maniwaki.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE IMPRIMÉ SUR FOND GRIS OU DE COULEUR.

Moi je préfère les GROSSES... "Montagnes"

Ouverture 9 décembre, journée gratuite

Nouveau cette saison

- Réaménagement de la cafétéria donnant 20% de plus de sièges
- Jardin de vague (apprenez à skier les bosses)
- Aire de "Snowboard"
- Aire d'apprentissage pour les 3 à 5 ans sur la piste Promenade
- Animation au bar à 16 heures du 26 au 31 déc. 94 et tous les samedis à compter du 7 janvier 95
- Piste de bosses sur Crescenda (Forminable sera maintenant damée)
- Abonnement pour étudiants au même taux qu'au début des années 80
- Baisse de prix les vendredis, samedis, dimanches
- Baisse de prix sur les abonnements de saison
- Services sanitaires au bas du Cheval Blanc
- Abonnement de semaine

De l'action au bar

Tous les jours entre le 26 décembre et le 31 décembre, 1994 ainsi que tous les samedis à 16:00 heures à compter du 7 janvier, 1995.

- Fête mexicaine
- Lutte sumo
- Karioke
- Cabaret
- Comédien
- Magicien
- Party Smirnoff
- Bungy horizontal
- Party CKTF
- MAJIC 100
- ENERGY 1200
- CHEZ 106
- Orchestre

et beaucoup plus

Abonnements de saison

Nouveaux tarifs réduits et simplifiés

Adulte	399$
Sénior (55+)	299$
Étudiant (18-25)	199$
Enfant (6-17)	199$
Abonnement de semaine (période des fêtes incluse: lundi à vendredi) Taxes en sus	199$

Profitez de notre tarif spécial

tous les jours jusqu'au 25 décembre 1994 inclusivement

MONT STE-MARIE

De Hull, prenez la route 105 vers le nord.

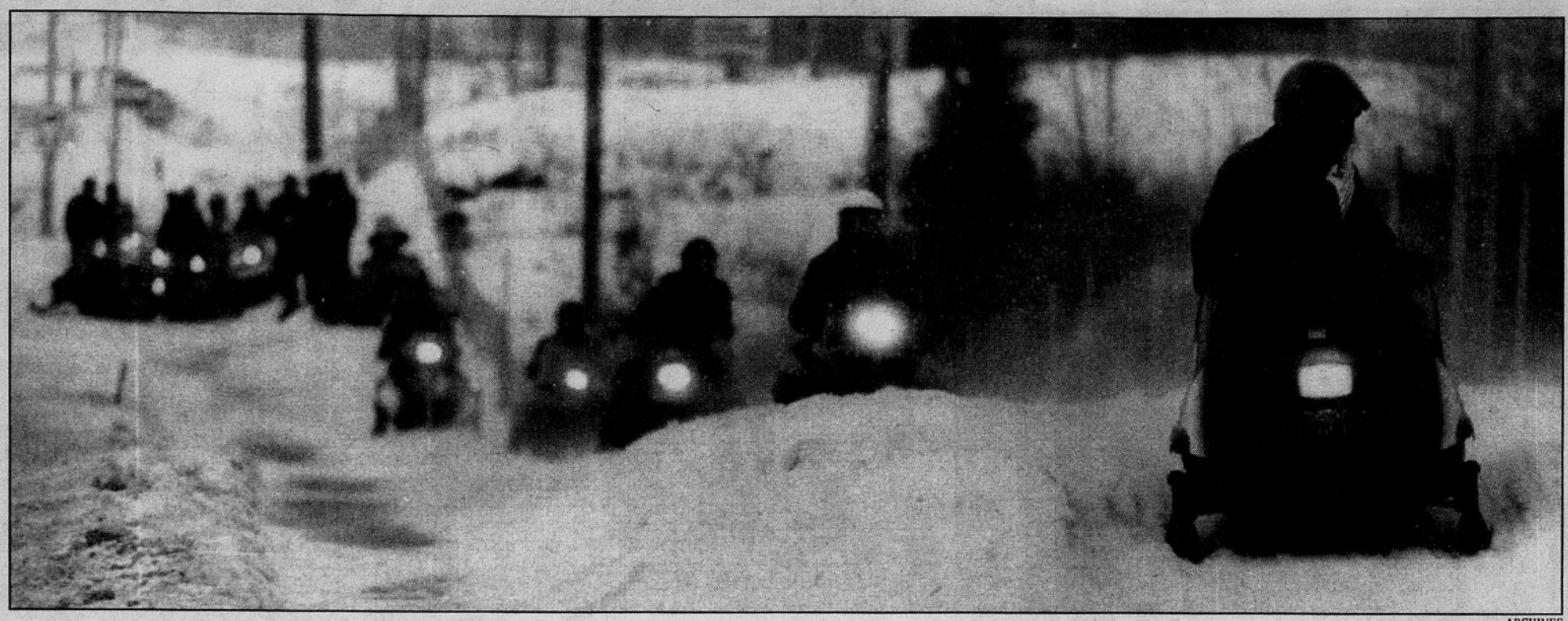
Mont Ste-Marie est à 50 minutes environ d'Ottawa-Hull.

819-467-5200

Skiez pour seulement

19,95$

taxes comprises



ARCHIVES

L'Outaouais étale plus de 2700 km de sentiers, répartis entre 12 clubs

Motoneigistes choyés dans la région

Nathalie Beaulieu
Collaboration spéciale

MANIWAKI Pour des milliers de personnes, les premières neiges annoncent le lancement prochain de la saison de motoneige qui, généralement, débute après les Fêtes et se termine au mois de mars.

Dans l'Outaouais, tout comme ailleurs au Québec, la pratique de la motoneige est de plus en plus populaire. Et la région, avec son réseau de plus de 2700 kilomètres de sentiers, répartis entre 12 clubs, constitue une destination de choix.

Les sentiers de l'Outaouais permettent en effet de sillonner la région du nord au sud et de l'est à l'ouest tout en rejoignant les Laurentides, l'Abitibi-Témiscamingue et l'Ontario. L'ensemble du réseau est jalonné de restaurants, d'hôtels, de motels, de relais et de stations-service. «S'il n'y avait pas de motoneigistes, beaucoup de commerces fermeraient leurs portes durant l'hiver, souligne Réal Sigouin, vice-président de Pontiac Snowmobile Drivers Association (PSDA).

Des milliers de motoneigistes

Les 12 clubs de l'Outaouais regroupent plus de 5400 membres et tous les intervenants s'entendent pour dire que le nombre de motoneigistes est en hausse depuis quelques années.

«Il y a de plus en plus de gens qui font de la motoneige, sûrement parce que les sentiers sont de plus en plus beaux. Depuis sept ans, l'amélioration est constante et la signalisation est bien meilleure. Sur les sentiers, les courbes, les endroits dangereux, les directions et les arrêts obligatoires sont indiqués, affirme Réal Madore, président du Club Les Voyageurs des Collines et Ravins, à Buckingham. Ce club a dépensé, l'an dernier, près de 4000 $ pour améliorer la signalisation sur ses sentiers.

«Les gens ont aussi de plus en plus la possibilité de louer des motoneiges. Ils essaient, aiment cela et finissent par s'en acheter une, précise, pour sa part, Marc Léonard, du Club Éclair, à Pointe-Gatineau.

Longues randonnées

La pratique de la motoneige a considérablement évolué au cours des dernières années. Il n'est pas rare, de nos jours, de voir des motoneigistes abattre plusieurs centaines de kilomètres dans la même journée.

«Les motoneigistes font de plus en plus de longues randonnées. D'une part les sentiers sont beaux et, d'autre part, les motoneiges sont plus performantes. C'est un sport familial qui permet de profiter de la nature, soutient Lucille Lacelle, présidente du Club Poltimore. «Les motoneigistes veulent des beaux sentiers, droits, larges et sans détours, précise, pour sa part, Luc Charbonneau, président du Club lac des Plages.

«Les gens aiment faire de longues randonnées tant au Québec, en Ontario, qu'aux États-Unis. Il y a d'ailleurs de plus en plus de promotion de la motoneige, ajoute, de son côté, André Crégheur, président de l'Association des motoneigistes de la Vallée de Gatineau, à Gatineau.

Les sentiers de l'Outaouais attirent en effet de nombreux motoneigistes de l'extérieur. «Le samedi matin, de 500 à 800 motoneigistes ontariens traversent la rivière des Outaouais à Montebello, Thurso ou Plaisance et viennent fréquenter nos sentiers, précise Jacques Fecteau, président de l'Association motoneigiste Vallée de la Nation, à Ripon. Environ la moitié des 910 membres de cette organisation proviennent de l'Ontario et des États-Unis.

Entretien des sentiers

Les clubs de motoneigistes accordent une attention particulière à la qualité des sentiers. Certains tronçons sont en effet abondamment fréquentées et constituent, en quelque sorte, de véritables autoroutes en pleine forêt.

«Nous passons les surfaceuses sur les sentiers au moins trois fois par semaine. Cela dépend de la température, des chutes de neige et de l'achalandage sur les sentiers, explique Julie Bertrand, vice-présidente du Club Pingouins, à Cambell's Bay. En effet, pour certains clubs, l'entretien est effectué cinq fois la semaine pour assurer aux motoneigistes des sentiers de qualité, en tout temps.

Un sport et une force économique

La motoneige est un sport qui regroupe un nombre croissant d'adeptes et qui fait figure de force économique dans la région. Le Festival de la motoneige de l'Outaouais, qui a débuté à Maniwaki en 1976, se tiendra les 4 et 5 février prochain, à Buckingham, et regroupera des centaines de motoneigistes.

Dans la région, la pratique de ce sport représente des millions de dollars en retombées économiques. En effet, les motoneigistes dépensent entre 125 $ et 150 $ par jour pour l'essence, l'hébergement, la restauration, etc.

Le club Baskatong, le plus jeune club de la région, entame cette année sa quatrième saison et, selon son président, Daniel Lafrance, le réseau du club permet d'augmenter l'achalandage au réservoir Baskatong, surtout connu comme destination estivale.

«Avec la motoneige, nous développons une nouvelle clientèle. Avec les sentiers, nous avons 20 fois plus de visiteurs au Baskatong durant l'hiver, précise M. Lafrance.

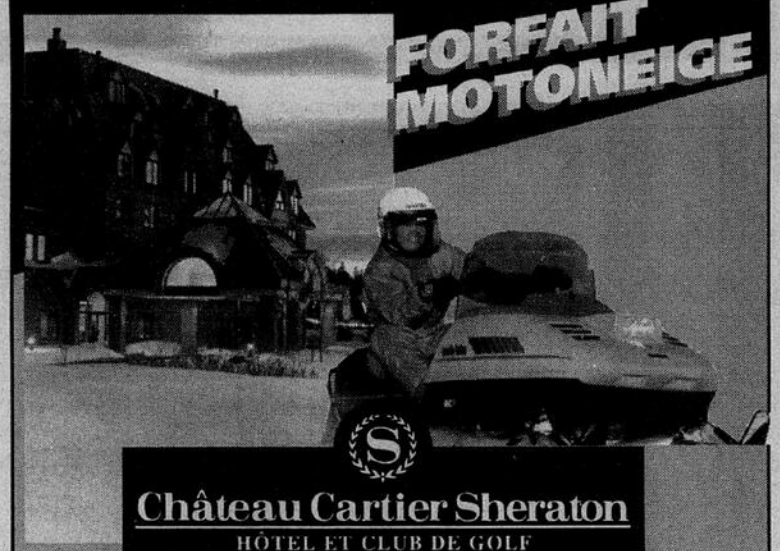
«Les sentiers de ce club relient la région de la Haute-Gatineau aux Hautes-Laurentides.»

Cette saison, skiez avec votre
ABONNEMENT EN OR
À l'honneur : les Laurentides, les Cantons de l'Est, les États-Unis,
Ski Fortune, Mont Cascades et Mont Ste-Marie!

SKIEZ À
8 $, 9 $, 10 $ de rabais
ou utilisez des BILLETS DE
REMONTE-PENTE 2 POUR 1!

Postez ce coupon avant le 1er déc. 1994 et ÉPARGNEZ 5 $ par livret. Vous ne paierez que 24,95 $ + TPS.
Postez à :
ADVENTURE PRIZES INC.
1318, rue Wellington, n° 36052
Ottawa, Ontario K1Y 4V3
EXCURSIONS DE SKI
COMPOSEZ LE 595-1188

ORGANISATION DE LA PATROUILLE CANADIENNE DE SKI
CSPC OPCS GATINEAU
TRIPLE ALL AREA ACCESS SKI PASS
• Entièrement transferrable
• Valide dans 10 centres de ski de la région d'Ottawa et de Gatineau, incluant : Edelweiss
Mont Cascades
Mount Pakenham
Mont Ste-Marie
Vorlage
• Tous les revenus résultant de la vente des forfaits sont directement versés à la patrouille de ski.
$650 plus taxes
Disponible en quantitées limitées.
Pour plus d'information — GERRY MEYER 730•0703
MONT STE MARIE
MONT CASCADES
ski Vorlage
ski Edelweiss golf



Château Cartier Sheraton
HÔTEL ET CLUB DE GOLF
AYLMER

Chambre pour 1 nuit
Stationnement
Cocktail de bienvenue
Souper table d'hôte
Petit déjeuner buffet
1 motoneige pour une demi journée
(départ directement de l'hôtel)
Habit d'hiver et frais d'opération
Taxes et services

235 $ Occ. simple — **280 $** Occ. double

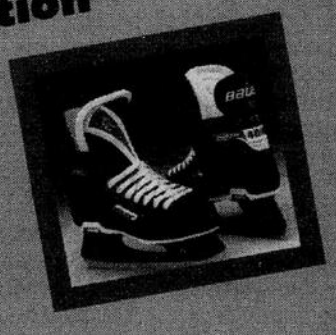
À 10 minutes du centre-ville d'Ottawa

Offre sujet à la disponibilité
Locataire doit être âgé d'au moins 21 ans
Valide du 28 décembre au 15 mars

RÉSERVATIONS: (819) 777-1088 ou 1-800-807-1088

20 ans d'expérience

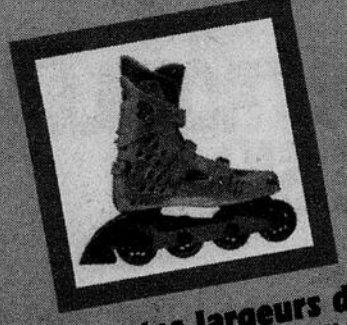
- Grande sélection de patins:



hockey

figure

vitesse



roues alignées

- Différentes largeurs disponibles
- Le spécialiste dans l'ajustement des patins
- Location de patins
- Affûtage professionnel sur les lieux

Fizure 8
Skate specialist
1408, rue Bank
(angle Kilborn)
(613) 731-4007

Heures d'ouverture:
Lun. au Merc. 10h00 à 18h00
Jeu. et Ven. 10h00 à 21h00
Sam. 10h00-17h00
fermé le dimanche

Ski Outao

Ski de fond

1- Mont Chilly- Sur le chemin Lac-la-Truite Fort-Coulonge; 4 pistes pour 24 km; une facile, deux assez difficiles et un très difficile, balisées et entretenues; chalet; casse-croûte; ouvert les fins de semaine; (819) 683-2810.

2- Piste Marc Frappier- Sur le chemin Bois-Franc à Fort-Coulonge; 3 pistes pour 8 km balisées et entretenues, une facile, une assez difficille et une difficile; raquette; chalet; casse-croûte; location; ouvert tous les jours; (819) 683-3695.

3- Auberge du lac Bowman - À Edelweiss; 12 km de pistes balisées, refuge, ouvert tous les jours, raquette, location, (819) 454-2417.

4-Vallée Edelweiss- À Wakefield; 3 pistes pour 30 km: une facile, une assez difficile et une difficile, balisées et entretenues; chalet, salle de fartage, restaurant et location; ouvert tous les jours; (819) 459-2328.

5- Mont Ste-Marie- Au Lac Ste-Marie; 3 pistes pour 25 km, deux faciles et une assez difficile, balisées et entretenues; raquette; chalet; deux refuges; salle de fartage et réparation; ouvert tous les jours; (819) 467-5200, 1-800-567-1256.

6- Château Montebello- À Montebello; 4 pistes pour 60 km, balisées et aménagées, une facile, une assez difficile et deux très difficiles; une piste balisée de 2 km pour la raquette; chalet, boutique, casse-croûte, location, ouvert tous les jours; (819) 423-6341.

7- École Sedbergh- À Montebello; 1 piste intermédiaire de 10 km, ouvert tous les jours. (819) 423-5523

8- Renard Blancs- À Buckingham; au Club de golf, 9 pistes pour 25 km balisées et entretenues, 2 faciles 5 intermédiaires, 2 difficiles, refuge chauffé, ouvert tous les jours. (819)281-5141.

9- Club de golf Champlain- À Aylmer; 7 km de pistes balisées et entretenues; stationnement.

10- Parc de la Gatineau- À Hull; 50 pistes pour 185 km de pistes pour la plupart balisées, 25 faciles, 11 assez difficiles et 14 difficiles; plusieurs stationnements; 3 pistes de raquette pour 8 km; refuges, casse-croûte, garderie, location, salle de fartage; ouvert tous les jours; (819) 827-2020.

11- Club de ski Nakkertok- À Gatineau, chemin des Erables; 80 km de pistes au total, toutes balisées et entretenues; 3 chalets; au sud: 25 km de pistes; au nord, à Wilson's Corner, 25 km de pistes, et une piste de 30 km relie les deux centres; (819) 746-8279.

12- Shirley's Bay- Sur le terrain de camping Ottawa-Nepean; 6,4 km de pistes balisées et entretenues; une autre boucle non balisée ni entretenue sur la route 17 B (plus au nord).

13- Pine Grove- Près de Blossom Park; une première sdrie de bouclbes totalisant 7,4 km comprise entre les chemins Albion, Lester et Conroy, non balisée ni entretenue; une autre boucle, balisée et entretenie, de 1,8 km sur le chemin Davidson.

14- Club du Lac Grenon- *Fermé en 94.* A Messines; centre de plein air Camp 3063; 6 pistes pour 17 km balisées et amdnagées, une facile, quatre assez difficiles et une très difficiles; une piste de 2 km pour la raquette; chalet, casse-croûte, ouvert tous les jours; (819) 465-2459 et 449-3063.

15- Parc Guindon- À Cornwall- 15 km de pistes amdnagées; ouvert tous les jours (613) 932-3133.

16- Parc Carillon- À Hawkesbury; 12 km de pistes aménagées; refuge; ouvert tous les jours; (613) 674-2825.

17- Forêt Larose- QA Bourget; 10 km de pistes aménagées; ouvert tous les jours; (613) 487-2100.

18- Paradis de l'Auto-Neige- À Bourget; 2 pistes pour 20 km aménagées; restaurant, premiers soins; (613) 487-2031.

19- Réserve faunique Papineau-Labelle- À Duhamel; une piste facile de 94 km ; 9 refuges; chalet; tous les jours; (819) 454-2013.

20- Mon Chez-Nous-Lac-des-Plages; 4 pistes pour 27 km balisées et entretenues, trois faciles et une assez difficile; raquette; chalet; casse-croûte; ouvert tous les jours; (819) 426-2186.

21- La Pineraie- Lac Simon; 3 pistes pour 16 km balisées et entretenues; une facile et deux assez difficiles; raquette; chalet, casse-croûte; ouvert tous les jours; (819) 426-3311.

22- Ski-Vent-Clic- A Vankleek Hill; 25 km de pistes balisées et entretenues; ouvert tous les jours (613) 678-2415.

23- Base de plein air des Outaouais- À Poltimore; 6 pistes pour 32 km aménagées et balisées, une facile, trois assez difficiles et deux difficiles; raquette; refuge, chalet, casse-croûte, location, salle de fartage, ouvert tous les jours; (819) 457-4040, 457-4414.

24- Camp Gatineau- À Masham; 6 pistes pour 30 km balisées et entretenues, deux faciles, deux assez difficiles et deux difficiles; chalet, ouvert tous les jours; réservées aux clients; (819) 777-6164.

25- Club Voyageur-Lac-des-Loups- 2 pistes faciles pour 24 km aménagées et balisées; refuge, ouvert tous les jours, (819) 456-4193.

26- Camp Fortune- pour 22 km, balisées faciles, quatre assez refuges, chalet, casse salle de fartage, ouv 827-1717.

27- Parc du Lac-Be- pistes faciles pour 15 casse-croûte, locatio tous les jours; (819)

28- Chalets Duham- Gagnon; 3 pistes po assez difficiles; raque salle de fartage; ouv 3740.

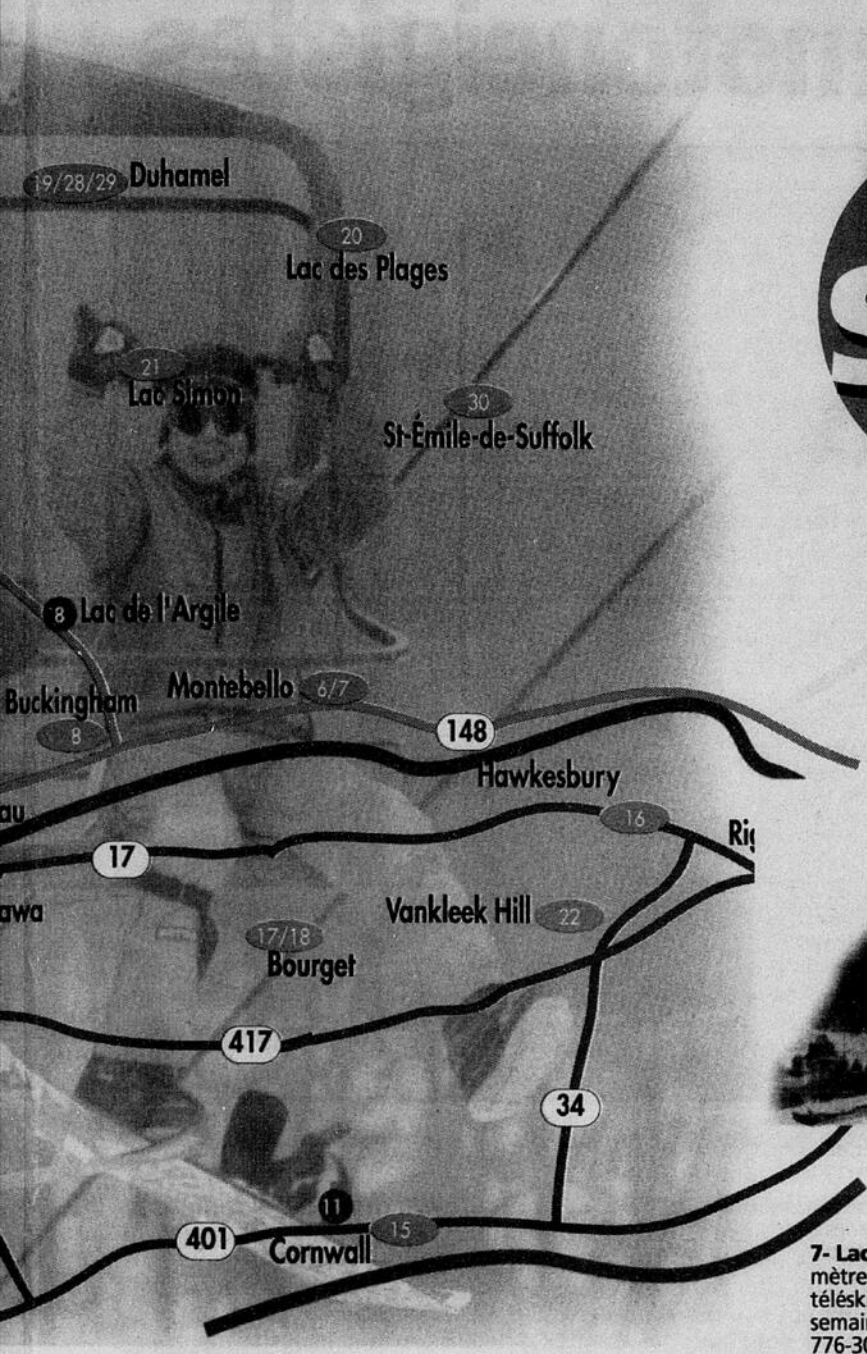
29- Festival du Ch- 1; 3 pistes pour 10 k difficile; raquette; re (819) 428-7089.

30- Centre touristi- St-Emile de Suffolk; facile, deux assez dif raquette; refuge, cas fartage; ouvert tous

31- Erablière Hube- de la Gatineau; trois facile, une assez diff refuge, casse-croûte, (819) 449-2529.

LeI

ouais 1994



Bon ski!

ne- À Old Chelsea- 12 pistes
ées et entretenues, quatre
ez difficiles et quatre difficiles;
asse-croûte, garderie, location,
ouvert tous les jours;

Beauchamp- À Gatineau; 4
15,4 km; raquette; refuges,
tion, salle de fartage, ouvert
9) 669-2548.

amel- Chemin du Lac-
pour 18 km, une facile et deux
quette; refuges, casse-croûte,
ouvert tous les jours; (819) 428-

Chevreuil de Duhamel-R.R.
0 km, deux faciles et une assez
refuge; ouvert tous les jours;

stique de la Petite-Rouge-À
k; 5 pistes pour 30 km, une
difficiles et deux difficiles;
casse-croûte, location, salle de
ous les jours; (819) 426-2191.

bert Tremblay- Ste-Thérèse
ois pistes pour 16 km, une
difficile, une difficile; raquette;
ite, location, salle de fartage;

Droit

Ski alpin

1- Mont Chilly- Chemin du Lac-la-Truite à Fort-Coulonge; dénivellation 150 mètres; cinq pistes dont la plus longue de 1200 mètres; un téléski simple; ouvert les mercredis, samedis et dimanche; chalet; location; écoles; casse-croûte; boutique; premiers soins (819) 683-2810.

2- Camp Fortune- À Old Chelsea; dénivellation 195 mètres; 19 pistes dont la plus longue de 1000 mètres; quatre télésièges et deux téléskis; ouvert tous les jours et tous les soirs; 14 pistes éclairées; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; location; écoles; premiers soins; garderie; (819) 827-1717.

3- Vorlage- À Wakefield; dénivellation 152 mètres; 15 pistes dont la plus longue de 1540 mètres; trois télésièges et cinq téléskis; ouverts tous les jours et tous les soirs sauf le dimanche; huit pistes éclairées; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; location; école; premiers soins; (819) 459-2301.

4- Vallée Edelweiss- À Wakefield; dénivellation 200 mètres; 19 pistes dont la plus longue de 1600 mètres; quatre télésièges et un téléski; ouvert tous les jours et tous les soirs; 12 pistes éclairées; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; location; écoles; premiers soins; (819) 459-2328.

5- Mont Cascades- À Cantley; dénivellation 137 mètres; 12 pistes dont la plus longue de 676 mètres; deux télésièges et trois téléskis; ouvert tous les jours et tous les soirs; neuf pistes éclairées; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; location; école; premiers soins;
(819) 0301.

6- Mont Ste-Marie- Au Lac Ste-Marie; dénivellation 381 mètres; 17 pistes dont la plus longue de 3600 mètres; deux télésièges et deux téléskis; ouvert tous les jours; neige articifielle; chalet; hébergement; casse-croûte; boutique; location; école; premiers soins;
(819) 467-5200,
1-800-567-1255.

7- Lac des Fées- À Hull; dénivellation 30 mètres; une piste éclairée de 100 mètres; un téléski; ouvert tous les soirs et les fins de semaine; chalet; école; premiers soins; (819 776-3020.

8- Centre touristique du Lac de l'Argile- Chemin Thomas Nord; dénivellation 127 mètres; quatre pistes dont la plus longue de 600 mètres; un téléskis; ouvert les fins de semaine; neige artificielle; boutique; école; location; restauration; (819) 766-2341.

9- Parc Carlington- À Ottawa; dénivellation 30 mètres; piste éclairée de 195 mètres; un téléski; ouvert tous les jours et tous les soirs sauf le dimanche; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; location; école; (613) 729-8202.

10- Mont Rigaud- A Rigaud; dénivellation 120 mètres; 8 pistes dont la plus longue de 1000 mètres; un télésiège et un téléski; ouvert tous les jours et tous les soirs; trois pistes éclairées; neige artificielle; chalet; casse-croûte; boutique; école; location;
(514) 451-5316.

11- Big Ben- À Cornwall; dénivellation 50 mètres; une piste de 270 mètres; neige artificielle; corde; ouvert du mercredi au vendredi soirs et le jour les fins de semaine et les jours fériés; chalet; casse-croûte; école;
(613) 932-4422.

Ski de fond

Ski alpin

Votre vie en vaut SÛREMENT le prix...

LAND ROVER DISCOVERY

La première 4X4 équipée de deux coussins gonflables

WESTBORO LAND ROVER

SITUÉ À :
OTTO'S
235, chemin Richmond
Ottawa
728-5813

DISCOVERY
DEFENDER 90
RANGE ROVER

OTTAWA LOISIRS CULTURE.
C'est pour vous.

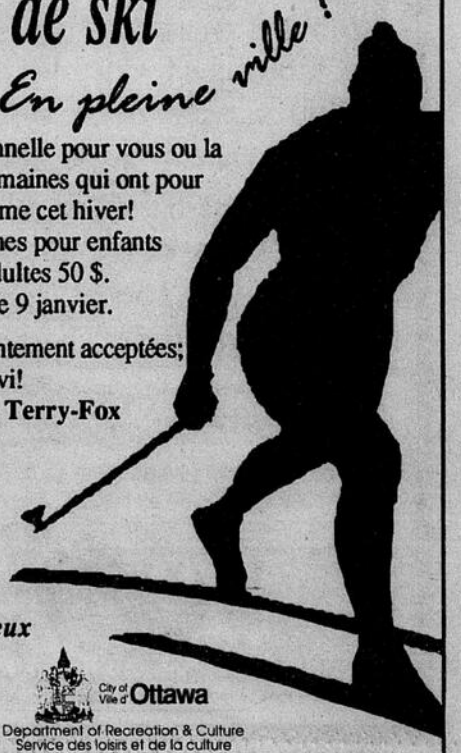
SURVEILLEZ VOTRE BOÎTE AUX LETTRES.

Le Guide des programmes d'hiver Loisirs et Culture Édition hiver / printemps 1995 sera livré à tous les résidants d'Ottawa le 4 décembre prochain.

...POUR PASSER UN HIVER EXCEPTIONNEL!

City of Ottawa / Ville d'Ottawa
Department of Recreation & Culture
Service des loisirs et de la culture

Des leçons de ski de fond... En pleine ville!



Une idée-cadeau sensationnelle pour vous ou la famille. Des cours de 6 semaines qui ont pour buts de vous garder en forme cet hiver!
Les sessions de six semaines pour enfants coûtent 35 $ et pour les adultes 50 $.
Les classes commencent le 9 janvier.

Les inscriptions sont présentement acceptées; premier arrivé, premier servi!
Installation d'athlétisme Terry-Fox
2960, chemin Riverside
Parc Mooney's Bay

VISA

Composez le 564-1094 pour obtenir plus de renseignements sur les deux kilomètres de pistes damées et éclairées situées en plein cœur d'Ottawa

City of Ottawa / Ville d'Ottawa
Department of Recreation & Culture
Service des loisirs et de la culture

Plaisirs d'hiver

Le club des maraudeurs de Duhamel

Une grande famille de motoneigistes

Colette Duhaime
LeDroit, collaboration spéciale

DUHAMEL Alors que plusieurs se réjouissent du doux temps de l'automne, ils sont nombreux, dans les chaumières de Duhamel et les maisons de la cité, à rêver de chutes de neige abondantes et de pistes de motoneige bien balisées.

«Nous préparons notre saison depuis longtemps», dit d'ailleurs Jean-Guy Lapointe, président du club des maraudeurs de Duhamel, qui, à l'aube de son vingt-cinquième anniversaire de fondation, a plusieurs projets sur ses planches à dessin.

Formé de quelque 300 membres, le club des maraudeurs étudie la possibilité de fusionner avec le club de Lac-des-Plages, ce qui porterait son membership à environ 460 membres.

«Ce n'est pas encore fait», ajoute M. Lapointe, qui précise cependant que cette fusion pourrait devenir officielle le 28 février 1995, lors d'un grand party de spaghetti qui se déroulera à Lac-des-Plages.

«Nous deviendrons alors un club beaucoup plus important et aurons un réseau de sentiers plus impressionnan.»

Le club des maraudeurs, qui compte sur de nombreux bénévoles, entretient déjà près de 166 kilomètres de sentiers qui partent du petit village du nord de la Petite-Nation pour se diriger vers le Lac-des-Plages, le lac Simon, le relais Mulet dans le parc Papineau-Labelle, le Lac Sucrerie, à Vendée, ainsi que vers Nomininggue.

En haute saison, alors que les pistes sont envahies par les motoneigistes, les bénévoles font l'entretien du réseau au moins trois fois par semaine et l'équipe de patrouilleurs surveille attentivement le réseau.

Destination de choix

Il faut dire que Duhamel est une destination de choix pour les adeptes de la motoneige et il n'est pas rare, selon M. Lapointe, de voir de 700 à 800 motoneigistes par jour dans le secteur.

ARCHIVES LeDroit

Formé de quelque 300 membres, le club des maraudeurs pourrait fusionner avec le club Lac-des-Plages en février prochain.

Excursions d'un jour

Attirés par l'imposant ravage de chevreuils, de nombreux motoneigistes y font de petites excursion d'une journée, histoire de se retrouver dans la nature et d'admirer les cervidés dans leurs quartiers d'hiver.

«Nous aimons ce que nous faisons», ajoute M. Lapointe, qui parle du club des maraudeurs de Duhamel comme d'une grande famille dont tous les membres partagent la même passion.

Randonnée du président

Une famille qui prend aussi le temps de s'amuser et qui, cette année encore, participera à la randonnée du président, qui se déroulera le 11 février et qui amènera les participants vers une destination encore inconnue.

«L'an dernier, nous étions allés à Nomininggue et il y a vait tellement de motoneigistes que l'hôtel n'était pas assez grand pour accueillir tout le groupe», conclut M. Lapointe, qui attend avec impatience l'ouverture officielle de la saison du club des maraudeurs de Duhamel qui aura lieu le 14 janvier.

PUBLI-REPORTAGE

Je me souviens...

... Il y a 6 ans déjà, nous n'étions qu'une vingtaine d'adeptes de la planche à neige en Outaouais. Cet hiver, nous serrons plus de 500 sur les pentes de "ski". L'augmentation du nombre d'adeptes vous prouve que ce sport n'est pas une mode passagère, la planche à neige est là pour rester. Cet hiver, j'invite toutes personnes et de tout âge à vivre une nouvelle expérience.

Stéphane Malette
Gérant

SKI FORTUNE VOUS EN MET PLEIN LA VUE CET HIVER!

- Chalet tout neuf
- Nouveaux équipements de location
- Station de pompage améliorée
- L'ajout d'un BR 400 aux 2 dameuses en service
- Parc de planche à neige

PROGRAMME DE COURSES NANCY GREENE

LAISSEZ-PASSER 1994-95

Adulte (18 ans et +)	475$
Etudiant (11 - 17 ans)	395$
Junior (6-10 ans)	295$
Age d'or (65 ans et +)	150$
Couple marié	850$

ACHETEZ-LES MAINTENANT

Famille de 3	990$
Famille de 4	1,060$
Famille de 5	1,200$
Famille de 5 et plus	1,400$

(taxes en sus)

SKI FORTUNE
Parc de la Gatineau
Old Chelsea, Qc.
Tél.: 827-1717

Plaisirs d'hiver

Une superficie inégalée dans la région et un réseau de 736 kilomètres

Les Ours Blancs, le plus grand club

Nathalie Beaulieu
Correspondante régionale

MANIWAKI Fondé en 1977, le club de motoneige Les Ours Blancs, en Haute-Gatineau, occupe, avec son réseau de 736 kilomètres, la première place en terme de superficie, parmi l'ensemble des clubs de l'Outaouais.

Véritable plaque tournante, le club a inauguré, en 1993, le nouveau sentier Belleterre-Maniwaki qui lui a permis d'ajouter 325 kilomètres à son réseau déjà important. «Nous voulions rejoindre le Témiscamingue où la motoneige est très populaire. Le club de cette région regroupe entre 1200 et 1300 membres. C'était donc une ouverture pour attirer davantage de touristes chez nous, explique le président des Ours Blancs, Glorian Langevin.

Le club poursuivra son expansion cette année en inaugurant trois nouveaux sentiers: le sentier reliant Egan-Sud au lac Marie, où le club gère un relais, le nouveau tracé du sentier Northfield-Notre-Dame-du-Laus (60 kilomètres) et le sentier reliant le lac Murray au lac des Îles, dans les Laurentides.

«La plupart des motoneigistes sont de véritables mordus. Ce qu'ils veulent, ce sont des sentiers bien entretenus et, comme le prix de leur motoneige varie entre 6 000 $ et 7 000 $, ils suivent les tracés et sont très disciplinés, soutient M. Langevin. «En moyenne, les motoneigistes parcourent environ 4000 kilomètres par année, ajoute-t-il. «C'est un sport pas plus dispendieux qu'un autre qui, précise par ailleurs M. Langevin, vaut son pesant d'or.

Une vraie PME

Le club Les Ours Blancs, qui regroupe autour de 800 membres, gère un budget annuel d'environ 85 000 $ et peut compter sur une quarantaine de bénévoles. Pour la présente saison, le club a dépensé, jusqu'à maintenant, 40 000 $ en travaux d'amélioration et investit environ 5000 $ annuellement pour améliorer la signalisation.

«Un club de motoneige, c'est une véritable PME. Et comme les bénévoles sont de plus en plus difficiles à trouver, il faudra penser, un jour, à embaucher un permanent. Évidemment, à ce moment-là, il faudra songer à augmenter le coût des cartes de membre. Ce sera le principe de l'utilisateur-payeur, d'affirmer M. Langevin.

ARCHIVES

«La plupart des motoneigistes sont de véritables mordus, affirme le président du club Les Ours Blancs, Glorian Langevin. En moyenne, les motoneigistes parcourent environ 4000 kilomètres par années. C'est un sport pas plus dispendieux qu'un autre qui vaut son pesant d'or.»

Pour arriver à boucler son budget, le club Les Ours Blancs multiplie les activités de promotion et de financement. Ainsi, les 17, 18 et 19 novembre, le club a organisé, aux Galeries Maniwaki, son onzième Salon de la Motoneige et, l'été dernier, le club a tenu son premier Festival du Camion qui se poursuivra l'an prochain.

Ski de fond dans le parc de la Gatineau

Laissez-passer en vente (et en rabais)

LeDroit

Même si la neige tarde à tomber, les laissez-passer pour le ski de fond au parc de la Gatineau sont maintenant disponibles.

Le coût des laissez-passer pour la saison 1994-1995 est le même que l'an dernier, soit 75 $ pour les adultes et 40 $ pour les adolescents (13 à 17 ans) et les aînés (60 ans ou plus). Le coût des laissez-passer sera augmenté de 10 $ après le 15 décembre.

Les enfants de 12 ans et moins peuvent emprunter les pistes de ski de fond du parc de la Gatineau gratuitement.

Un «spécial familial» est également en vente au coût de 175 $ (ou de 205 $ après le 15 décembre). Ce spécial comprend un maximum de deux laissez-passer pour adultes et un nombre illimité de laissez-passer pour adolescents.

Le billet quotidien se vend au coût de 7 $ pour les adultes et de 4,50 $ pour les adolescents. À noter que le ski est gratuit à tous les jeudis.

Le parc de la Gatineau offre aux skieurs près de 200 kilomètres de pistes entretenues et tracées. Les skieurs débutants, intermédiaires ou experts peuvent choisir entre 40 pistes tandis que les adeptes du pas de patin peuvent s'adonner à cette activité sur environ 74 kilomètres de sentiers.

Les laissez-passer pour la saison 1994-1995 sont disponibles au Centre d'information de la capitale du Canada, 14, rue Metcalfe, à Ottawa; au Centre d'accueil du parc de la Gatineau, 318, chemin du Lac Meech, à Chelsea; au Centre Japonais de la photo, Place du Centre, à Hull; ainsi que dans les magasins Trailhead et Fresh Air Experience, à Ottawa, et le Old Chelsea Mountain Adventure, à Chelsea.

Pour plus de renseignements, composez le (613) 239-5000, ou le 1-800-465-1867, ou encore le (819) 827 2020.

ski
Vorlage
Skiez la différence!
Wakefield, Québec

ABONNEMENT DE REMONTE-PENTE
taxes non incluses

	Jusqu'au 1er déc.	Après le 1er déc.
Famille (3)	795 $	840 $
Famille (4)	898 $	950 $
Famille (5)	1 008 $	1 070 $
Famille (maximum)	1 118 $	1 190 $
Couple marié	680 $	720 $
Adulte	390 $	410 $
Étudiant (13-21)	320 $	340 $
Junior (7-12) et senior (58-65)	235 $	250 $
Aîné (66+)	150 $	150 $
NOUVEAU! Abonnement "couche-tard"	250 $	250 $

FORFAITS-LEÇONS DE SKI
Une nouvelle et plus grande variété de programmes pour tous les âges
Communiquez avec le directeur de l'école de ski, Marc Foucault, pour parler de vos besoins
Heures de bureau : 10 h à 16 h
7 jours par semaine
(819) 459-2301

ALLONS SKIER

ski **Edelweiss** golf

Wakefield, Québec
À 1/2 heure d'Ottawa-Hull

NOUS SOMMES OUVERTS

PRIX DE BILLETS DE REMONTE-PENTE À L'HEURE

ON A COMMENCÉ À FABRIQUER DE LA NEIGE

Soyez les premiers sur les pentes cette année!

"ABONNEMENTS DE SKI"

Célébration 35e anniversaire!

ACHETEZ VOTRE ABONNEMENT AVANT LE **1er DÉCEMBRE** ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER UN VOYAGE (TRANSPORT AÉRIEN) POUR DEUX VERS N'IMPORTE QUELLE DESTINATION EUROPÉENNE DESSERVIE PAR LES LIGNES AÉRIENNES CANADIEN (TIRAGE LE 17 DÉCEMBRE)

De plus, vous recevrez :

- Certificat-cadeau de 10 $ applicable sur une leçon de ski pour "lève-tôt"
- Fartage à la cire chaude gratuit à la boutique de ski Edelweiss
- Légers réglages 2 pour 1 chez Tommy & Lefebvre
- Tasse de voyage 35e anniversaire gratuite

TOUS LES DÉTENTEURS D'ABONNEMENTS RECEVRONT AUSSI :

- 10 % de rabais sur les articles à prix cour. chez Tommy & Lefebvre et à la boutique Edelweiss
- 20 % de rabais sur les billets de remonte-pente à prix courant dans d'autres centres de ski de la région, y compris celui du Mont Tremblant
- Abonnement gratuit à la revue "Snow Country"

TARIFS DES ABONNEMENTS POUR LA SAISON 1994-1995

	ABONNEMENT DE SAISON	NOUVEL ABONNEMENT "OISEAUX DE NUIT"	NOUVEL ABONNEMENT SUR SEMAINE
Adulte	440 $	330 $	220 $
Étudiant (16-21)	375	281	187
Juvénile (13-15)	340	255	170
Junior (7-12)	265	198	132
Couple marié	790	592	395
Famille (3)	855	641	427
(chaque pers. add.)	185	138	92
Maximum par famille	1 400	1 050	700
Aînés 55-65	250	NA	NA
Aînés 66+	50	NA	NA

Enfants 6 ans et moins ***SKI GRATUIT!***

Taxes en sus (13,95 %) **INFORMEZ-VOUS SUR NOS FACILITÉS DE PAIEMENT**
•Abonnements pour entreprises et à vie sur demande • Pièces d'identité valides requises
"Abonnement oiseaux de nuit" : ski 7 soirs par semaine entre 16 h et 22 h!
"Abonnement de semaine" : ski du lundi au vendredi entre 10 h et 18 h!
Prix sous réserve de changement sans préavis.

Ouvert de 8h à 22h la fin de semaine et les jours de congé
Ouvert de 10h à 22h la semaine

	Junior 12 ans et moins	Adulte
2 HEURES	10 $	15 $
4 HEURES	15 $	23 $
6 HEURES	17 $	27 $
8 HEURES	19 $	30 $

6 ans et moins SKI GRATUIT
Aînés 55+ 19 $ (8 heures)

TAXES INCLUSES - TPS et TVP VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS

PREINSCRIPTIONS AUX PROGRAMMES DE L'ECOLE DE SKI

DIRECTRICE DE L'ÉCOLE DE SKI - CLAIRE ST-PIERRE
AMSC NIVEAU III
CSCF NIVEAU II

NOUVEAU PROGRAMME DE SKI POUR AÎNÉS (55+)
VENEZ VOUS FAIRE DE NOUVEAUX AMIS TOUT EN AMÉLIORANT VOS PERFORMANCES! 6 SEMAINES, le mercredi de 10 h à 11 h 30, à compter du 4 janv. 1995. Seulement **61 $**

LEÇONS PARTICULIÈRES
1 heure **34 $**
1 heure avec analyse vidéo **50 $**
chaque personne additionnelle **12 $**
2 heures **56 $**
2 heures avec analyse vidéo **70 $**
chaque personne additionnelle **24 $**

FORFAITS-LEÇONS PARTICULIÈRES -
5 leçons particulières pour seulement ch. **28 $**

LEÇONS DE GROUPE
(minimum de 4 par groupe)
Une leçon de 1 1/2 heure par jour à 10 h ou à 13 h 30 **14 $**

VISITE GUIDÉE DE LA MONTAGNE ET ÉVALUATION DE SKI GRATUITES

FORFAIT D'INTRODUCTION POUR DÉBUTANTS
(réservé aux personnes qui n'ont jamais skié; rendez-vous requis). Le forfait inclut : billet de remonte-pente pour la journée, locations et leçon de une heure **32 $**

PROGRAMME POUR JEUNES CAMP DE SKI GRATUIT
Pour les préskieurs de 2 à 6 ans dans un milieu sécuritaire sur une pente clôturée. Les jeunes apprennent les rudiments du ski tout en s'amusant. Le camp les prépare au programme du niveau supérieur Pee-Wee pendant que papa et maman skient!
Horaire : 9 h 30 à midi et 13 h à 15 h 30

OFFRE SPÉCIALE "OISEAUX DE NUIT" (16 ans et moins)
6 heures de leçon, 3 heures le samedi et 3 heures le dimanche.
Heures : 10 h et 13 h 30
Dates : les 10 et 11 décembre 1994.
6 heures de leçon **40 $**
6 heures de leçon et remonte-pente **61 $**

VACANCES DE NOËL
5 leçons de 1 1/2 heure.
Heure : 10 h
Dates : du 26 au 30 décembre
Alpin / planche à neige **54 $**

PEE-WEE (4-6 ans)
6 leçons de 1 1/2 heure.
Heure : 10 h ou 13 h 30
Billets de remonte-pente inclus
À compter du samedi 7 janvier ou du dimanche 8 janvier 1995 **64 $**

PROGRAMME NANCY GREEN
Pour les enfants qui ont déjà skié et qui ont le goût de la course.
Âges : 7 à 13.

CAMP DU CONGÉ DES FÊTES
Du 26 au 30 décembre 1994.
5 jours, 3 heures par jour.
Heures : 10 h 30 et 13 h 30 **59 $**

PROGRAMME RÉGULIER NANCY GREEN
10 dimanches consécutifs (30 heures).
À compter du 8 janvier 1995.
Heures : 10 h 30 et 13 h 30 **103 $**

CRAZY CANUCKS
Même programme et prix que le programme régulier Nancy Green.
Âges : 13 à 17 **103 $**

WEEK-ENDS (16 ans et moins)
Programme de 6 semaines, 6 leçons de 1 1/2 heure.
Heure : 10 h
À compter du samedi 7 janvier ou du dimanche 8 janvier 1995
Leçons **56 $**
Leçons et remonte-pente **129 $**

OFFRE SPÉCIALE "LÈVE-TÔT"
6 heures de leçon, 3 heures le samedi, 3 heures le dimanche.
Heures : 10 h et 13 h 30
Dates : les 10 et 11 décembre 1994
6 heures de leçon **45,50 $**
6 heures de leçon et remonte-pente **69 $**

SEMAINE DE SKI "OISEAUX DE NUIT"
5 soirées consécutives, du lundi au vendredi.
Heure : 19 h 30
Dates : du 5 au 9 déc. 1994
5 leçons de 1 1/2 heure **52 $**
5 leçons de 1 1/2 heure et remonte-pente **96 $**
5 leçons de 1 1/2 heure, remonte-pente et locations **134 $**

"OISEAUX DE NUIT"
Programme de 6 semaines, une leçon de 1 1/2 heure du mardi au vendredi pendant 6 semaines consécutives.
Heure : 19 h 30
À compter des 3, 4, 5, 6 janvier 1995

6 leçons de 1 1/2 heure **57 $**
6 leçons de 1 1/2 heure et remonte-pente **114 $**
6 leçons de 1 1/2 heure, remonte-pente et locations **157 $**

PROGRAMME POUR ADULTES PROGRAMME DE WEEK-END
Programme de 6 semaines.
Une leçon de 1 1/2 heure tous les samedis ou dimanches pendant 6 semaines consécutives.
Heure :10 h
À compter du samedi 7 janvier ou du dimanche 8 janvier 1995
Leçons **61 $**
Leçons et remonte-pente **159 $**

SKI AVEC UN PRO
Skiez avec Gerd Deckelman 8 dimanches de 10 h à midi.
À compter du dimanche 8 janvier 1995 **95 $**

LEÇONS DE PLANCHE À NEIGE
Programme de 6 semaines.
6 leçons de 1 1/2 heure.
Heure : de 10 h à 11 h 30
À compter du samedi 7 janvier 1995 **56 $**

Taxes en sus (13,95 %)

Informez-vous au sujet de notre ***programme de courses pour adultes. Programmes de ski pour personnes souffrant de handicaps physiques*** sur demande. Communiquez avec notre école de ski au 459-2328 pour de plus amples renseignements.

Du nouveau! PARC POUR PLANCHE À NEIGE

- TÉLÉSIÈGE QUADRUPLE GRANDE VITESSE
- 2 TÉLÉSIÈGES BIPLACE
- ENTRETIEN JOURNALIER DES PENTES
- SKI 7 SOIRS PAR SEMAINE
- BOUTIQUE DE SKI ET DE RÉPARATION
- SERVICE DE LOCATION
- TARIFS GROUPES
- ÉCOLE DE SKI
- CASIERS
- FORFAITS DE SKI HÉBERGEMENT INCLUS
- CHALET SPACIEUX
- NEIGE FABRIQUÉE
- CAMP DE SKI ACROBATIQUE

NOUVELLE PENTE À BOSSES

VOUS POUVEZ VOUS PROCURER VOS CARTES D'ABONNEMENT AUX ENDROITS SUIVANTS:

OTTAWA	Tommy & Lefebvre, 464, rue Bank, 2206 av. Carling, Olympic Sports Shop, 680, rue Bank
ORLÉANS	Tommy & Lefebvre, 250, boul. Centrum, pièce 107B
GATINEAU	Tommy & Lefebvre, 325, boul. Gréber
WAKEFIELD	Vallée Edelweiss

Pour le meilleur ski de la région d'Ottawa-Hull depuis plus de 35 ans • Service de traiteur pour Noël, réceptions de bureau, réunions et journées de ski d'entreprises

VALLÉE EDELWEISS, WAKEFIELD, QC (819) 459-2328

Habitation

TEXTES PUBLICITAIRES

LeDroit
26 NOVEMBRE
1994

LE CONFORT D'UNE

CHAMBRE *à coucher*

COMMENCE PAR LE LIT

Photo gracieuseté de Décorléans

Super aubaine!
Vente d'inventaire
au Plateau
de la Capitale

Rabais de 5 000 $

Les Entreprises Catro

Informez-vous!
778-7999

Bureau des ventes au
5 Du Cosmos à Hull
Ouvert aux visiteurs
lundi - jeudi 13h à 20h
samedi - dimanche 13h à 17h

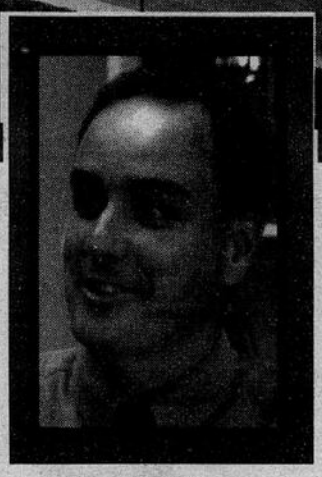
PUBLI-REPORTAGE

P & M DE LA FONTAINE

UNE ENTREPRISE D'AVANT-GARDE!

TOUJOURS À L'AVANT-GARDE! Voilà, depuis dix ans maintenant, l'esprit qui anime Pierre Bégin et son équipe de 25 employés de P & M DE LA FONTAINE, au 1000 de la rue Dollard, à Buckingham.

En 1984, quand Pierre Bégin, propriétaire, alors âgé de 28 ans, son épouse Louise, un contremaître et un représentant des ventes ont lancé « de La Fontaine » dans l'Outaouais, ils proposaient aux entrepreneurs en construction et aux *autoconstructeurs* un nouveau produit — la porte préencadrée — et, du même coup, une autre façon de travailler.



PIERRE BÉGIN
DIRECTEUR GÉNÉRAL

Au lieu d'acheter des matériaux et d'assembler les portes et boiseries intérieures sur le chantier même, les constructeurs auraient maintenant le loisir d'acheter leurs portes et boiseries préassemblées à l'usine de la rue Dollard, et prêtes à installer. Restait seulement à les convaincre, ce à quoi la petite équipe de La Fontaine s'attaqua fermement.

En 1987, après trois années de dur labeur, d'abord pour vaincre la méfiance des installateurs chez les grands entrepreneurs, puis pour percer le double marché de l'Ouest québécois et de l'Est ontarien, l'entreprise prend son véritable essor et double son chiffre d'affaires en un temps record.

Mais entre ces premiers succès et la réussite définitive attendait un écueil de taille : la récession, qui dura de 1990 à 1993 et toucha durement le secteur immobilier dont dépendent des entreprises comme de La Fontaine. Plusieurs y ont fait naufrage. L'équipe de Pierre Bégin y trouva l'occasion d'innover... encore une fois.

Au coeur de la récession, de La Fontaine instaura un contrôle de la qualité en étant plus exigeant face à ses fournisseurs et en instituant un système de vérification de toutes les opérations à l'usine de la rue Dollard : assemblage, sablage, livraison, tout! Le produit fini et livré aurait désormais une qualité irréprochable, assortie d'une garantie contre toute défectuosité ou gauchissement.

Les arrêts de portes ont été épaissis, et on a mis trois pentures, au lieu de deux. « C'est un exemple d'une amélioration importante du produit, dit fièrement Pierre Bégin. Maintenant tout le monde offre l'option trois pentures. Les portes travaillent moins, et on a constaté une diminution des retours de l'ordre de 70 à 80%. »

En plus de tenir une gamme complète de portes intérieures et boiseries assorties, y compris des portes coulissantes, des portes-miroirs, des plinthes et même des cadrages ceintrés fabriqués sur place (pour fenêtres en rond), de la Fontaine offrirait d'en faire l'installation. « Pour nous, cela a ouvert un nouveau marché en Ontario, auprès des gros contracteurs. Le résultat, c'est qu'on fait maintenant l'installation de 40% des portes qu'on vend. »

Maintenant que la récession tire à sa fin, et que 1994 annonce une lente mais réelle remontée de l'économie immobilière, de La Fontaine vise à augmenter sa part de 10 à 20 % du marché immobilier des deux rives de l'Outaouais. « L'entreprise a nettement progressé, et restera à l'avant-garde, dit Pierre Bégin. On tente toujours d'être les premiers, et de continuer à faire preuve d'innovation. »

Le groupe de La Fontaine possède des usines dans la plupart des régions du Québec : à Sherbrooke, à Québec, à Chambly, à Terrebonne et à Buckingham. Mais l'entreprise a aussi étendu ses pénates à Kingston, et possède des installations à Hartford, au Connecticut (États-Unis). Elles proposent un produit commun, sous des directions indépendantes dans chacune des régions. De La Fontaine peut donc s'affirmer comme une institution authentiquement outaouaise!

Ses clients restent à 85% des entrepreneurs en construction, et son territoire s'étend, en Ontario, d'Embrun à Smith's Falls, et au Québec, d'Aylmer à Papineauville. Ses camions sillonnent les routes outaouaises et ontariennes à partir de 6 heures du matin, approvisionnant les chantiers les plus divers en produits de grande qualité qui font la fierté des artisans de la rue Dollard.

Ce succès, Pierre Bégin l'attribue au dynamisme et à l'expertise d'un groupe d'employés hors pair : ouvriers, employés de bureaux et représentants. La plupart des travailleurs et travailleuses de P & M De La Fontaine y oeuvrent depuis plus de cinq ans et assurent une stabilité fort recherchée dans l'entreprise moderne soucieuse de qualité.

Aucun doute, ses dix années de croissance en témoignent, de La Fontaine constitue une présence permanente à Buckingham et dans l'ensemble de la région. « On est définitivement là pour rester! », d'affirmer M. Bégin en remerciant ses fidèles clients «car c'est grâce à eux si aujourd'hui, nous offrons des produits de qualité supérieure.» LeDroit s'associe à l'ensemble de la communauté pour lui souhaiter bon anniversaire, longue vie et prospérité!

10e ANNIVERSAIRE

FÉLICITATIONS!
À
DE LA FONTAINE INC.
DE
TAYMOR INDUSTRIES LTD.

LES ÉLECTRICIENS DUBUC & FILS ENR.
Installation: 986-5586
résidentiel - commercial - industriel
11, rue Dubuc
Masson - Angers

PETRO CANADA®
LES ENTREPRISES MAURICE LEBOEUF
LAVE AUTO
Heures d'affaires:
4 h 00 a.m. à 1 h 30 a.m.
588, rue Principale
Buckingham
986-9076

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION MACMILLAN BLOEDEL
LES ENTREPRISES ATLAS (1985) INC.
FÉLICITATIONS!
pour votre 10e anniversaire
et longue vie...

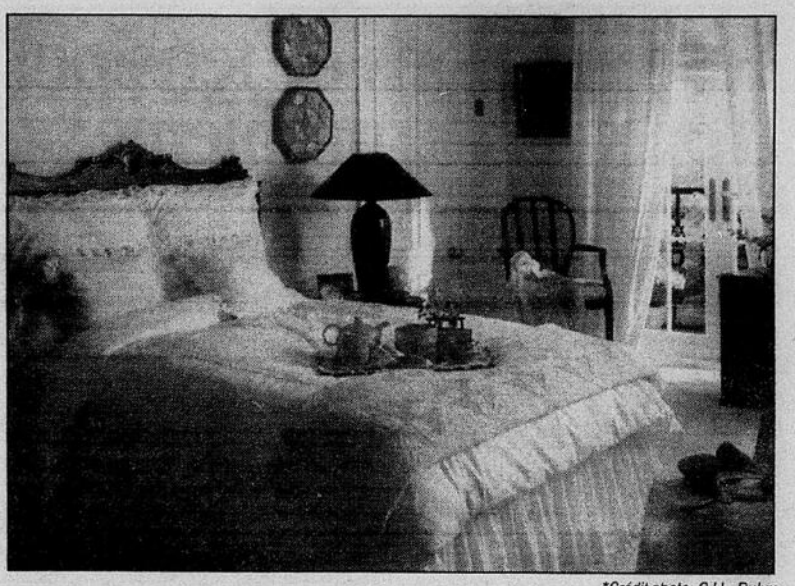
PORTES BELHUMEUR INC.
Frappez à la bonne porte!
891, rue St-Viateur, C.P. 990
Berthierville, Qué., J0K 1A0
(514) 836-6255

CANAROPA (1954) inc.
TEL (514) 636-6466
FAX (514) 636-0961
AGENTS MANUFACTURIERS
QUINCAILLERIE DE BÂTIMENT
TOUTES NOS FÉLICITATIONS POUR VOTRE 10e ANNIVERSAIRE
1725-50e AVE., LACHINE (MONTRÉAL) QUÉ. CANADA H8T 3C8
MONTRÉAL • TORONTO • CALGARY

Bravo!
10 ans c'est beau...
Roland Boulanger Ltée
177, rue St-Louis
Warwick, Québec
(819) 358-2022

FÉLICITATIONS !
164 Jean Proulx
Hull, Qué.
tél.: (819) 595-6767

Le confort d'une chambre à coucher commence par le lit



*Crédit photo: C.I.L. Dulux

Une bonne nuit de sommeil, bien réparatrice, c'est important pour refaire ses forces. Trop souvent, les gens se lèvent courbaturés et se sentent aussi fatigués que la veille au soir parce que le matelas sur lequel ils ont dormi est inadéquat. Dans d'autres cas, ce sont les allergies qui posent un problème. Quoi qu'il en soit, il faut respecter certaines règles pour mettre toutes les chances de son côté de dormir sur ses deux oreilles.

Le matelas doit répondre aux besoins de chaque personne. Il est important qu'il soutienne bien et s'ajuste bien tout en épousant le contour du corps. Pour le garder en bonne condition le plus longtemps possible, un entretien minimal s'impose. Tous les quinze jours, il est bon de tourner le matelas tête au pied une fois et, la fois suivante sens dessus dessous. C'est une façon de l'user uniformément. Enfin, à l'occasion, il est bon d'aspirer la poussière qui s'y accumule, en utilisant le suceur à meubles de l'aspirateur.

La literie à également son importance dans une bonne nuit de sommeil. Une personne souffrant d'allergie doit préférer les oreillers de polyester et oublier les édredons de duvet. L'oreiller doit aussi correspondre aux différents usages possibles. Pour la lecture, l'oreiller ferme est préférable alors que pour dormir c'est le contraire, il se doit d'être souple. Son épaisseur est déterminée par la position couchée alors qu'il sert à placer la tête dans le prolongement des épaules et de la colonne vertébrale. Les draps et couvertures sont une question de goûts. L'édredon de duvet remplace de plus en plus les couvertures tout en jouant souvent le rôle de couvre-lit. En plus de cet avantage, il est souple et chaud.

Enfin, une bonne habitude à prendre, c'est de laisser aérer le lit avant de le faire. Une vingtaine de minutes suffisent généralement pour cela. Elles permettent au drap du dessous de se rafraîchir et de laisser s'évaporer les quelque trois tasses d'eau que le corps humain perd environ par nuit.

Du mobilier pratique pour petite chambre

Les lits grandeur reine et les mobiliers comprenant bureau madame et chiffonnier sont les plus populaires chez les marchands de meuble. Cependant, si votre chambre est petite, votre choix est plutôt limité.
Il n'y a pas lieu de s'inquiéter. Les fabricants pensent autant à vos besoins et tâchent d'y répondre. L'ameublement modulaire peut être une solution à votre pièce. Les lits capitaine en sont une autre. Vous pouvez aussi vous faire fabriquer une chambre sur mesure.

Les meubles modulaires ont l'avantage de s'incorporer aux têtes de lit. De chaque côté du lit, les meubles se jouxtent pour créer un ensemble parfait. Si vous déménagez, vous pouvez toujours les disposer différemment et obtenir un tout autre effet.

Vous trouvez que vous manquez de rangement? Un lit capitaine vous permet de remédier au problème. Si vous ne voulez pas changer de mobilier, vous pouvez toujours vous procurer des tiroirs que vous pourrez installer sous votre lit actuel pour augmenter l'espace de rangement.
Dans les garde-robes, vous pouvez adapter des systèmes de rangement sur mesure. Vous y trouverez dès lors un espace pour les chandails volumineux, les souliers et les accessoires. Des pôles bien disposées vous permettront de doubler l'espace pour accrocher les vêtements.
Les tables de chevet peuvent aussi servir d'espace de rangement. Des tablettes et des tiroirs vous offrent des endroits où déposer livres de chevet, boîtes de papier-mouchoir, lampes et cadrans et où garder à portée de main sous-vêtements, lingerie ou autres petits articles.

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
Visez plus haut.

375, chemin Aylmer
Aylmer, 684-2260
290, boul. St-Joseph
Hull, 770-9221
111, boul. de l'Hôpital
Gatineau, 561-0223

AYLMER - Const. 93, près des garderies, des écoles, du terrain de jeux et autobus, terrain clôturé, très propre. 95 900$ A1188-94
Nancy Pément - 684-4788

GRAND CHOIX DE RÉSIDENCES PRESTIGIEUSES.
31 VILLE FRANCHE - Côte d'Azur, 189 000$
58 LACASSE - Aylmer 213 000$
91 FÉLIX LECLERC - Aylmer, 229 000$
314 ROUTE 105 - Chelsea, 199 000$
À vous de choisir!!
André Patenaude - 783-0738
Johanne Villeneuve - 783-0737

UN PRIX PLUS QUE RAISONNABLE - 1 460 pi.ca. Superbe terrain privé de 7 339 pi.ca., donnant sur parc. Libre immédiatement. Seulement 96 900$ (H94-801)

DUPLEX CONFORME - Le locataire vous aidera - 4 440$ revenus par année. Le propriétaire à 3 c.c., 2 s. bains, grande s. à manger, salle familiale, foyer, 2 entrées privées, excellent achat. (H94-782)
Patricia Tremblay 568-2202

85 RUE DESJARDINS, HULL - Ce bungalow dans un secteur privilégié est idéal pour couple aimant le beau et la tranquillité. Portes fenêtres. Cuisine,. salle de bains récente. Prise de possession 1er janvier 95. Hâtez-vous. Plusieurs possibilité pour acheteur qualifié.

NOUVEAU / RUE POPLAR
SUCCESSION - Magnifique terrain de 8 940 pi.ca. Quelques rénovations à faire. Prix sous l'évaluation. Bois franc, garage. Meilleur achat pour investisseurs! ... Salon double, cachet historique, gaz et eau chaude, poêle à bois. Tout tout, juste pour vous!...
COQUET BUNGALOW - Gatineau, louer avec promesse d'achat. Piscine creusée.

Manon-Josée, travaille pour vous avec coeur, comme si c'était sa propre famille... Vous verrez.
TERRAIN MT-CASCADES - Plat boisé. 44 225 pi. 11 000$. Faites vite.
PLUSIEURS CONDO - À louer ou à vendre. Bon secteur.
TERRAIN - 28 Allée Des Grands Ducs, Val Hirondelle. Sur une butte, 94 496 pi.ca.

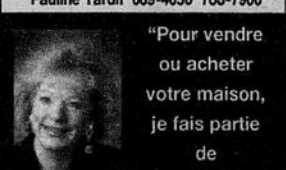
IMPECCABLE 2 ETAGES - 3 chambres, grand garage, piscine, pas de voisin arrière. 81 000$.
77 500$ DUPLEX - Très central, toujours loué.
SEMI-DÉTACHÉ - Secteur recherché, 95 900$
CONSTRUCTION RÉCENTE - 2 étages, style moderne, secteur de choix, garage double.
Manon-Josée Caron 770-9221 778-9817
Denis Perrault 778-9720

**BUNGALOW 89 900$** - Pour seulement 89 900$ et négociable, un bungalow de 3 chambres. Const. 88, 1 1/2 acre. Super. (H94-792)
Pauline Tardif 669-4050 783-7900

GATINEAU - 921 BÉLAIR - (Près de Des Sables) Québécoise 2 étages, 3+1 c.c., sous-sol fini. Impeccable. Face à un parc. Libre immédiatement. Négociable (H94-5637)

PROPRIÉTAIRES TRÈS MOTIVÉS - 59 000$ - Condo 2 chambres, foyer, 5 électroménagers. Très bonne construction. 517 Boul. Hautes Plaines (H94-067)
Andrée Plouffe 595-1845

FAUT VENDRE - Appareils électroménagers inclus. Impeccable. On attend votre offre (H94-648)
Danielle Béland 778-7600



"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"
Téléphonez-moi !
Fernande

CÔTE D'AZUR - Sur une des plus belles rues boisées de la Côte d'Azur. Maison impeccable. Rien à faire. Au goût d'aujourd'hui. Sous-sol exceptionnel. Une visite et vous serez ébloui. Téléphonez-moi. (H94-657)

279, Des Trembles, Hull.
Le 27 novembre 1994 de 14 h à 16 h. (H94-785)

17 De l'Orbite, Plateau de la Capitale, Hull.
Le 27 novembre 1994 de 14 h à 16 h. (H94-540)
Fernande Sirois 772-2705

WRIGTVILLE - La beauté et le charme de nos belles maisons d'autrefois. Plafond 9 pieds, plancher bois franc. Belles boiseries. Fenêtres de toute beauté. 2 foyers et en plus un beau logis à l'étage. Informez-vous. (H94-753)

MANOIR DES TREMBLES - Luxueux semi-détaché de plus de 1 600 pi.ca. 3 chambres. Salle familiale au dessus du garage avec d'immenses fenêtres. Sans voisin arrière. Faite vite, téléphonez-moi. (H94-799)

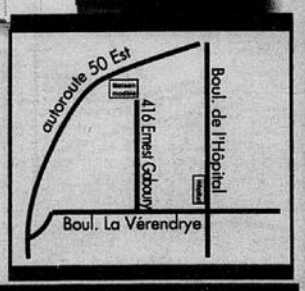
HAUTES PLAINES - 4 chambres à l'étage. Salle familiale ouverte sur la cuisine-dînette. Très bien entretenue. Petit lac privé à l'arrière. Terrain superbe. N'attendez pas prix en bas du marché. (H9300586)

FARM POINT - Par les fenêtres panoramiques, on aperçoit la rivière, les montagnes et le terrain de golf. Le confort d'une maison luxueuse avec les avantages de la campagne. Téléphonez-moi. (H94-624)
Fernande Sirois 772-2705

416, Ernest-Gaboury, coin Côtes des Neiges

155 900$
1,800 pi.ca.
4 chambres à coucher, salle à manger, garage.

Le Seville



LE GROUPE BRIGIL CONSTRUCTION
561-3325
Fier de bâtir une **qualité de vie!**

Habitation Textes publicitaires

Les variations de tension: d'où vient le problème?

Les variations de tension sont des distorsions subies par l'onde électrique. Elles constituent une réalité pratiquement inévitable.

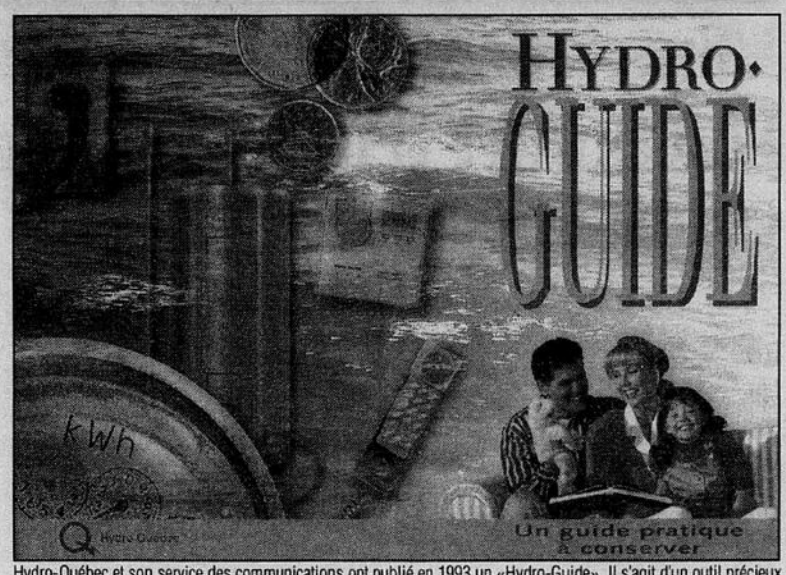
Dans environ 80 % des cas, elles ont leur origine à l'intérieur de la demeure. Une bonne qualité de la mise en terre de la maison est indispensable puisque ces variations peuvent causer des problèmes graves en endommageant les différents appareils qui subissent ces variations.

Certains agents extérieurs peuvent aussi causer des variations de tension. La foudre, les vents violents, le contact des branches d'arbre avec des lignes électriques sont de ceux-là. Mais c'est surtout lors du démarrage ou de l'arrêt d'appareils électriques puissants comme les climatiseurs, les outils électriques et les machines à laver que de telles baisses se produisent.

Lors d'une variation de tension, on peut remarquer que l'éclairage ou l'image du téléviseur vacille, que l'ordinateur perd des données ou que l'horloge numérique clignote. Les perturbations ainsi causées peuvent engendrer des dommages allant d'un simple ralentissement de fonctionnement jusqu'au bris de certains appareils électriques.

Il est important de communiquer avec Hydro-Québec et le service à la clientèle de votre région lorsque vous subissez des variations de tension. Des gens compétents pourront ainsi déterminer si elles sont causées par des problèmes de réseau ou en provenance de votre maison. Une fois l'origine des variations de tension détectée il devient plus facile d'y remédier.

**** Source: Hydro-Québec - Hydro-Guide***



Hydro-Québec et son service des communications ont publié en 1993 un «Hydro-Guide». Il s'agit d'un outil précieux que tout usager devrait avoir et garder à portée de main. Il est simple, clair et facile à consulter. Il permet d'économiser temps et énergie en plusieurs occasions. C'est un guide qui renferme des réponses à bien des questions en matière d'électricité résidentielle.

Comment améliorer un système de distribution de chaleur existant

En apportant certaines transformations à votre système de distribution de chaleur ou à votre appareil de chauffage, vous pouvez réaliser d'intéressantes économies de chauffage sans avoir à procéder à des investissements importants.

Les mesures

Le premier type de mesures consiste à améliorer le système de distribution. Elles peuvent concerner la circulation d'air dans les conduits d'un système à air chaud ou le fonctionnement du ventilateur dans ce type de distribution. Elles peuvent aussi viser l'établissement de zones dans le système de distribution ou l'ajustement automatique de la température de l'eau d'un système à eau chaude en fonction des températures extérieures. Nous trouvons, parmi ce type de mesures, l'isolation des conduits d'air et des canalisations d'eau chaude.

Pour améliorer l'alimentation en air de votre générateur d'air chaud, vérifier les filtres et les registres de retour. Nettoyez les filtres à air et remplacez-les au besoin. Dégagez les registres et débarrassez-les de la poussière qui peut s'y trouver. Si l'alimentation en air est insuffisante, il vous faudra probablement ajouter un nouveau registre de retour d'air sur le circuit.

Afin de réduire la perte de chaleur par la cheminée, le ventilateur du générateur devra être mis en marche à une température plus basse, soit 50°C, et arrêté à une température de 31°C. La vitesse du ventilateur devra être ajustée de façon à ce que la vitesse de l'air au registre d'alimentation ne dépasse pas 150 mètres par minute et 60 mètres par minute au registre de retour.

Afin de rendre la température ambiante plus confortable et mieux la répartir, il est possible de subdiviser la résidence en zones de chauffage contrôlées individuellement par thermostat.

Afin de diminuer les écarts de température dans les pièces et d'améliorer le confort des occupants, il est préférable de faire varier la température de l'eau suivant la température extérieure. Cet ajustement peut être fait manuellement ou automatiquement avec l'installation d'un régulateur intérieur-extérieur.

Pour réduire les pertes de chaleur, il suffit d'isoler les conduits d'air chaud et les canalisations dans les sous-sols, les lieux d'entreposage et les vides sanitaires.

Quant à l'appareil de chauffage au mazout, il peut voir son rendement augmenter par la réduction de la capacité du gicleur, l'installation d'un brûleur à tête de rétention et celle d'un registre de cheminée à commande automatique. L'installation d'un thermostat programmable permettra d'ajuster la température en fonction des besoins des occupants.

Si votre appareil de chauffage est surdimensionné, ce qui se traduit par un important gaspillage de combustible, vous pouvez remédier à cette situation en réduisant la capacité du gicleur. Vous pouvez aussi modifier la chambre de combustion pour accroître l'efficacité de votre appareil de chauffage.

Vous pouvez améliorer le rendement d'un brûleur en bon état en installant une tête de retenue de flamme. Vous pouvez encore améliorer le rendement de votre brûleur actuel en installant une soupape solénoïdale à action différée. Si le brûleur existant n'est pas en bon état, vous pouvez le remplacer par un nouveau brûleur à haute performance.

L'installation d'un registre à commande automatique dans le tuyau à fumée entre la soupape barométrique et la cheminée permet d'éliminer les pertes de chaleur.

Vous pouvez remplacer votre thermostat par un thermostat programmable qui abaissera automatiquement la température la nuit et en l'absence des occupants et la relèvera avant le lever et au retour des occupants.

Source: Habitabec

SERVICES IMMOBILIERS COUNTRYWIDE
G.R. LAUZON INC.
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
Franchisé indépendant et autonome des Services immobiliers Countrywide Québec inc.
Services Immobiliers Countrywide Québec Inc. Franchisé

OCCASION EXTRAORDINAIRE - De mettre la main sur une propriété de qualité à bas prix. Chelsea 2 105 pi.ca., 3 chambres, bois franc, foyer. 0465

POUR BRICOLEUR - Petite maison de campagne située sur un acre de terrain, puits artésien partage. Faut voir, négociable. 0751

HAUTES PLAINES - Semi-détaché, avec garage, bois franc, foyer beaucoup d'armoires, très propre, deck cour clôturée. 0683

René La Salle , agent immobilier agréé 566-1365

AUBAINE - Proximité école primaire Oiseau Bleu. Impeccable armoires en chêne clair, 4 chambres, sous-sol fini, poêle à bois, cour clôturée. 0635

AMATEUR DE GRANDE NATURE - Super bungalow Viceroy, 1 680 pi.ca., situé sur 1 acre boisé, près petit lac. Paix et tranquillité, 5 chambres, garage. 0637

FRONTAGE SUR LAC ST-PIERRE - Bungalow rénové, armoires en mélamine, 2 chambres, terrain privé. Fournaise au mazout neuve, aspirateur central. 0162

René La Salle , agent immobilier agréé 566-1365

REPRISE DE FINANCE QUÉBÉCOISE - Façade en pierre des champs, 3 chambres, sous-sol fini, cour clôturée, piscine creusée, très négociable. 0570

BEAU, BON, PAS CHER - Bungalow, 4 chambres, bois franc, garage attaché. Possibilité de logis, appareils encastrés, piscine hors-terre, terrain privé. 0670

SEULEMENT 179 900$ - Bois franc partout, 2 334 pi.ca., chauffage au gaz, 4 chambres, paysager, garage chauffé.

René La Salle , agent immobilier agréé 566-1365

Benoît Guérette 566-1357
agent immobilier affilié

L'IMMOBILIER AVEC VOUS EN TÊTE
Paul de Broeck 566-1352

CÔTE D'AZUR - 264 000$, hors pair, 4 chambres. 662

CÔTE D'AZUR - De Lusignan, prix imbattable, 210 000$, qualité sans pareil. 695

DÉPANNEUR - Clientèle garantie. Hull, Parc Jacques Cartier. 664

LUCERNE - Cadeau de Noël, 94 000$. 636

CARREFOUR - Exceptionnellement joyeuse. 365

COMMERCIAL - Centre-ville, Gatineau, disponible immédiatement. 444

CHELSEA - Un bijou. En plein bois, 174 000$ 036

CANTLEY - Près de la Source, 84 000$ 470

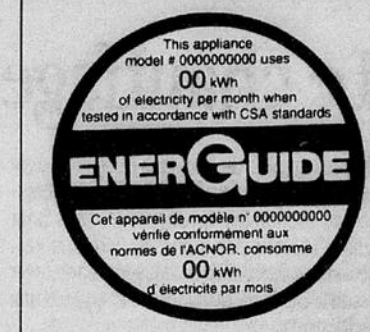
Paul de Broeck, agent immobilier affilié, l'immobilier avec vous en tête! 566-1352

LES JARDINS MONSARRAT
Condominiums
de luxe
À partir de
97 900$
MODÈLE EN MONTRE
Venez visiter notre nouveau condominium modèle
Emplacement: 101, chemin du Château (app. 106), Hull
Lundi à jeudi 13 h à 21 h
Samedi, dimanche et jours fériés
midi à 17 h Vendredi, sur rendez-vous
772-8344

L'ÉnerGuide pour les énergivores

L'achat d'un électroménager représente une forte dépense. Comme consommateur, le premier élément qui influence une décision d'achat est souvent le prix. Que l'on parle de réfrigérateur, de congélateur, de cuisinière, de lave-vaisselle, de machine à laver ou de sécheuse, les modèles sont nombreux, les performances varient et l'échelle de prix aussi. Il faut donc considérer plus d'un élément avant d'opter pour l'un ou l'autre des ces produits. Cela peut vouloir dire de fortes économies d'argent.

En tout premier lieu, il faut bien déterminer les besoins de la maisonnée; après, il faut calculer. Le prix d'achat est le point de départ mais le coût d'utilisation, basé sur la durée de vie de l'appareil, peut faire de fortes variantes d'un modèle à l'autre. Chaque appareil est normalement muni d'une étiquette «ÉnerGuide». Elle est apposée sur l'appareil et indique l'efficacité énergétique des différents modèles. Plus le chiffre qui apparaît et qui indique le nombre de kWh (kilowattheures) est petit, plus l'appareil est efficace, plus il vous fera économiser à l'usage.



L'étiquette ÉnerGuide qui apparaît sur tous les appareils électroménagers doit être lue avant l'achat. Elle permet de connaître la consommation en énergie kilowattheures de l'appareil convoité. Plus le chiffre est petit et meilleur est l'appareil.

Petits appareils... au travail !

Ils sont pratiques et bien utilisés, ils permettent d'économiser beaucoup de sous. Ils remplacent avantageusement les gros appareils plus énergivores. Ce sont les petits appareils électriques que l'on retrouve dans tous les foyers. Hydro-Québec, dans une brochure intitulée «Petits appareils électriques: mille et un trucs économiques!» nous en suggère plusieurs utilisations fort intéressantes:

- Utiliser une petite bouilloire électrique pour faire bouillir de l'eau; la remplir uniquement de la quantité nécessaire et opter pour l'eau froide; il est moins dispendieux de faire bouillir de l'eau froide que de remplir tous les tuyaux d'eau chaude.
- Faire cuire le ragoût dans une mijoteuse, les morceaux de viande seront plus tendres et votre consommation d'énergie moindre.
- L'autocuiseur est l'outil idéal pour la cuisson des légumes; ils gardent toute leur valeur nutritive, leur couleur et leur saveur.
- En faisant décongeler les aliments au réfrigérateur on économise encore; c'est une habitude à favoriser aux dépens du four micro-ondes.
- Utiliser le four micro-ondes pour la cuisson des aliments en petites et moyennes quantités et réserver le four ordinaire pour les pièces de viande plus grosses.
- Le four grille-pain est le moins énergivore de tous les fours et convient bien à la cuisson en petites quantités.
- L'installation d'une minuterie sur les différents appareils d'éclairage ou sur le radio est beaucoup plus économique pour simuler une présence que de les faire fonctionner continuellement.
- Pour réchauffer un moteur l'hiver, il n'est nécessaire d'utiliser le chauffe-moteur que durant deux heures; l'installation d'une minuterie fait économiser des sous sans vous obliger pour autant à vous lever à l'aurore.
- L'usage du lit d'eau est très répandu, pour économiser l'énergie utilisée par le chauffe-eau, il est important de le couvrir dès la sortie du lit.
- Enfin, pour des raisons de sécurité, il ne faut jamais couper la troisième tige de la fiche électrique de four micro-ondes tout comme il faut éviter de le brancher à un adaptateur à deux lames ou d'utiliser une rallonge.

La qualité de la construction et du service à la clientèle font de Ropal un constructeur plus que fiable!

DEPUIS 1969

ROPAL

Terrains à vendre: L'Orée des bois Phase II

Spécial 25e anniversaire

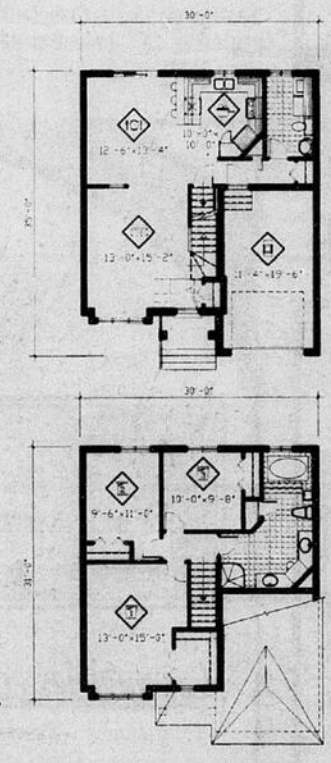
Nous absorbons TPS, TVQ
Économie entre 5 200$ et 7 200$

Maison modèle
175, rue Des Bouleaux,
Gatineau
669-2157
Lundi/jeudi 19 h à 21 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi/dimanche 13 h à 16 h

Ropal Construction
160, boul. de l'Hôpital, suite 200
246-0642

PLUS DE 800 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

LE MAÎTRE D'OEUVRE
RONA DISMAT



GARANTIE

ABONNEMENT CADEAU

4 NUMÉROS (2 ANS) PLUS LA COLLECTION «150 PLANS» PLUS 1 RELIURE GRATUITE

POUR SEULEMENT **29,99** Taxes incluses

Nom:
Prénom:
Adresse:
Ville: Code postal:
Tél. rés.:
Tél. bur.:
Paiement: ☐ Visa ☐ Master Card
☐ Carte Ro-Na ☐ Chèque
N° de carte:
Date d'émis.: Date d'exp.:
Signature:
Retournez à: Le Maître D'Oeuvre
1250, rue Nobel, Boucherville, (QC) J4B 5K1

MATÉRIAUX INOVACO LTÉE
777, boul. de la Cité, Gatineau
568-3400

MATÉRIAUX AYLMER-LUCERNE LTÉE
435, Chemin McConnell, Aylmer
684-3275

Pour vos projets de rénovation,
venez rencontrer nos technologues en architecture.

le Réno valeur
RONA

Habitation Texte publicitaire

Le chauffage et les économies d'énergie

De plus en plus de ménages québécois sont conscients qu'ils peuvent réaliser d'intéressantes économies de chauffage, sans pour autant investir des sommes mirobolantes. Les coûts de chauffage peuvent représenter jusqu'à 50% de la facture d'énergie d'une résidence.

Quelque soit le système de chauffage utilisé, l'efficacité de l'appareil et les économies d'énergie qui en découlent dépendent énormément de l'isolation et du calfeutrage. Le meilleur système de chauffage au monde ne sera pas efficace si l'air froid passe à travers les murs.

Les pertes de chaleur d'une maison proviennent dans une proportion d'environ 40 % des fuites d'air chaud et de l'infiltration d'aire froid, ce qui se reflète évidemment sur la consommation d'énergie. Il est donc important d'identifier au départ la sources des fuites ou infiltrations (calfeutrages, joints d'étanchéité, matériaux isolants ayant perdu leur propriété thermique, défaut de construction, orientation de la maison, etc.)

Y-a t-il des fissures autour des portes, des fenêtres, des prises de courant, des ouvertures pour laisser passer des câbles ou des tuyaux? Vos murs sont-ils froids? Si oui, penser à isoler, à calfeutrer, à installer des coupes-bise ou des contre-fenêtres. Les fenêtres sont responsables de 15 à 20 % des pertes de chaleur. Quand vient le temps d'acheter des fenêtres, optez pour le double vitrage ou les fenêtres énergétiques à faible émission qui empêchent la chaleur de s'échapper vers l'extérieur.

Le coût du chauffage est directement relié à la différence de température entre l'intérieur et l'extérieur de la résidence. Bien sûr, nous n'avons aucun contrôle sur la température intérieure pendant la nuit ou durant l'absence des occupants.

Le propriétaire peut régler à la baisse lui-même tous les jours le thermostat mural et conventionnel, mais pour environ 150$, il peut acheter un thermostat programmable qui évite les oublis et permet de remonter la température au moins une demi-heure avant le réveil des occupants de la maison, assurant ainsi un meilleur confort pour un matin froid.

Des économies de 2% pour chaque degré

Les Bureau des économies d'énergie estime qu'un propriétaire qui abaisse son thermostat toutes les nuits, pendant huit heures, pourra réaliser des économies d'énergie correspondant à 2% de sa consommation annuelle pour chaque degré Celsius descendu.

En abaissant de 21 à 17 °C, le thermostat durant la nuit, un consommateur verra donc sa facture de chauffage annuelle diminuer de 8%. Lorsqu'il n'y pas de temps, la température peut même être abaissée jusqu'à 15 °C.

L'hiver, ouvrez les stores et les rideaux durant le jour pour laisser pénétrer le soleil et refermez-les le soir afin de minimiser les pertes de chaleur. L'été, abaissez le thermostat au minimum.

Les conduits d'air chaud ou la canalisation d'eau chaude au sous-sol dégagent de la chaleur qui se perd dans les murs et portes. Pour réduire ces pertes, il suffit d'isoler les conduits d'air chaud avec de l'isolant. Aussi, on peut isoler les canalisations avec de l'isolant prémoulu qui s'adapte au diamètre du tuyau. Compte tenu du coût peu élevé de l'isolant et de la facilité d'installation, ces améliorations sont déjà rentables.

Si vous possédez une fournaise à air pulsé dont l'alimentation en air est déficiente, le générateur d'air chaud à tendance à fonctionner pendant des périodes très courtes, entraînant une diminution sensible de son efficacité. Vérifiez les registres de retour et nettoyez les filtres à air ou remplacez-lez au besoin.

Vous pouvez améliorer au besoin, le rendement du brûleur d'un système à air chaud en installant une tête de retenue de flamme, un revêtement en céramique et une soupape solénoïdale qui assure un meilleur mélange de l'air et du mazout et augmente la quantité de chaleur utile à produite, permettant ainsi des économies de l'ordre de 14% à 20 %.

Avec un système de chauffage à eau chaude, il est préférable de faire varier la température de l'eau suivant la température extérieure, ce qui permet de diminuer les écarts de température dans les pièces de la maison, d'améliorer le confort des occupants et de réaliser une économies de 2% sur la facture du chauffage. Cet ajustement peut être fait manuellement ou automatique par le biais de l'installation d'un régulateur intérieur-extérieur au coût d'environ 300 $.

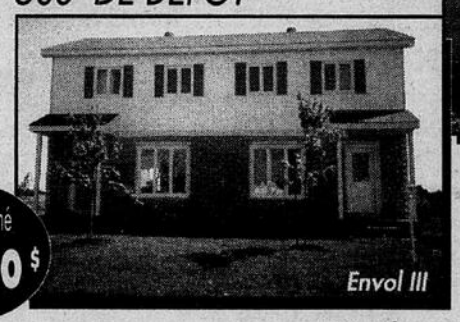
Si vous possédez un foyer, vous pouvez faire installer pour environ 250 $ un registre à commande automatique dans le tuyau de la cheminée, pour éliminer les pertes de chaleur et permettre une économies d'énergie de 8%. Rappelez-vous que le rendement énergétique d'un poêle à combustion lente est trois fois plus élevée qu'un foyer ordinaire.

VOTRE MAISON CHABITAT POUR NOËL

Carrefour St-Louis

500$ DE DÉPOT

Unifamiliale 84 900 $



Semi-détaché 68 900 $

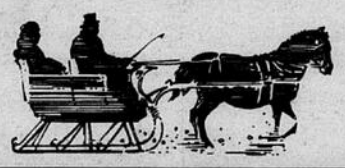
Financement sur place

Lundi au merc...9 h à 20 h
jeudi, vend. .....9 h à 17 h
Sam. et dim....11 h à 17 h

CONSTRUCTION CHABITAT

de la vraie construction!

Sur rendez-vous en tout temps
986-1314
669-5047



Bureau de ventes : 101, de l'Érablière, Masson-Angers. Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes

NOUVEAUX MODELES

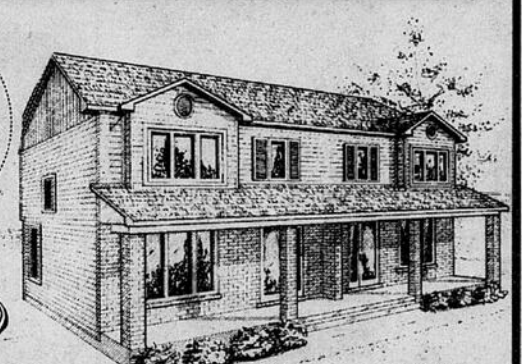
LES CONSTRUCTIONS BGP ENR.
568-3110
Maître Constructeur

M.504A

SEMI-DÉTACHÉS À PARTIR DE 97 900$ (M.100)

UNIFAMILIALES À PARTIR DE 129 900$ (M.501)

(Les prix inclus tourbe,entrée pavée, taxes et frais de notaire)



M.210

Vue panoramique

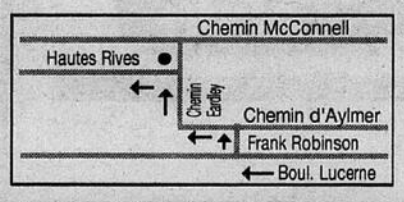
À quelques minutes de la marina, du pont Champlain, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et service d'autobus.

Village Eardley Aylmer

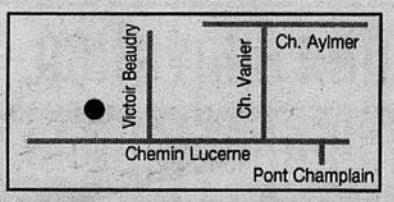
Bureau des ventes
3 Félix Renaud
Pour renseignements
682-2224

Village Lucerne Aylmer

Bureau des ventes
3 Victor Beaudry
Pour renseignements
682-9456



Heures d'accueil
Lundi au jeudi de 12 h à 19 h
Samedi et dimanche 12 h à 17 h
Rendez-vous en tout temps



Réalisé par DÉVELOPPEMENT Aylmer

ORÉE DU BOIS

(Secteur Hautes Plaines)

Luxueux semi-détaché de 1 400 pi.ca. dans un projet privé et en co-propriété

SEMI-DÉTACHÉ

1 400 pi.ca. Occupation immédiate à partir de 107 900$

MAISON JARDIN

1 488 pi.ca. et 1 682 pi.ca. Occupation 1er mars 95. À partir de 97 900$

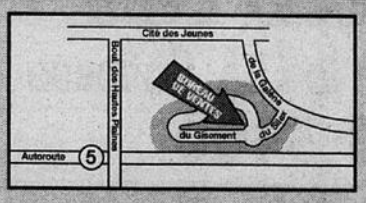
Ces modèles comprennent les options suivantes

Nos constructions sont garantie par l'entremise de APCHQ GARANTIE MAISONS NEUVES

- Céramique à l'entrée
- Foyer au gaz
- Gaz naturel
- Salle de bains moderne
- Bois franc au salon

et beaucoup plus...

Modèles ouverts aux visiteurs



Samedi 13h à 17 h
Dimanche 13 h à 17 h
ou sur rendez-vous

Information: Claude Tessier 771-6372

Nos prix comprennent les taxes et les frais de notaire

Texte publicitaire **Habitation**

Les systèmes d'alarmes: lequel choisir?

Le système d'alarme est, en réalité, un réseau avertisseur contre le vol. Il est utile mais pas forcément nécessaire. Si votre maison est située dans un quartier ordinaire, qu'elle ressemble à la majorité des autres, que les fenêtres et les portes sont sûres et que différentes mesures de sécurité sont prises par vous et par les résidents du quartier, l'installation d'un système avertisseur est moins nécessaire. Par contre, si votre propriété est isolée, qu'elle est cossue et remplie d'objets de valeurs, que vous vous absentez régulièrement pour quelque temps et qu'enfin, vous vivez seul, alors là, le système d'alarme est plus que nécessaire.

Dans une hypothèse comme dans l'autre, il se peut que vous décidiez de faire procéder à l'installation d'un système anti-vol. C'est le moyen qui vous semble le plus sécuritaire et qui vous tranquillise le plus. Il ne vous reste donc qu'à savoir choisir le système qui répond le mieux à vos besoins. Essentiellement, il existe deux types de systèmes: le détecteur périmétrique et le détecteur de zone.

Le détecteur périmétrique est destiné à protéger les portes et les fenêtres. Il peut être fixé à une porte, un verrou ou une fenêtre ou encore, à toutes les portes et à toutes les fenêtres de la maison. Un détecteur peut utiliser des contacts magnétiques, des bandes de rubans métalliques ou comporter un détecteur de vibrations. Il permet de déclencher une alarme lorsqu'une porte ou une fenêtre est ouverte ou brisée. C'est un avertisseur rapide lorsque quelqu'un cherche à pénétrer dans une maison.

Le détecteur de zone fonctionne à partir de détecteurs électroniques perfectionnés qui balaient partiellement une pièce ou un corridor. Ils sont sensibles au changement d'intensité lumineuse, de pression, de température ou de niveau sonore. Contrairement au détecteur périmétrique, le détecteur de zone n'avertit que lorsque l'intrus est déjà entré. Cependant, il est plus sensible et généralement plus difficile à éviter, donc à rendre inutilisable.

Une combinaison des deux systèmes peut aussi être possible. C'est prendre le meilleur de chacun et en faire un réseau souple qui répond bien aux besoins.

Il faut aussi tenir compte que tout système avertit de la présence d'un intrus dans une maison. Cette information est transmise au moyen d'une cloche, d'une sirène ou d'un klaxon situé sur les lieux (c'est ce qu'on appelle un avertisseur local) ou grâce à une ligne téléphonique qui relie le système à un poste de surveillance central et enfin, par une combinaison des deux.

**** Source: Société canadienne d'hypothèques et de logements (SCHL) — Protégez votre résidence contre le vol.***

Les Intérieurs Décorléans !

• Une ambiance à votre image
• Un confort à votre convenance
• Et le respect de votre budget !

Décorléans

... une approche professionnelle pour un style personnel! Laissez-nous vous aider à créer le parfait intérieur pour vous et votre famille.

DÉCORLÉANS DESIGN D'INTÉRIEUR INTERIOR DESIGN

2371, boulevard St-Joseph Orléans, Ontario (613) 824-1767

TRANS-ACTION SERVICES IMMOBILIERS PARTOUT AU QUÉBEC!

TRANS-ACTION OUTAOUAIS INC.

COURTIER IMMOBILIER AGRÉE

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

NOUVEL EMPLACEMENT SUCCURSALE GATINEAU 365 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

SUCCURSALE BUCKINGHAM 986-2336

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

9 AMYOT POSSIBILITÉ DE REVENU - Joli bungalow tout brique rénové armoire en chêne, fenêtre changé, terrain 11 654 pi. piscine creusé, plancher chêne. Revenu au sous-sol 94-199

333 A PRIMEAU - Pourquoi payer loyer en rangée avec garage. 3 chambre chauffage au gaz, plusieurs rénovation. N'attendez pas 5% comptant. 94-029

Vincent Bertrand 663-9737

MOINS CHER QU'UN SEMI-DÉTACHÉ - 89 900$ pour cette unifamiliale de 3 chambre, modèle à 3 niveaux. aspirateur central, ventilation éject. puit de lumière. Terrain 72 X 138. (782)

FOND DE COMMERCE "BEIGNES FINS" - Buckingham. Au coin du stationnement du centre commercial. Vous voulez faire de l'argent, il faut commencer par faire des beignes etc., etc. Mmm! (94-112)

Omer Beaulne 986-7707

PRIX RÉDUIT - Hull, Mont-Bleu, maison Jardin, bois franc au salon, salle à manger et 3 chambres, sous-sol fini, rue tranquille, idéal pour une famille. Libre. négociable. TH-421

Rose Ouimet 771-3392

59 900$ REPRISE - Condo, 2 chambres au centre-ville de Hull, possession immédiate. 94-909

Lucien Brisson 778-4458

PRIX RÉDUIT - Gatineau, semi-détaché, 1 1/2 salle de bains, plancher bois franc, grand deck, hypothèque 8 3/4. S'achète avec léger comptant. 94-395

NOUVELLE INSCRIPTION - Gatineau, semi-détaché de 1 600 pi.ca., garage, sous-sol fini, grand terrain, piscine avec deck, super propre.

76 900$ - Pte-Gatineau, bungalow 3 chambres, chauffage au gaz, piscine hors-terre, très bon secteur. Venez visiter. 924

HULL - 3 et 2 logis, vendu ensemble. Louez pas chauffé pas éclairé. Rénové, près du Musée. Revenu annuel 24 360$. Vendeur prend 1er hypothèque. Très bon placement. Informez vous! 94-396

Gérard Amyot 771-1327

AMATEUR DE BATEAU - 2 étages, 1 500 pi.ca., terrain 15 310 pi.ca., au bord de l'eau en plein Gatineau. Qui dit mieux! TG-650

Richard G. Labelle 778-4349

À DÉCOUVRIR! - Superbe propriété de 2 400 pi.ca., 4 chambres, sous-sol aménagé. Aucun voisin à l'arrière, rue privée Côte d'Azur. 94-698

Pauline Noël 778-4352

TOURAINE - Bungalow tout briques. Cuisine refaite, très propre. Seulement 89 000$. TH-381

MANOIR CÔTE D'AZUR - Une magnifique propriété pour cadres de gestion. 6 chambres plus bureau. Bois franc au rez-de-chaussée. Secteur prestigieux. 94-407

Jacques Noël 594-1509

UNE GRANDE MAISON À BAS PRIX - Manoir des Trembles, à proximité de tout les services. Joli 2 étages avec garage, 4 chambres, salle à manger, salle familiale, foyer, 2 salles de bains moderne et très bien entretenue. 132 000$ négociable. TH-820

Claude Tessier 771-6372

GATINEAU, SECTEUR BOISÉ - Incomparable jumelé, toit cathédrale au salon, mezzanine, 2 + 1 chambres, grand patio, clôturé, remise, entrée double pavée, rue en croissant, superbe!!!

Gaston Allard 778-4189

IL FAUT VENDRE - RESTAURANT - Licencié, 125 places + salle de réception 100 places. Fonds de commerce.

CHOIX DE LOTS - Lac Huot: 1 acres, 7 500$. St-Pierre Wakefield: 6.75 acres. Chemin Aylmer: 3.36 acres.

CHALET - OTTER LAKE 29 500$ - Rustique, lot boisé, plage, sera vendu pour environ le prix du lot.

Robert Poirier 778-4526

Terrains sur le bord de la rivière des Outaouais, avec services, rue Hurtubise, Gatineau, financement disponible.

GATINEAU - Superbe semi-détaché, 3 chambres, cour privée (clôturée) professionnellement aménagée, entrée asphaltée, sous-sol aménagé, presque neuf, condition de neuf, à un prix pour vendre. Moins cher qu'un loyer. Transfert - possession rapide - 86 000$.

POUR VENDRE AU PRINTEMPS - Il faut commencer maintenant. Alors faites vérifier la valeur marchande de votre propriété, sans frais ou obligation. Appelez avant Noël.

Jean-Guy Savoie 778-4075

GROS SEMI-DÉTACHÉ AVEC GARAGE - Hull, près de tous les services et autoroute super condition occupation rapide. Informez vous.

ST-PIERRE WAKEFIELD - Choix de plusieurs chalets à bon prix, bord de l'eau, appelez moi sans engagement.

Guy Bélanger 778-4500

HULL - CONDO - 1 200 pi.ca., 2 balcons, foyer, 2 stationnements, près Cégep, très éclairé, bien décoré. Fini l'entretien extérieur. Grande cuisine! 94-207

GATINEAU - MAISON JARDIN - Près hôpital, transports en commun, autoroute, unité de coin, cuisine-dînette céramique, sous-sol bien aménagé. Frais condo 70$. Faites vous plaisir! 94-900

Louise Levesque 568-4984

GATINEAU 193 LACOMBE - 2 étages, 3 chambres, très luxueuse, beaucoup d'extra, vue panoramique sur la ville. Aucun voisin en arrière et côte. 159 000$. Il faut vendre.

GATINEAU REPRISE DE FINANCE - 803, Notre-Dame, bungalow 1 208 pi.ca., 3 chambres, grand terrain 11 620 pi.ca. Un prix pour vendre. idéal pour bricoleur. 79 000$.

REPRISE DE FINANCE, GATINEAU - 6, rue Hamel. Semi-détaché, 1 200 pi.ca., 4 chambres à trois minutes de la 50, construction 1985. Idéal pour bricoleur 63 000$ flexible.

Robert Woodstock 568-0568

GATINEAU, "LE CARREFOUR" - 3 + 2 chambres, 2 salles de bains complètes, sous-sol aménagé, poêle combustion lente, très propre. Lot bien paysager. Près de tout. Toute offre sérieuse considérée. Demande 96 900$

Robert Poirier 778-4526

82, FONTAINE, HULL - Maison vacante succession 1 5000 pi.ca., 3 chambres, superbe. faites vite

230 MORENCY, GATINEAU - Reprise de finance superbe condo avec mezzanine 1 700 pi.ca., vacant.

Bibiane Langlois 778-7392

GATINEAU - Secteur près de tout. 60 Du Barry, bungalow, rénové, ext. int., 3 + 2 chambres, bois dur.

HULL - Bureaux ou résidences, 3 chambres, 2 étages, chauffage au gaz, 76 000$ libre.

DU DÔME HULL - Semi-détaché, 3 chambres, garage, grand terrain privé dans un croissant. 104 900$

HULL 25, BREST - Condo 2 chambres, ensoleillée, foyer

HULL - 13 Lacasse, bungalow brique, 3 chambres, salle familiale, salon, foyer, sous-sol 2 logis, revenus 1 000$/mois 135 900$. Des extra et propre.

SEMI-DÉTACHÉ - 3 chambres, piscine ;hors-terre 74 900$, Gatineau.

Gisèle Morin 243-9285 778-4504

PRIX RÉDUIT - Cantley, Québécoise, tout brique, 3 chambres sous-sol aménagé et super terrain d'un acre. Beaucoup de lumière, le charme de la campagne à la ville. Informez-vous.

Luc Bélanger 778-4560

DUPLEX, DUPLEX - Construction 1994, résidence de 2 chambres, plus sous-sol à la grandeur et logis de 2 chambres. Luxueux, évaluation professionnel de 130 000$, bien situé, une visite vous convaincra. Faites le 778-4072

IDÉAL POUR INVESTISSEUR, VIEUX HULL - Présentement loué à 530$ mensuellement cette résidence à tout pour vous plaire; son prix et son rendement. Pour inf. faites le 7778-4072

PRÈS ÉCOLE PRIMAIRE - Secteur recherché, paisible, tout rénové, beaucoup d'extra, disponible rapidement. Faites vous un devoir de visiter avant d'acheter.

PROFITEZ-EN, AUGMENTEZ VOTRE RENDEMENT % INTÉRÊT

12 LOGIS - Bien situé, revenus annuels de 75 000$

4 LOGIS - Revenus annuels de 24 000$

CONDOS, CONDOS - Luxueux condo de 2 chambres, foyer, garage, prix des plus raisonnable et disponible rapidement. Inf. 778-4072

CONDOS, CONDOS - Condo, 11 140 pi.ca., 2 chambres, foyer, situé au rez-de-chaussée, disponible rapidement prix négociable. Pour inf. Faites le 778-4072

Michel Couture 778-4072

VAL DES MONTS - CHEMIN BLACKBURN - Maison, 1 1/2 étage, 3 chambres, salle familiale, 2 salles de bains, cuisine, dînette, salon, garage double, reprise de finance. Prix négociable., située à proximité du Lac Bataille.

CHOIX DE TERRAINS - À partir de 4 900$ aux Lac: Bataille, Rhéaume, Louise et Maskinongé

Michel Sarra-Bournet 778-4239

OUVERTE AUX VISITEURS. FERME LIMBOUR - Dimanche, 27 novembre de 13 h à 16 h , 62 Oster, Gatineau (Près de Cannes). Superbe condo neuf, 1 400 pi.ca., avec mezzanine et deck "sur le toit. Les avantages d'une maison sans l'entretien! Faut voir!

UN VRAI PETIT BIJOU! GATINEAU - Joli semi-détaché avec garage, décoré avec goût, spacieux, beau terrain de coin, bien paysager, secteur tranquille, idéal pour 1re maison ou jeune famille. 96 900$

Yvon Germain 561-5970

POINTE DES MARINS, CANTLEY - Superbe 2 étages, style moderne solarium avec vue splendide et accès à rivière Gatineau, plateforme soleil sur garage, à 15 min. de la ville. Réalisez votre rêve! 94-422

Yvon Germain 561-5970

BORD DE LA RIVIÈRE OUTAOUAIS - 4 chambres, bois franc à grandeur, garage double, terrain 12 454 pi.ca. Contactez TH798

HULL PLATEAU DE LA CAPITALE - 339 000. Foyer, s. alarme, fenêtre Pella, ASP. cent, 3C.C., 3 s. de bain, T.Pompe, const. 88

André Fuoco 778-4788

827 CH. PERRY AYLMER - Intérieur très spacieux beaucoup de lumière grand deck arrière, garage détaché 20 x 32 chauffé. vous aimez la campagne près de la ville. Appelez-moi pour une visite vous l'aimerez.

Bibiane Langlois 778-7392

HULL DUPLEX - Bons revenus, se paie seul, propre.

CENTRE-VILLE - Hull, grand, 4 chambres, zonage commercial.

CENTRE-VILLE - Local commercial, 650 pi.ca., à vendre.

CONDO - Prix pour vendre 69 000$ haut, 2 chambres, 2 balcons, foyer.

Josée Groulx 778-4260

PRÈS DE TOUS LES SERVICES - Propriété spacieuse, 2 180 pi.ca., grand terrain avec piscine hors-terre t grande remise, 4 chambres. Une visite s'impose! 99693

Richard Beaulieu BA.Econ. 778-4098

Habitation Texte publicitaire

De précieux conseils pour de beaux tapis

Les tapis et les moquettes s'entretiennent facilement si on effectue un nettoyage régulier. Pour cela, il s'agit tout simplement de passer l'aspirateur ou de battre le tapis ou la carpette régulièrement. Pour une usure uniforme, il est bon de tourner le tapis de temps en temps ou encore, de déplacer les meubles. Les endroits passants peuvent être recouverts d'un chemin qui jouera un rôle de protection tout en étant décoratif. Enfin, il faut se rappeler que le soleil abîme les couleurs, il faut donc en protéger les tapis et les moquettes.

En-dehors de ces règles générales d'entretien, il y a des nettoyages plus spécifiques pour certaines taches. Dans de tels cas, il faut:

- éponger immédiatement la tache avec un matériau absorbant blanc et propre (papier essuie-tout, papier-mouchoir, serviette de table et autres);
- enlever tous les éléments non liquides avec une cuiller;
- essayer le détachant sur un endroit non apparent du tapis, s'il n'altère pas les couleurs et n'abîme pas le tapis, il faut en mettre sur les taches mais en petites quantités, éponger fréquemment avec un chiffon mais sans frotter ni brosser;
- travailler les taches de l'extérieur vers l'intérieur;
- être patient, car il faut parfois recommencer l'opération.

Si malgré vos efforts, les taches sont toujours présentes, il faut consulter un nettoyeur professionnel, à défaut de quoi vous risquez d'abîmer irrémédiablement le tapis ou la moquette.

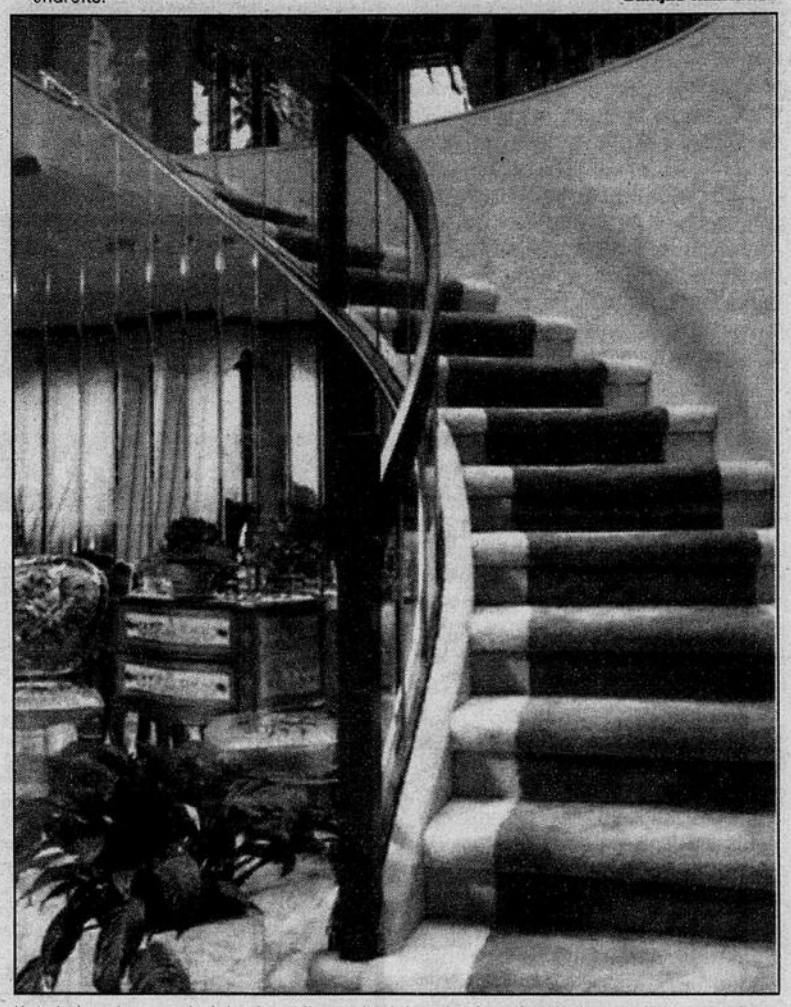
Enfin, il est bon de se rappeler que certains gestes de nettoyage sont bons alors que d'autres sont à proscrire. A titre d'exemples, disons qu'il est bon:

- d'utiliser un shampoing qui sèche en formant une pellicule dure non collante et qui s'enlève facilement avec un aspirateur ou un balai;
- de suivre, à la lettre, les instructions portées sur l'étiquette du tapis;
- de diriger le poil dans le bon sens en le brossant ou en le peignant pendant que la moquette sèche;
- de passer l'aspirateur à fond ou de bien brosser la moquette pour enlever le shampoing;
- de bien laisser sécher avec de recommencer à circuler sur la moquette.

Alors qu'il faut éviter:

- d'utiliser un détergent ménager courant ou un nettoyant commercial puissant; ils risquent d'endommager la moquette et laissent une pellicule collante qui provoque un écrasement rapide des fibres;
- d'utiliser un agent nettoyant inflammable comme de l'essence à briquet, de l'essence et autres;
- de saturer la moquette et de laisser le shampoing s'accumuler à certains endroits.

Source : Service aux éditeurs Banque Habitation



Un tapis donne beaucoup de chaleur à une pièce en plus de la rendre très confortable. Il apporte également une bonne isolation thermique et insonorise bien. Pour toutes ses qualités, il est important de lui accorder un entretien régulier. Il permet de garder aux fibres qui le composent leur beauté et leur durabilité.

Les Floralies

Achetez maintenant, prenez possession au printemps.

PREMIER PAIEMENT À L'AUTOMNE '95

Passez maintenant à nos maisons modèles.

NOUVEAU PROGRAMME

MAISONS UNIFAMILIALES

À PARTIR DE ~~102 600 $~~

99 500 $

(sous-sol fini)

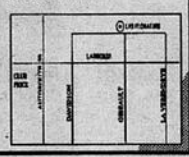
Éléments standards chez PAVILLON et optionnels chez les concurrents

• céramique à l'entrée et salle de bains • douche individuelle et bain romain • fenêtre PVC à battants • finition coloniale • porte miroir au vestibule et chambre des maîtres • rampes d'escalier en bois dur • armoires mélamine à texture de frêne • îlot de cuisine • sorties brutes électricité, lave-vaisselle, aspirateur central • encastrement micro-ondes • porte patio 6 pieds • crédit de 500 $ pour fixtures • fenêtre demi-lune (modèle Pommiers) • services utilité publique souterrains • tourbe avant et côtés • sous-sol fini.

Lundi au jeudi de 13 h à 20 h
Vendredi sur rendez-vous
Samedi et dimanche de 12 h à 17 h

INFORMATION 669-2812

DEPUIS 1986 PAVILLON CONSTRUCTION



OFFRE exceptionnelle

5% 1 an s.a.c.

Taux hypothécaire - JAMAIS VU

En inventaire 2 Le Laurier Plus

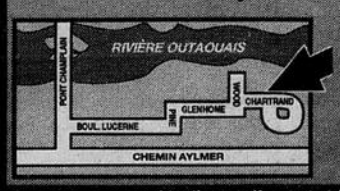
Disponibles immédiatement

1578 pieds carrés

Une visite vous convaincra !

Profitez de l'occasion!

APCHQ GARANTIE MAISONS NEUVES



Construction PRESTIGE ENR.

(819) 682-7757

Lundi - mardi - mercredi - jeudi sur rendez-vous.
samedi - dimanche et jours fériés 13 h à 17 h, Fermé vendredi

• CONSTRUCTION PRESTIGE • CONSTRUCTION PRESTIGE • CONSTRUCTION PRESTIGE •

Le Permanent

DE L'OUTAOUAIS INC./COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

569 boul. St-Joseph, Hull 776-3332

366 chemin Aylmer, Aylmer 682-7979

Marcel D. Joly F.R.I.

34 DES DALHIAS! - Secteur des Fleurs, dans un cul-de-sac. Très propre, fenêtres changées, porte patio, salle à manger, avec porte patio. sous-sol avec poêle à bois. Bien situé, doit vendre. Prix demandé 79 900$

VISITE LIBRE LE 27 NOVEMBRE 1994 15 BRADY HULL - Parc de la montagne. Bungalow avec garage très propre. Venez me rencontrer, je serai votre hôte.

Michel Lortie 773-2522

URGENT, TRANSFERT - 87 900$. Gatineau, joli semi-détaché, 1331 pi.ca., 3 chambre, 2 salles de bains, bois franc au rez-de-chaussée. Cour clôturée. Aucun voisin à l'arrière. Faut voir.

Louise Lavigne 778-4577

ATTENTION POUR GENS D'AFFAIRES - Un des plus beaux emplacement de Hull. Rue Wellington à vendre ou à louer Kelly Leduc. Possibilité illimité: restaurant, bâtisse en hauteur, stationnement, centre sportif etc... Ne ratez pas cette chance pour une visite appelez-moi.

RUE BELLEAU - Triplex (condo) tout près de l'Université, très luxueux, 3 chambres, foyer, bain tourbillon, climatiseur. Très bon investissement, impossible de se tromper.

Diane De Rycke 778-9779

53 fAUBOURG SAMEDI ET DIMANCHE DE 13H00 À 16H00 - Prix: 119 500$, taxes incluses sur un acre de terrain, possession immédiate. direction à 6 km de la 50, sortie Mtée-Paiement.

Réal Naud 778-4299

AYLMER - BORD DE L'EAU - Tout le charme d'une maison de campagne. Une maison qui a de l'histoire. 2 +1 chambres, 126 pi. de façade sur l'eau. Terrain de 19 000 pi.ca.

AYLMER - BORD DE L'EAU - Accueillante et chaleureuse. 4 chambres. La campagne en ville. 70 pi. de façade sur l'eau

HULL - MONT-BLEU - Chaleureuse résidence avec verrière, planchers de chêne, foyer, salle de bains dans chambre des maîtres, tout ce que vous désirez à 2 pas des écoles primaires, secondaires et cegep. 94-L-476

LUCKSVILLE - BORD DE L'EAU - Beaucoup de charme. Vue panoramique de chaque pièce. garage. À 20 min. d'Aylmer.

COMMERCIAL - Boul. St-Joseph, édifice commercial très bien localisé avec 1 logis de 3 chambres, 2 espaces à louer. Secteur achalandé. bon stationnement. Édifice professionnel. Locaux à louer. Beaucoup de va et vient.

BORD DE L'EAU - Construction 1990, planchers de bois, foyer, solarium, garage. Vue magnifique de la rivière des Outaouais, 30 minutes de Hull. 94-L-328

Monique Jacques 594-0799

Martine Brunet 787-7134

Avez-vous quelques secondes ?

Aujourd'hui encore, des milliers de personnes disparaissent, sont emprisonnées pour avoir exprimé leur opinion, sont torturées ou sont assassinées... Aidez Amnistie Internationale à agir.

Composez le 766-9766 sans tarder...

Car le temps paraît beaucoup plus long en prison.

LeDroit
OTTAWA-HULL
SAMEDI
26 NOVEMBRE
1994

TOURISME

Le Cap

Accueillante, moderne, sophistiquée et située dans un décor magnifique, Le Cap est aussi une ville sud-africaine avec tous les problèmes que cela implique.

page A39

Nouvelle destination touristique créée par l'Eurotunnel

La Transmanche

Guy Dubé
Le Soleil

Après l'Eurotunnel, voici maintenant la Transmanche. Anglais et Français, deux peuples distincts, deux cultures différentes, viennent en effet de créer une région touristique toute neuve.

D'un côté, les falaises blanches de la campagne verte anglaise. De l'autre, les plages sablonneuses du littoral français.

Le Kent, à l'extrémité sud des îles britanniques, et le Nord/Pas-de-Calais, adossé contre la Belgique, sont désormais présentés sous une nouvelle «appellation contrôlée», la région Transmanche.

Du côté français, on vante les charmes du Kent anglais: sa campagne, ses pubs, ses châteaux, ses résidences ancestrales, la cathédrale de Canterbury, le château de Douvres, Rochester et sa citadelle.

Du côté anglais, on invite les gens à se rendre en France découvrir le Vieux-Lille et ses musées, les nombreuses villes fortifiées du Nord/Pas-de-Calais, le beffroi des petits villages, les stations balnéaires, les auberges campagnardes.

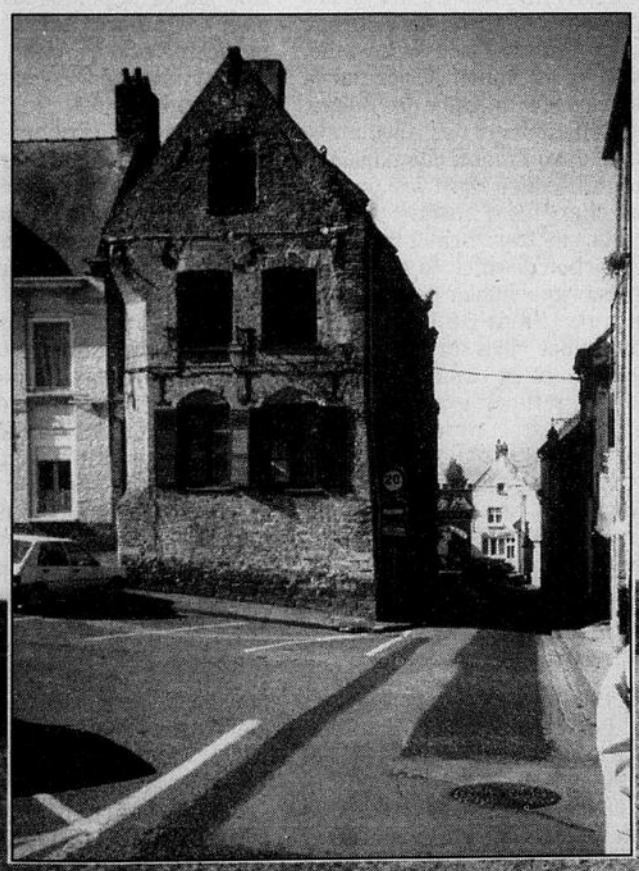
Jean-Jacques Pringué, chargé des relations internationales au Comité régional du tourisme Nord/Pas-de-Calais et Janet Saunders, directrice de l'Office du tourisme du comté de Kent, sont unanimes: l'Eurotunnel est devenu un centre d'intérêt, un objet de curiosité, une manne touristique sans précédent.

Les visiteurs affluent par dizaines de milliers, d'un côté comme de l'autre de la Manche, juste pour voir. «Notre travail consiste à raconter à ces gens ce qu'il y a à visiter dans la région et on leur parle en même temps des nombreux attraits que leur offre l'autre côté.»

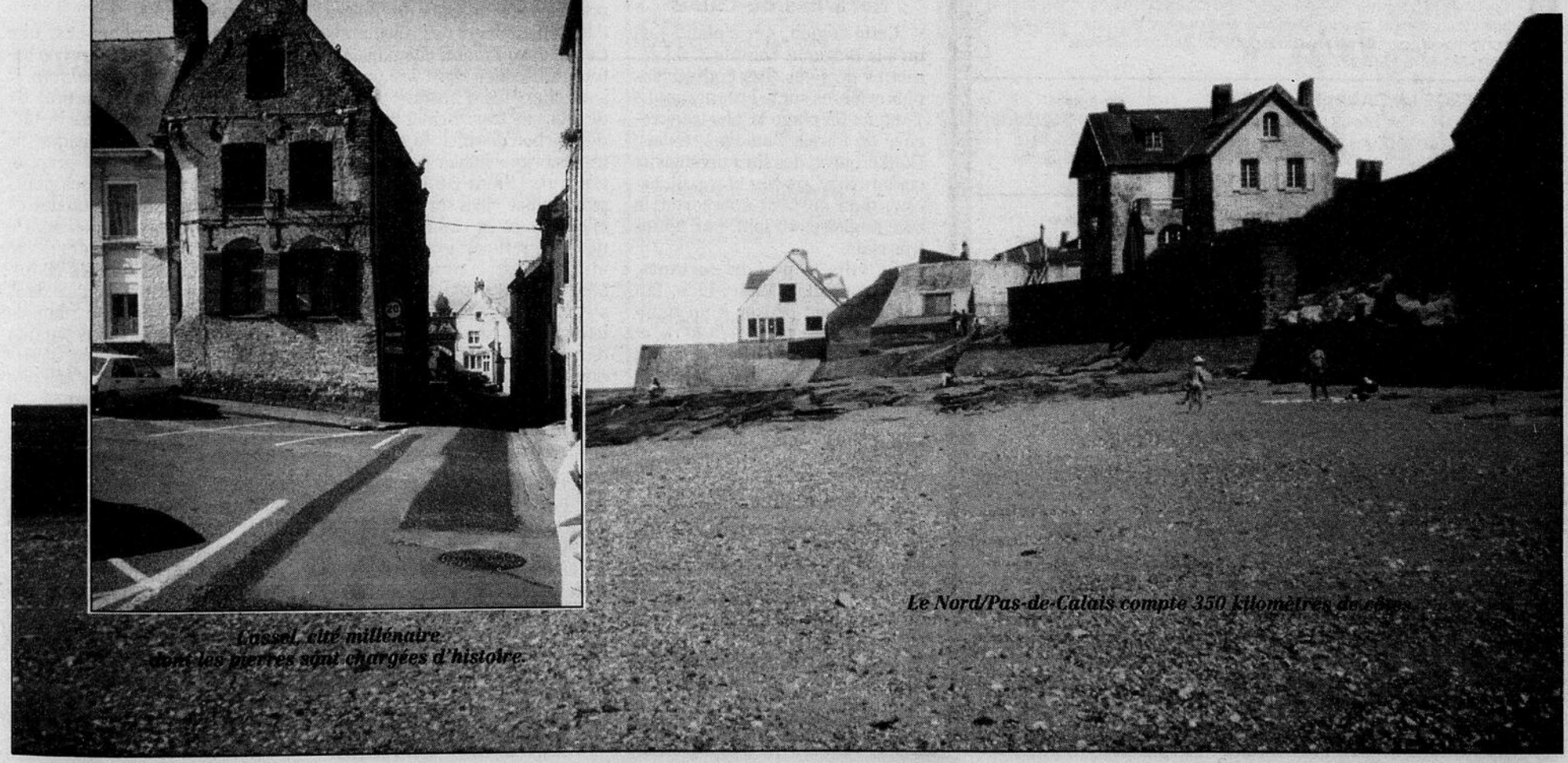
L'attraction de l'Eurotunnel offre en effet un incroyable potentiel touristique «et on ne peut pas se permettre de passer à côté de cette opportunité» mentionnent-ils tour à tour.

Français et Anglais ont donc créé des suggestions d'itinéraires ralliant les deux côtés de la Manche: visites de châteaux, villes historiques, route des personnages illustres, itinéraire rural et un autre axé sur la nature et la détente.

Le cap Blanc-Nez d'où l'on peut apercevoir l'Angleterre, par temps clair.



Cassel, cité millénaire dont les pierres sont chargées d'histoire.



Le Nord/Pas-de-Calais compte 350 kilomètres de côtes.

TOURISME

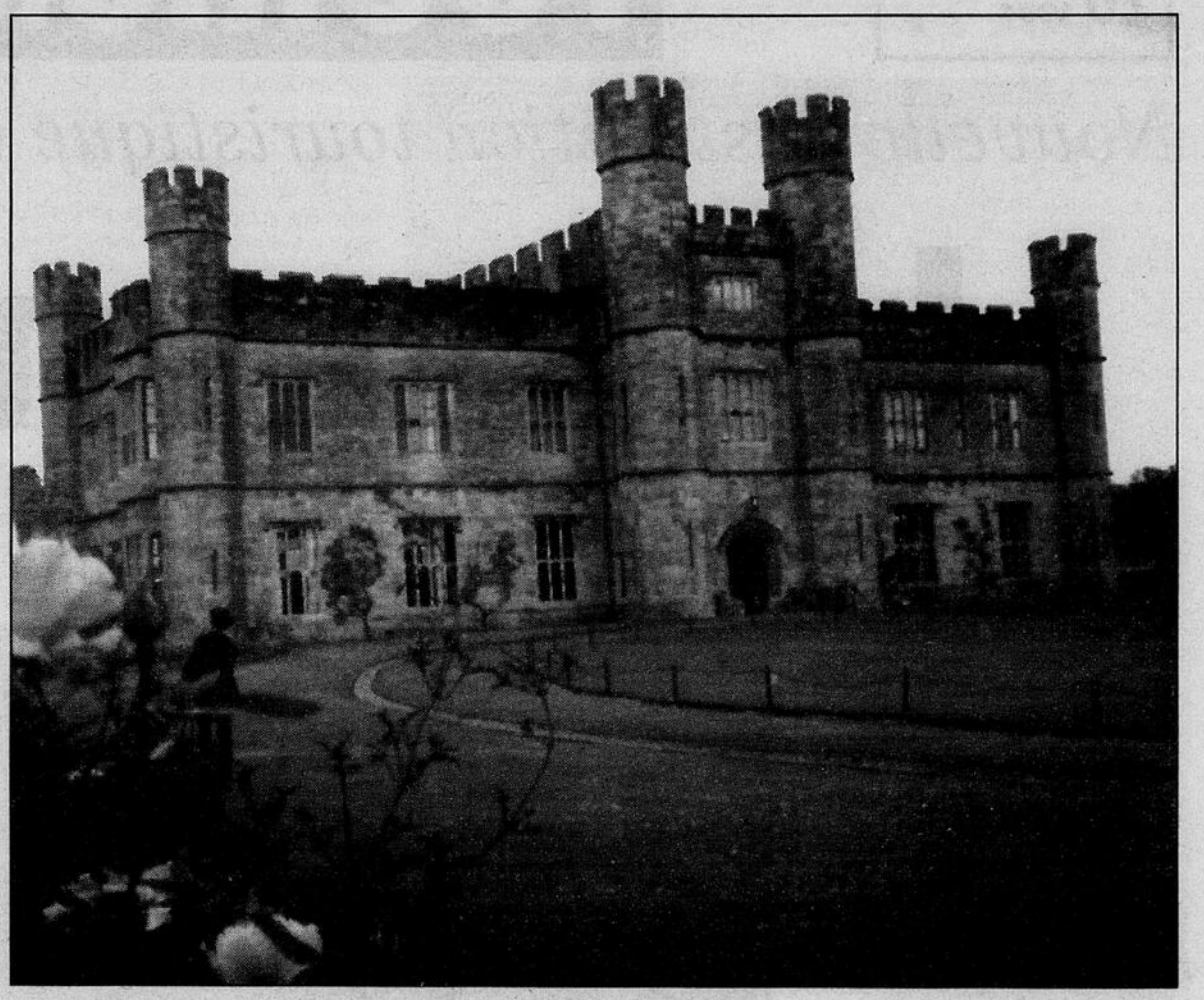
Langue et culture n'y ont plus de frontières

Les canons de la Transmanche se sont tus

Guy Dubé
Le Soleil

La nouvelle région touristique Transmanche, créée par les Français du Nord/Pas-de-Calais et les Anglais du Kent, met en relief deux peuples de langues et de cultures différentes, dans un environnement dorénavant réuni grâce à l'Eurotunnel.

D'un côté comme de l'autre, les vieux canons des sempiternelles guerres sont toujours au garde à vous, dressés contre les anciens ennemis. Les tunnels où se terraient les militaires, les villes fortifiées, les citadelles, les centres de commandement reflètent dans cette région un passé outrageusement marqué par les querelles et les conquêtes.



Le château de Leeds, près de Maidstone, dans le Kent anglais, vaut à lui seul le déplacement. Il date du Moyen-Âge. Henri VIII et Ann Boleyn y séjournaient souvent au début de leur mariage.

Aujourd'hui, caméras et caméscopes des touristes ont remplacé bombes et obus des ennemis. On peut dormir en paix dans les châteaux jadis occupés par les militaires. Les moutons broutent dans les prés déminés. Les bunkers sont devenus lieux touristiques. Les portes des villes fortifiées et des citadelles sont grandes ouvertes.

Dans le Nord/Pas-de-Calais

Cette région, qui s'étend jusqu'à la Belgique, compte 350 kilomètres de côtes. Les endroits les plus célèbres sur le littoral sont Le Touquet (la plage la plus rapprochée de Paris), Boulogne, Calais, Dunkerque et des sites prestigieux comme cap Gris-Nez et cap Blanc-Nez, d'où on peut apercevoir la côte anglaise, au loin, par temps très clair.

Sa ville la plus importante, Lille, surtout le Vieux-Lille, fait agréablement penser à un mini-Paris.

Mais, c'est d'abord et avant tout à la campagne que le Nord/Pas-de-Calais a beaucoup à offrir aux visiteurs. On ne peut passer sous silence Arques, connue mondialement pour sa cristallerie, qui a restauré pour le public l'ascenseur à bateaux des Fontinettes, un ascenseur hydraulique vertical de 13 mètres de dénivellation datant de 1888 et qui a été remplacé par une écluse plus moderne et plus rapide; Bavay, une cité gallo-romaine et son archéosite dévoilant des rues empierrées, un forum et ses boutiques, datant de l'an 150; Montreuil-sur-Mer (située à... 15 kilomètres de la mer), avec ses remparts, ses châteaux et ses abbayes; Arras, là où César a fait hiverner ses troupes en l'an 51 et qui offre aujourd'hui un des plus beaux beffrois de l'Europe sur sa Grande-Place séduisante, marquée au fil des siècles par la présence et l'influence des Belges, des Hollandais et des Allemands; Cassel et son mont, cité plusieurs fois millénaire dont les pierres sont chargées d'histoire; Lewarde, qui a su transformer une mine de charbon désaffectée en un centre historique minier des plus intéressants; Saint-Omer, une des plus vieilles villes du Nord, garde jalousement sa cathédrale gothique, ses remparts et son marais audomarois; Vimy où, il y a 75 ans, 100 000 soldats canadiens s'emparèrent d'une forteresse allemande en creusant des tunnels dans la craie (ces tunnels sont ouverts aux visiteurs et les guides sont des Québécois).

De l'autre côté de la Manche, le Kent

L'Eurotunnel rejoint l'Angleterre à Folkestone, près de Douvres, dans le Kent. Cette région est présentée comme le «jardin de l'Angleterre». Du Château de Douvres d'où se déroulaient les opérations téléphoniques de l'armée anglaise pendant la Dernière Guerre mondiale, on peut également apercevoir la côte française lorsque le temps est clair.

Bien qu'il renferme lui aussi des vestiges de forts romains (notamment à Richborough et Reculver) le «jardin de l'Angleterre» offre surtout châteaux, jardins bien sûr, et manoirs d'une beauté insoupçonnée.

Le château de Leeds, près de Maidstone, principale ville du Kent, vaut à lui seul le déplacement. Il date du Moyen-Âge. Le roi Henri VIII et Ann Boleyn y séjournaient souvent au début de leur mariage. Ce château est construit sur deux petites îles entouré d'un vaste parc. Acheté par l'Américain Waldorf Astor, en 1903, il a été redonné à l'Angleterre il y a quelques années.

Le manoir Finchcocks, une riche demeure privée de style baroque géorgien entre Ashford et Tunbridge Wells et datant de 1718, réserve une surprise de taille à tout amant de la musique. Le pianiste Richard Burnett, propriétaires des lieux, offre des petits concerts privés sur chacun des 78 anciens pianos et orgues dont il s'est porté acquéreur depuis le début des années 60. Les instruments viennent de partout dans le monde et le plus vieux date de 1668. Il a installé sa collection dans la plupart des pièces de son manoir de sorte qu'au fur et à mesure que le concert avance, on visite les lieux.

À voir également le château Guildhall, à Rochester, édifié sur l'enceinte de la ville romaine et longtemps forteresse royale. Les murs de sa tour, haute de 30 mètres, font 3,5 mètres d'épaisseur.

L'orgueil du Kent est sans contredit Canterbury, dont la magnifique cathédrale est littéralement assaillie par les touristes. Il s'agit d'un véritable chef-d'oeuvre architectural. Très beaux vitraux médiévaux. La rue principale de Canterbury est réservée aux piétons.

MONTRÉAL-MARGARITA
Valu-Club/tout inclus
DÉPART 2 DÉC. OU 9 DÉC
1 SEMAINE 647 $
2 SEMAINES 947 $
Pour renseignements, appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

Destinations Vacances

Outaouais

CHÂTEAU LES BEAULNE (CS)
Offrez vous une gâterie ou une cure de remise en forme dans notre ancien monastère situé au coeur d'une nature encore sauvage. Demandez nos forfaits détente. Un cadeau bien appréciable. 160 $ par personne en occupation double incluant 2 nuits 5 repas, spa, bain vapeur, salle d'exercices. (taxes en sus). A seulement 1 heure d'Ottawa/Hull. Tél.: Montpellier (819) 428-2244

CENTRE TOURISTIQUE DE LA PETITE ROUGE (CV)
Située sur route 323 -A mi-chemin entre Montebello et St-Jovite. À la «Petite Rouge» nous vous offrons mille acres de verdure un lac paisible et une gamme d'activités qui s'enchaîne d'une saison à l'autre. Nous accueillons les familles et écoles, les clubs ainés, les groupes de travail et tous regroupement sociaux ou sportifs. Vous défrayer les frais de séjour et vous avez accès à tous les équipements sportifs et l'hébergement en chalet et les trois repas par jour.
Pour info. (Sté-Émile de Suffolk, Qc) 819-426-2191

Laurentides

AUBERGE BARON EMPAIN (AG)
Endroit sympathique au bord d'un lac magnifique. 20 ch. personnalisées et 1 chalet. Cuisine raffinée. Activités hivernales nombreuses. Réservez maintenant pour les Fêtes et demandez information sur nos différents forfaits-motoneige. Ste-Marguerite du Lac Masson 1-800-361-0068.

HOTEL LA SAPINIERE (HM) Laurentides
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine.
Tél. : 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur : 819-322-6510
1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

MOTEL CHANTOLAC 4 FLEURS DE LYS (HM) Ste-Adèle
Gâtez-vous! Prenez un bain de tranquillité et d'air pur. Nous sommes au coeur de la gastronomie adéloise. Carte rabais aux meilleurs restaurants . Bains tourbillons et foyers disponibles. Muffins et café gratuits. Propreté et confort hors pair. Prix hors saison à partir de 39 $ occ. double.
1-800-561-8875 / 514-229-3593

AUBERGE LA CARAVELLE (AG) Ste-Agathe
À vous de choisir: Être un numéro dans un grand hôtel ou être apprécié dans le charme d'une petite auberge romantique. Forfaits 2 nuits, 2 déjeuners brunch, 1 souper gastronomique. Le tout pour 2 personnes 170.00 $. 1-800-661-4272. Prix spéciaux sur semaine.

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) Ste-Adèle
Évasion... repos... un vrai p'tit nid, au coeur de Ste-Adèle. 48 chambres avec foyer, 18 avec tourbillon double et foyer. "Spécial automne": déjeuner complet gratuit et carte privilèges pour restos. À partir de 49 $/nuit/2 personnes. Réservez dès maintenant pour les fêtes.! 1-800-363-2466.

AUBERGE DE LA PLACE (AG) St-Sauveur
49, de la Gare. Chambres charmantes avec salle de bain privée, confort, quiétude, déjeuner copieux au coeur des activités. Chalets 1,2,3 ch. avec foyer, réservez pour les fêtes! Spéciaux 4 jours et 7 jours.
Information et réservation: (514) 227-6661.

Signification des codes de types de destinations

Auberge et Gîtes : AG
Hôtels - Motels : HM
Condos : C
Centres de Villégiature : CV
Centres de Santé : CS
Pourvoiries • Plein air : PPA
Centre de ski Alpin
• ski de randonnée : CSA • CSR
Festival : F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 562-7747 ou 1 (800) 267-9555 poste 747

MONTRÉAL-IXTAPA
Holiday Inn Sunsprec/tout inclus
DÉPART ENTRE LE 26 NOV. AU 18 DÉC.
1 SEMAINE 869 $
2 SEMAINES 1299 $
Pour renseignements, appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

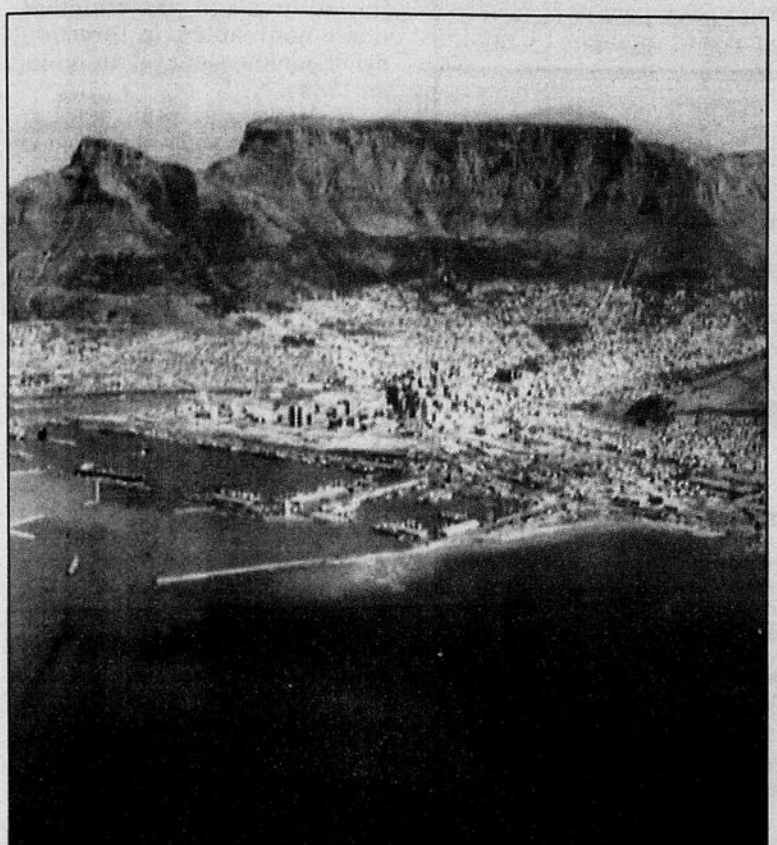
TOURISME

Le Cap est une belle ville, mais...

Presse Canadienne

LE CAP, AFRIQUE DU SUD Presque tous les citoyens du Cap adorent leur ville et sont confiants qu'elle obtiendra l'honneur d'accueillir les Jeux Olympiques de l'an 2004.

L'endroit est accueillant, moderne, sophistiqué et le décor est magnifique.



PRESSE CANADIENNE

Malgré la misère qu'elle abrite, la ville du Cap est merveilleusement belle et entourée d'un décor magnifique.

Malheureusement, Le Cap est aussi une ville sud-africaine avec tous les problèmes que cela implique.

Le centre-ville est relativement pollué — il n'y a aucun contrôle sur les émissions de polluants provenant des véhicules motorisés et l'essence sans plomb est inconnue — tandis que mendiants, voleurs à la tire et criminels de toutes sortes sont nombreux.

Les chauffeurs d'autobus conduisent à l'intérieur d'une cabine fermée par un treillis métallique: leur dos est protégé par un écran anti-balles. À presque tous les coins de rue, on aperçoit un homme ou un adolescent portant l'affiche d'un prêteur sur gages offrant de racheter votre or ou vos bijoux.

En banlieue, nombreux sont ceux qui vendent du bois de chauffage, à même les trottoirs. On admire ces citoyens qui sont devenus des hommes d'affaires... plutôt que des mendiants.

«Ils ont un emploi. Ils travaillent plutôt que de mendier», soutient un homme.

Les analphabètes

Plusieurs mendiants du centre-ville sont de jeunes illettrés qui se droguent en reniflant de la colle.

«Nelson Mandela a promis de rendre l'école obligatoire et gratuite pour tous les enfants. Espérons qu'il réalisera sa promesse», ajouté notre interlocuteur.

L'atmosphère semble toutefois à l'optimisme, partout au Cap. Noirs, Blancs et Métis sont tous d'accord pour affirmer que le temps de l'amertume et de la vengeance est révolu et qu'il faut construire.

«Plusieurs touristes commenceront bientôt à nous visiter. Nous aurons les Jeux Olympiques de 2004. Plusieurs de Sud-Africains qui avaient fui le pays reviennent ou ont l'intention de revenir.»

Malgré la misère qu'elle abrite, la ville du Cap est merveilleusement belle. Pour mieux l'admirer, rien ne vaut les balades en voiture. Louez une voiture — on conduit à gauche dans ce pays et les automobilistes y sont réputés amateurs de grande vitesse, si bien qu'il vaut mieux faire preuve de prudence — et rendez vous sur la côte, vers l'est ou l'ouest du cap de Bonne-Espérance. La beauté des lieux est à couper le souffle. Au-delà de la base navale de Simon's Town, le parc national de Cape Point vous attend. De nombreux emplacements sont aménagés à l'intention des voyageurs désireux d'y pique-niquer. Des barbecue sont mis gratuitement à la disposition des visiteurs.

Une longue promenade vous permettra d'atteindre le sommet du cap de Bonne-Espérance d'où la vue sur l'océan Indien d'un côté et de l'océan Atlantique de l'autre, est merveilleuse.

Beaucoup de petites auberges ainsi que de maisons d'accueil reçoivent les visiteurs, surtout le long de la côte atlantique. Quant aux plages, elles sont innombrables et très propres.

La campagne

Tout autour du Cap, les parcs naturels sont nombreux, mais vous n'y verrez pas de lions. Pas très loin non plus, plusieurs vignobles de bonne réputation accueillent également les visiteurs. Il est intéressant de se promener dans cette campagne, mais il est prudent de ne pas trop s'approcher de certaines fermes dont les clôtures sont électrifiées. Le voltage est souvent élevé et l'expérience peut être traumatisante.

Si vous ne louez pas de voiture, vous pouvez emprunter des cars de tourisme dans le centre-ville du Cap pour un des nombreux tours guidés offerts. Il y a également une navette régulière par autobus entre le centre-ville et le port: le passage coûte moins de 50 cents, ce qui est une aubaine, même si les véhicules sont vieux, déglingués et bruyants.

Le quartier du port est certes le plus accueillant de la ville. Il est éloigné du centre, offre tous les services imaginables, est sécuritaire, a été restauré entièrement au cours des dernières années et est très vivant. Les boutiques y sont de bonne qualité, tout autant que les restaurants. Un excellent hôtel, le Victoria and Alfred, vous permet d'avoir vue sur le centre-ville et sur Table Mountain, un sommet qui semble vouloir écraser ce centre urbain.

Des croisières en voilier sont offertes dans la zone portuaire. Vous pouvez également participer à une croisière de soir autour de l'île Robben. C'est à cet endroit que de nombreux membres du Congrès National Africain, y compris Mandela — il y a passé 27 ans — ont été emprisonnés durant l'époque de l'apartheid.

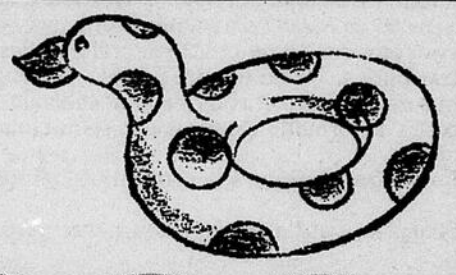
Une visite au sommet de Table Mountain est également indispensable. Le temps peut toutefois changer très rapidement à cet endroit accessible par téléphérique. En quelques minutes, en effet, un temps ensoleillé peut devenir brumeux et venteux. Lorsque les conditions ne sont pas bonnes, le téléphérique est mis en panne.

MONTRÉAL-FORT LAURERDALE
Lauderdale Beach Hotel
1 SEMAINE 398 $
2 SEMAINES 548 $
DÉPART DU 1-8 et 15 décembre
Pour renseignements, appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

MONTRÉAL-MANZANILLO
Vista Club Formule tout inclus
1 SEMAINE 828 $
DÉPART DU 7 JAN. AU 28 JAN.
Pour renseignements, appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

MTL-PUERTA VALLARTA
Club Meza Delmar-formule tout inclus
DÉPART ENTRE 26 NOV. AU 18 DÉC.
1 SEMAINE 699 $
2 SEMAINES 1059 $
Pour renseignements, appelez **VOYAGES HANDA**
Les Promenades de l'Outaouais à Gatineau
568-1111
Permis du Québec

UNE BOUÉE PEUT VOUS SAUVER DE L'HIVER...



"Club Voyages vous propose pour Noël"

VIDAFEL VALLARTA — 1 sem.
Puerto Vallarta - Mexique
Tous les petits déjeuners + 3 soupers + crédit boisson. Magnifique hôtel supérieur, directement sur la plage, restaurants à proximité. À 10 minutes du centre-ville.
Dép. 18 déc. 1019 $ — Dép. 25 déc. 1369 $

PLAZA LAS GLORIAS
Acapulco - Mexique
3 repas par jour + boissons locales. Hôtel supérieur, directement sur la plage.
Dép. 17 déc. 719 $ — Dép. 24 déc. COMPLET

QUALTON CLUB AND SPA
Puerto Vallarta - Mexique
3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage, au coeur de la zone hôtelière.
Dép. 18 déc. 999 $ — Dép. 22 déc. 1599 $

BLUE BAY VILLAGE
Cancun - Mexique
3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage
Dép. 18 déc. 999 $ — Dép. 25 déc. 1449 $

QUALTON CLUB
Ixtapa - Mexique
Hôtel intermédiaire, sur une longue plage tranquille.
Dép. 18 déc. 899 $ — Dép. 22 déc. 1349 $

FIESTA BAVARO
Punta Cana - République Dominicaine
2 repas par jour + activités. Hôtel supérieur, directement sur une superbe plage.
Dép. 18 déc. 1299 $ — Dép. 25 déc. 1659 $

GREAT BAY BEACH HÔTEL & CASINO
St-Martin - côté néerlandais
3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel supérieur, directement sur la plage. Un petit paradis aux accents européens!
Dép. 17 déc. 1589 $ — Dép. 24 déc. COMPLET

"Club Voyages a découvert pour vous"

GAVIOTA CORAL — 1 sem.
Varadéro - Cuba
2 repas par jour + activités. Hôtel supérieur, tout nouveau. À 150 mètres de la plage.
Dép. 17 déc. 834 $ — Dép. 24 déc. 1074 $

COSTA VERDE BEACH RESORT
Puerto Plata - République Dominicaine
3 repas par jour + boissons locales + activités. Hôtel intermédiaire, tout nouveau. À 300 mètres de la plage.
Dép. 17 et 19 déc. 719 $ — Dép. 23, 24 et 26 déc. 1199 $

"Club Voyages a navigué pour vous"

OFFREZ VOUS UN NOËL FÉERIQUE EN MER À BORD DU REGENT STAR
7 nuits
18 décembre 1 819 $
25 décembre 2 399 $
incluant la croisière, le vol, les transferts, les taxes.

Au départ de la Jamaïque, le Regent Star vous fera découvrir une aventure extraordinaire:
LE COSTA RICA - LE CANAL DE PANAMA - LA COLOMBIE et ARUBA.

Prix par personne, en occupation double, en catégorie 9, cabine intérieure, 2 lits bas.

CLUB VOYAGES ® VOUS DONNE TOUS LES MOYENS
vacances air transat

Prix par personnes en occupation double pour des départs de Montréal aux dates mentionnées. Toutes taxes incluses. Nombre de siège limité. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations et sont en vigueur du 26 novembre au 2 décembre 1994.

GATINEAU — CLUB VOYAGES GUERTIN 561-2220
HULL — CLUB VOYAGES GUERTIN 777-1651
MANIWAKI — CLUB VOYAGES MANIWAKI 449-5928
MONT-LAURIER — CLUB VOYAGES DES LAURENTIDES 623-2511
CLUB VOYAGES OUTAOUAIS 776-0602
ET DANS PLUS DE 51 AUTRES VILLES PARTOUT AU QUÉBEC
Détenteur d'un permis du Québec

LE MONDE

Les pyramides menacées par un boulevard

Dalia Baligh
Associated Press

LE CAIRE Une nouvelle «plaie» menace les trois pyramides de Gizeh, septième merveille du monde. Après avoir résisté pendant 4600 années aux guerres, tremblements de terres et autres catastrophes naturelles, elles doivent à présent faire face aux dangers de la... circulation routière.

Un boulevard périphérique, actuellement en construction autour du Caire pour décharger le trafic phénoménal de la capitale égyptienne, doit en effet passer à environ quatre kilomètres des trois monuments.

De l'avis de Said Zulficar, responsable égyptien de l'UNESCO chargé de la protection du patrimoine mondial, cette nouvelle route constitue une «violation flagrante et dangereuse» des accords internationaux concernant les monuments historiques.

Bien que ce projet ait reçu toutes les autorisations lors de sa présentation voici plusieurs années, beaucoup — comme M. Zulficar — craignent que les trépidations et les émanations de la circulation automobile viennent à bout des infortunées pyramides.

Encerclées de routes, de bazars divers, d'immeubles et d'élevages de chameaux, Khéops, Khéphren et Mykérinos souffrent déjà de l'érosion mais aussi de la pollution s'échappant de la métropole où vivent quelque 14 millions d'habitants.

Le périphérique en construction, d'une longueur prévue de 95 km, a atteint mardi les alentours de Gizeh.

Zahi Hawass, archéologue de la Direction des antiquités, estime lui aussi que cette route devrait être détournée du site des pyramides, mais il ne comprend pas l'indignation de l'UNESCO. Selon lui, «il ne s'agit pas vraiment d'une nouveauté», la Direction ayant «donné son aval au projet en 1984».

M. Hawass se veut toutefois rassurant. Il rappelle ainsi que le parcours du périphérique, qui doit être achevé en 1996, a été creusé par des égyptologues. Ces derniers, à l'époque, n'avaient rien trouvé d'intéressant dans le sous-sol et le projet avait été approuvé par une équipe internationale d'archéologues.

Exécution à la télé

Reuter

CLEVELAND, OHIO Un juge de l'Ohio a invité une équipe de télévision à filmer une exécution capitale prévue sur la chaise électrique le 24 février prochain, a rapporté le journal Cleveland Plain Dealer.

«Comme on voit vraiment de tout à la télé, montrons ça afin que le public sache qu'il y a une justice rapide et efficace», a déclaré le juge du comté de Cuyahoga, Anthony Calabrese Jr en prononçant mercredi la peine capitale contre Tyson Dixon, 22 ans, un homme accusé de deux meurtres.

Un autre magistrat a cependant déclaré que l'exécution n'aurait certainement pas lieu l'an prochain car les pourvois en appel, dans ces cas-là, font durer les choses entre six et huit ans. Il s'est par ailleurs interrogé sur la légalité d'une telle invitation.

L'Ohio a rétabli la peine de mort en 1981 mais aucune exécution n'a eu lieu en fait depuis 1963, bien que 130 condamnés à la peine capitale attendent actuellement dans le «couloir de la mort».

Vraiment morte

Reuter

ALBANY, NEW YORK Une Américaine de 86 ans déclarée morte par erreur et qui avait passé une heure et demie à la morgue la semaine dernière a finalement succombé mercredi, a-t-on appris de source hospitalière.

Mildred Clarke, dont la mort avait été «constatée» le 17 novembre par les pompiers d'Albany, dans l'État de New York, avait été transportée dans un sac de plastique et placée dans la chambre froide de la morgue.

Une heure et demie plus tard, au moment de transférer le corps vers une salle funéraire, le préposé de la morgue s'était aperçu que le ventre de la «morte» bougeait et qu'elle respirait. Elle avait alors été hospitalisée dans un état sérieux.

AYLMER

LA VILLE D'AYLMER EST À LA RECHERCHE D'UN OU UNE
PRÉPOSÉ(E) AU CENTRE JEUNESSE, SERVICE DES LOISIRS

Sous la supervision de l'agent aux programmes spéciaux, le ou la préposée au Centre Jeunesse assure les activités, l'animation et le bon fonctionnement du Centre Jeunesse. Vous devez instaurer un climat de confiance, d'appartenance et d'entraide parmi les jeunes.

Vous possédez un diplôme d'étude secondaire V avec des cours d'appoint en animation, vous avez une à deux années d'expérience dans le domaine d'activités récréatives auprès des adolescents, vous êtes bon communicateur oral dans les deux langues et pouvez travailler selon un horaire flexible. Vous êtes détenteur d'un permis de conduire et vous avez un véhicule à votre disposition. Des cours de formation en premiers soins sont un atout.

Le salaire est prévu à la convention collective.

Seules les candidatures retenues recevront un accusé de réception.

TOUTE PERSONNE INTÉRESSÉE DOIT POSER SA CANDIDATURE PAR ÉCRIT AU PLUS TARD LE 9 DÉCEMBRE À 16 H 30 À L'ADRESSE SUIVANTE:

VILLE D'AYLMER
Service des ressources humaines
a/s Madame Diane Godin
Concours - Préposé(e) au Centre Jeunesse
115, rue Principale, 4e étage
Aylmer (Québec) J9H 3M2

La Ville d'Aylmer adhère au programme d'équité en matière d'emploi

CCO 20 ANS DE DÉVELOPPEMENT COOPÉRATIF
Conseil des coopératives de l'Outaouais

POSTE À COMBLER

CONSEILLER(ÈRE) EN DÉVELOPPEMENT COOPÉRATIF

Le Conseil des coopératives de l'Outaouais (CCO), une coopérative de développement régional ayant pour mission la concertation et le développement des coopératives en Outaouais, est à la recherche d'un conseiller(ère) en développement coopératif. Sous l'autorité du directeur général - responsable du développement coopératif, le conseiller(ère) en développement aide au démarrage ou au développement des entreprises coopératives.

Exigences du poste:
- Détenir un diplôme universitaire (préférablement en gestion) / formation additionnelle en coopération constitue un atout.
- Avoir au moins 3 ans d'expérience en consultation, en développement économique ou en administration d'entreprises.
- Capacités démontrées en animation / formation.
- Capacité à opérer en fonction d'horaires flexibles pouvant requérir occasionnellement des déplacements.
- Autonome mais apte à travailler en équipe.
- Bonne habilité de communication - entregent.

Conditions:
Il s'agit d'un poste temps plein dont le traitements se situe entre 28 000$ et 37 000$ selon les qualifications et l'expérience, plus les avantages sociaux en vigueur.

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le 6 décembre 1994, à l'adresse suivante:

CONSEIL DES COOPÉRATIVES DE L'OUTAOUAIS
Monsieur Luc Labelle
Directeur général - responsable du développement coopératif
100, rue d'Edmonton, bureau 240
Hull (Québec) J8Y 6N2

Programme primé
OTTAWA HONG KONG

MBA POUR CADRES
Faculté d'administration de l'Université d'Ottawa

Voila trois années de suite que notre programme de MBA pour cadres est le plus fréquenté au pays.

Est-ce à cause:
- de son authentique vision internationale?
- de son partenariat avec plusieurs grandes sociétés canadiennes?
- du 1993 "WORLD BUSINESS" AWARD qu'il a remporté autant que le programme de formation le mieux orchestré au Canada?

OU

- DE SA QUALITE **EXCEPTIONNELLE.**

Pour en savoir davantage ou pour assister à une séance d'information, il suffit de nous appeler ou d'écrire au directeur du programme, le professeur Dev. K. Gandhi.

45, rue O'Conner, Bureau 350, Ottawa (Ontario) K1P 1A4

Tél.: (613) 564-9500
Téléc.: (613) 564-9927

Le Centre de réadaptation du dos (CRD) est le plus grand regroupement de cliniques de réadaptation pour les maux de dos et de cou au Canada. Il compte à l'heure actuelle plus de 31 cliniques à travers le pays.

Nous sommes en pleine expansion! Voici l'occasion de vous joindre à notre équipe de Gatineau. Les postes d'administrateur(e) et de thérapeute en exercices physiques sont présentement disponibles.

ADMINISTRATEUR(E)

La personne sélectionnée sera responsable des fonctions administratives et cléricales de la clinique. Son poste de travail étant situé à la réception, elle sera également responsable de l'accueil des patients, de la planification et de la gestion de l'horaire de la clinique ainsi que de la comptabilité reliée à la facturation des patients. Vous travaillerez également en étroite collaboration avec la directrice de la clinique dans l'exécution de tâches telles achats, planification budgétaire et opérationnelle.

Le ou la candidat(e) idéal(e) devra être bilingue, détenir un diplôme universitaire ou une spécialisation collégiale en gestion des affaires, posséder une bonne connaissance informatique. Il ou elle devra avoir tenu un poste dans le domaine des ventes ou du service à la clientèle et ce idéalement, dans une entreprise de services. Une connaissance en réadaptation serait un atout important.

THÉRAPEUTE EN EXERCICES PHYSIQUES

Sous la supervision de la directrice de la clinique et en collaboration avec le physiothérapeute, le ou la thérapeute en exercices physiques devra être en mesure de créer des programmes de réadaptation personnalisés. Les autres fonctions reliées à ce poste sont l'évaluation des capacités fonctionnelles, la simulation de situations rencontrées en milieu de travail, l'éducation des patients et la visite des lieux de travail.

Le ou la candidat(e) choisi(e) devra détenir un diplôme en kinésiologie ou en éducation physique, être bilingue et devra posséder une expérience pertinente en réadaptation. Une préférence sera accordée aux candidat(e)s possédant également un diplôme en ergothérapie.

Nous offrons d'excellents avantages sociaux. Des appareils d'exercices de musculation sont également disponibles sur place pour tous nos employés. **S.V.P. faire parvenir votre curriculum vitae, en toute confidence, avant le 2 décembre 1994,** à l'adresse suivante:

CENTRE DE RÉADAPTATION DU DOS
333, rue Front O., bureau 1200
Toronto (Ontario) M5V 3B7
Télécopieur: (416) 595-1658
ATTENTION: MARLENE STEPPAN

Arlette Cousture poursuivie pour 500 000 $

Pierre Roberge
Presse Canadienne

MONTRÉAL L'éditeur Québec-Amérique, qui publie *Les filles de Caleb*, intente une action civile de 500 000 $ contre la romancière Arlette Cousture.

Selon l'acte de poursuite inscrite en Cour supérieure, Mme Cousture aurait privé l'éditeur de 300 000 $, fruit des ventes du roman via le club France Loisir, en Europe. Et pour «agissements malveillants et dolosifs», des dommages exemplaires de 200 000 $ sont exigés, a affirmé Jacques Fortin, patron de Québec-Amérique, hier en conférence de presse.

En janvier 1993, raconte l'éditeur montréalais, la romancière aurait affirmé à France Loisirs détenir tous les droits de ce roman.

Or, des contrats de 1988 et 1989, signés par l'auteur, prévoient que seule Québec-Amérique peut transiger avec France Loisirs.

Mme Cousture aurait aussi demandé à France Loisirs de «cesser toute discussion avec Québec-Amérique et signer directement avec elle», lit-on dans la poursuite de l'éditeur, inscrite en Cour supérieure.

De bonne foi

Toujours selon l'action de M. Fortin, France Loisirs a été de bonne foi convaincue par Mme Cousture de verser à celle-ci les droits, prévus par les contrats passés avec Québec-Amérique; .

Au départ, Québec-Amérique avait publié *Les filles de Caleb* en 1985, Arlette Cousture touchant une part de 15 % des ventes. Puis en format plus compact du roman en deux tomes, la romancière a d'abord touché sept pour cent, ensuite une part plus élevée.

Au total, estime Québec-Amérique, Mme Cousture a amassé 1,5 million $ en droits. «Du jamais vu au Québec», affirme M. Fortin.

Le succès retentissant de la série *Les filles de Caleb*, diffusée par Radio-Canada à l'automne de 1990 et au début de 1991, prétend M. Fortin, a mené Mme Cousture à vouloir revoir à la hausse ses contrats.

L'éditeur a soutenu hier également que la romancière aurait aussi refusé de confier à l'Union des écrivains québécois ce litige, ainsi qu'une clause d'arbitrage prévue à son contrat.

Sans fondement

Réagissant à cette poursuite, Arlette Cousture a fait savoir en fin de journée hier que l'action déposée contre elle «est sans fondement».

«Elle n'est qu'un prétexte pour me discréditer et me déstabiliser», a-t-elle indiqué en rappelant que son différend avec Québec-Amérique est vieux de quatre ans.

Carrières et Professions

HÔPITAL GÉNÉRAL D'OTTAWA
OTTAWA GENERAL HOSPITAL

Psychologue ou associé(e) en psychologie
Périnatalogie et immunodéficience (2 postes vacants)

Vous devez posséder un doctorat ou une maîtrise en psychologie clinique ainsi qu'être membre de l'Ordre des psychologues de l'Ontario (ou y être admissible). Une expérience en psychologie de la santé clinique et du traitement de patients dans un contexte médical multidisciplinaire est aussi exigée. La compétence en anglais et en français est souhaitable. Le poste en périnatalogie est un remplacement de congé de maternité.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ avant le 9 décembre 1994, en mentionnant le numéro de référence HG DR 94-016, au **gestionnaire en dotation, Hôpital général d'Ottawa, 501, chemin Smyth, Ottawa (Ontario) K1H 8L6. Tél. : (613) 737-8441; téléc. : (613) 737-8204**

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et un milieu de travail sans fumée. Ce concours est ouvert aux hommes et aux femmes.

codev INTERNATIONAL INC.

Notre client, une entreprise de couvre-planchers bien établie dans la région de Hull-Ottawa recherche les services d'un :

Gérant de magasin

Relevant du Président, vous serez responsable de planifier, organiser, diriger et contrôler toutes les activités du magasin : vente, installation, achat, pose et administration du commerce qui opère six jours par semaine.

Bilingue, vous faites preuve de leadership, avez le sens de l'organisation, le goût du défi et environ cinq années d'expérience dans la vente de couvre-planchers et/ou de la rénovation.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur CV, **en mentionnant le titre du poste**, à Raymond G. Lapierre, au :

895, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6V3

Nous souscrivons au principe d'équité en matière d'emploi.

.TELECOM

H.G. Télécom Ltée. offre aux entreprises et services publics des systèmes de radio-communications partout dans la région de la capitale nationale et de l'Outaouais.

PROFESSIONNEL(LE) DES VENTES

Vous serez responsable de la croissance de la nouvelle clientèle selon les objectifs fixés. À partir du bureau de Hull, vous assurez le développement de votre territoire et son suivi. Vous possédez une formation collégiale combinée à plus de quatre (4) ans d'expérience dans la vente et/ou la location. Le dynamisme, l'autonomie et la détermination à atteindre des résultats son essentiels. Nous offrons une rémunération concurrentielle plus commissions.

Faites parvenir votre curriculum vitae à:

ATT.: M. Claude Brun, Directeur Régional
H.G. Télécom Ltée.
73, rue Jean-Proulx
Hull, Qc, J8Z 1W2

La Cité collégiale
Collège d'arts appliqués et de technologie

Offre d'emploi

Chef-service à la clientèle-Ressources informatiques
Poste permanent

La Cité collégiale, premier collège d'arts appliqués et de technologie de langue française de l'Ontario, est à la recherche d'un(e) **Chef-service à la clientèle - Ressources informatiques** pour accomplir, entre autres, la gestion du centre de bureautique, du réseau informatique et du Centre de formation.

Le(la) titulaire sera responsable de la coordination, de la supervision, de l'évaluation, de la recherche, du développement des activités et des ressources ayant trait au service à la clientèle de la division des Ressources informatiques.

Les candidat(e)s doivent posséder un diplôme d'études postsecondaires dans un champ approprié ainsi que cinq années d'expérience pertinente en matière de service à la clientèle, gestion et informatique. De plus, ils(elles) doivent faire preuve de jugement, d'initiative, de discrétion, posséder une très bonne capacité d'analyse et avoir une bonne connaissance du français et de l'anglais.

Les candidat(e)s intéressé(e)s devront faire parvenir leur curriculum vitae en indiquant le numéro de concours **OP-9411-294.P avant 17 h, le 9 décembre 1994,** à l'adresse suivante :

La Cité collégiale
Service des ressources humaines
2465, boul. Saint-Laurent, pièce A-314
Ottawa (Ontario) K1G 5H8
Téléphone : (613) 786-2450 / Télécopieur : (613) 786-2888

La Cité collégiale adhère à un programme d'équité en matière d'emploi. Nous désirons vous aviser que seul les candidat(e)s retenu(s) seront contactés.
Certaines modalités d'emploi et de rémunération de ce concours sont régies par les dispositions de la Loi sur le contrat social jusqu'au 31 mars 1996.

Assurances générales des caisses Desjardins

L'une des plus grandes compagnies d'assurances I.A.R.D. au Québec désire recruter des personnes dynamiques pour combler les postes suivants :

AGENTS D'ASSURANCES

1 poste temporaire - 35 h/semaine
2 postes réguliers, temps plein - 35 h/semaine

Si vous êtes à la recherche d'un emploi stimulant ainsi que de conditions de travail avantageuses, ces postes pourraient vous intéresser. De plus, une formation initiale et d'autres programmes en cours d'emploi vous permettront d'atteindre votre plein potentiel.

Assurances générales des caisses Desjardins vous offre la possibilité de travailler auprès du public dans un environnement dynamique et en pleine croissance.

Relevant de la directrice adjointe aux ventes, vous aurez comme principale fonction de solliciter la clientèle ciblée, d'évaluer les besoins en assurances habitation et automobile en vue de conclure la vente de contrats et d'assurer le service après-vente.

Vous devez posséder soit un diplôme d'études collégiales ou universitaires (certificat), soit une attestation d'études collégiales en assurances générales, soit un diplôme de secondaire V et quatre années d'expérience continue en assurances générales. Un permis d'agent d'assurances I.A.R.D. ou de courtier associé constitue un atout.

Lieux de travail : Région de Hull et Gatineau

Nous offrons un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous désirez faire carrière dans l'assurance, veuillez acheminer votre curriculum vitæ avant le 2 décembre 1994, en mentionnant le numéro de concours 298-D, à la

Vice-présidence, ressources humaines
Assurances générales
des caisses Desjardins
C.P. 3500
Lévis (Québec)
G6V 6P9

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront une réponse.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous.

Desjardins L'incroyable force de la coopération.

DIRECTEUR(TRICE) RÉGIONALE

La région Nord-Est du "Canadian Back Institute", en voie d'expansion rapide, a un poste de gestionnaire sénior présentement disponible. Se rapportant au directeur général, et basé à Montréal, le directeur(trice) régionale sera responsable des opérations, et de l'expansion des services au Québec, en Ontario et en Nouvelle-Écosse.

En plus d'un diplôme en Affaires, le/la candidat(e) idéal(e) doit être bilingue, doit avoir déjà démontré des habiletés dans la vente et le marketing. Un professionnel chevronné, qui bâtit facilement des relations, à un niveau sénior, qui sait travailler au sein d'une équipe, il/elle aura aussi de l'expérience en gestion dans une organisation diversifiée. Des connaissances dans le domaine de la réadaptation et/ou des assurances est préférable.

Les candidats qualifiés peuvent faire une demande d'emploi à:

Fran Cooper
Canadian Back Institute
330, Front Street West
Suite 1200
Toronto, Ontario
M5V 3B7

La confidentialité est assurée.

Le "Canadian Back Institute" est en tête de file dans le domaine de la réadaptation, se spécialisant dans la prévention et le traitement des maux de dos et de cou. Un organisme privé, les services sont rendus à travers 31 centres au Canada.

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire bilingue de soins aigus comptant 252 lits et récemment affilié à l'Université d'Ottawa, sollicite des candidatures pour les postes suivants :

Infirmier(ère)s autorisé(e)s

Salle d'urgence - soins intensifs - autres services

Infirmier(ère)s auxiliaires autorisé(e)s

(postes réguliers à temps partiel et liste de rappel)

Exigences :

- Certificat de compétence valide de l'Ordre des infirmières et infirmiers de l'Ontario
- Expérience dans un hôpital de soins aigus, un atout
- Bilinguisme

Si ces postes suscitent votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ le plus tôt possible, en mentionnant le titre du poste convoité, à la **Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2.**

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.

Hôpital Montfort
Montfort Hospital

CENTRE PSYCHO-SOCIAL POUR ENFANTS ET FAMILLES (OTTAWA-CARLETON)

Le Centre psycho-social pour enfants et familles (Ottawa-Carleton) est un organisme public offrant des services de santé mentale et des services de garde à la communauté francophone. Le Centre est en pleine expansion. Il élargira ses services de santé mentale en augmentant ses services de jour et en mettant sur pied un service résidentiel pour les 6-11 ans à compter de juillet 95.

Pour relever ce défi, nous recherchons un:

CHEF DES SERVICES DE SANTÉ MENTALE

Sommaire des tâches:
Sous le responsabilité du directeur général, le titulaire planifie, dirige, gère et contrôle l'ensemble des activités professionnelles et administratives du programme.

Exigences:

- Diplôme de 2e cycle en sciences humaines (travail social, psychologie, counselling);
- Cinq ans d'expérience professionnelle variée et pertinente, y compris de l'expérience de supervision clinique et de gestion;
- Excellente connaissance de la langue française (écrite et parlée), et très bonne maîtrise de la langue anglaise.
- Autres aptitudes:

- avoir démontré du leadership;
- connaissance d'une variété d'approches d'intervention, y compris celles s'appliquant à un milieu résidentiel;
- connaissance du contexte socio-communautaire et de santé des francophones de l'Ontario; des lois et des politiques s'y appliquant.

Veuillez acheminer votre C.V. à l'attention de:

Charles Lachance, Ph.D.
Directeur général
CENTRE PSYCHO-SOCIAL POUR ENFANTS
ET FAMILLES D'OTTAWA-CARLETON
500, rue Ancienne St-Patrick
Ottawa, Ontario K1N 9G4

Au plus tard le 9 décembre 1994.

Carrières et Professions

Club de recherche d'emploi
LA RELANCE

Oui
on peut vous aider

Comment être efficace dans sa recherche d'emploi?
Vous pouvez décrocher l'emploi que vous recherchez!

Assurez-vous que vous détenez toutes les cartes requises pour performer, c'est à dire:
- bonne connaissance de soi et bonne motivation;
- carte de visite;
- pistes d'emploi;
- appels aux connaissances et aux employeurs;
- curriculum vitae;
- documents qui accompagnent le curriculum vitae;
- formulaire de demande d'emploi;
- entrevue (avant-pendant-après).

Si vous ne les possédez pas tous, il est dans votre intérêt de suivre une formation club (3 semaines) ou stratégie (3 jours) où nous pourrons vous donner tous ces outils nécessaires à la recherche d'emploi et cela **gratuitement**.

Un seul critère: Être prestataire d'assurance-chômage. Donc, jeunes et moins jeunes, vous êtes invité à nous téléphoner pour en savoir plus sur nos services au 770-6444.

LAURIER POMMAINVILLE
Comptable agréé

a actuellement besoin des services d'un(e)

VÉRIFICATEUR(TRICE) - COMPTABLE
responsable de dossiers

QUALIFICATIONS ET EXIGENCES
Posséder un minimum de trois (3) années d'expérience dans un cabinet d'expert-comptable.

Détenir un diplôme en commerce ou un domaine connexe et une accréditation professionnelle et statut de membre auprès d'une association professionnelle de comptables (C.A., C.G.A. ou C.M.A.). De l'expérience supérieure pourra suppléer à la formation académique requise.

SALAIRE
En plus d'une rémunération concurrentielle et d'une gamme d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel.

Veuillez faire parvenir, avant le 5 décembre 1994, votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, à:

Laurier Pommainville C.A.
814, rue Notre-Dame
Embrun, Ontario
K0A 1W1

CA

Le Conseil des écoles séparées catholiques des comptés de Stormont, Dundas et Glengarry est à la recherche d'un ou d'une

ORTHOPHONISTE

pour fonctionner au sein d'une équipe pédagogique en faisant l'évaluation, le tracé des plans de traitements ainsi que la rééducation de certains de nos élèves qui souffrent de troubles de langage et de la parole. Nous offrons un salaire concurrentiel avec une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous détenez une maîtrise en orthophonie, nous vous prions de faire parvenir votre curriculum vitae, en indiquant votre expérience et vos qualifications avant 16 heures le 9 décembre 1994, à: Alice Y. Wilson, Adjoint de la directrice du Service des ressources humaine, C.P. 130, 835, rue Campbell, Cornwall (Ontario) K6H 5S8.

Peter Van Moorsel
Président du Conseil

Michel Pilon
Président de la section de langue française

Roger Davidson
Directeur de l'éducation

NOUS SOUSCRIVONS À L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Riches et pauvres: le fossé se creuse en Russie

Reuter

MOSCOU Le fossé entre riches et pauvres est en train de se creuser en Russie, si l'on en croit un rapport gouvernemental publié jeudi.

Selon cette enquête réalisée par le Centre gouvernemental d'analyse économique, les revenus des plus favorisés — 10 %t de la population russe —étaient 12,3 fois supérieurs à ceux des plus pauvres en septembre et octobre dernier, contre 10,2 en 1993.

Le revenu moyen a augmenté de 18,5 % au cours des dix premiers mois de l'année par rapport à l'an dernier.

En dépit de la hausse des revenus, 32 millions de Russes vivent encore en-dessous du seuil de pauvreté. Le revenu mensuel de subsistance est estimé à environ 106 200 roubles soit 46 $ canadiens.

Le salaire moyen a augmenté de 7 % en octobre pour atteindre 273 roubles (131 $).

Son bébé contre une télé

Reuter

TIRANA Une Albanaise a vendu il y a deux ans son bébé âgé de 18 mois à un couple italien pour la somme de 400 000 leks (environ 300 dollars à l'époque) afin de s'acheter un poste de télévision en noir et blanc.

«Je m'en veux beaucoup aujourd'hui», se lamente la mère, citée mercredi par le quotidien de Tirana *Populi Po*.

maurice duncan.
opticien d'ordonnances

771-2415
210 BOUL. ST-JOSEPH
HULL, QUÉ. J8Y 3X4

Maurice Duncan, opticien d'ordonnances, recherche un ou une

OPTOMÉTRISTE

pour service d'examen de la vue dans un cabinet solidement établi depuis 1969. Un professionnel ou une professionnelle bilingue serait un complément idéal à une équipe axée sur le service à la clientèle.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec

Mario Luneau
(819) 771-2415

Les services secrets piratés

Reuter

LONDRES Un passionné d'informatique a réussi à pirater la banque de données des services de renseignement britanniques à partir des installations de British Telecom (BT), rapporte jeudi *The Independent.*

Le journal précise que l'homme a eu accès aux numéros de téléphone et aux adresses de plusieurs installations classées «secret-défense» et des membres des services de contre-espionnage.

Il aurait ainsi ajouté à son carnet d'adresses les numéros de téléphone privés du 10, Downing Street, résidence du premier ministre, de Buckingham Palace et de Kensington Palace, résidence de la princesse Diana.

Le mystérieux pirate, qui serait «rentré» dans le système sans trop de difficultés en juillet dernier, a aussi obtenu des détails sur le centre de télécommunications américain de Menwith Hill, dans le nord de l'Angleterre.

Il a ensuite transmis ces informations à un journaliste via Internet, un réseau informatique auquel sont reliées des millions de personnes.

Un porte-parole de British Telecom a annoncé qu'une enquête avait été ouverte et que l'affaire était considérée comme «prioritaire».

Selon *The Independent*, le pirate a peut-être eu accès aux installations informatiques de BT alors qu'il y travaillait comme employé temporaire.

Soupe populaire fermée à Moscou

Associated Press

MOSCOU Les autorités moscovites ont fermé la seule soupe populaire ouverte en permanence à Moscou et qui fournissait un repas à environ 500 personnes chaque jour, officiellement pour des raisons d'hygiène. Mais les responsables de l'établissement affirment que les services d'hygiène ont fait l'objet de pressions pour que la ville puisse relouer les locaux dix fois plus cher.

La fermeture de cette soupe populaire, essentiellement financée par des associations religieuses américaines, a entraîné un vif mécontentement parmi les sans-abri, les retraités et les réfugiés qui s'y rendaient régulièrement et qui ont manifesté jeudi devant le siège de la Douma.

Le directeur de l'établissement, Alexandre Ogorodnikov, a expliqué que la précédente inspection sanitaire remontait à trois semaines et que rien n'avait été trouvé d'anormal. «Comparez notre soupe populaire à n'importe quelles toilettes publiques ou n'importe quel marché de la ville, et osez dire que ce n'est pas propre», a lancé un employé mécontent.

Après l'annonce de la fermeture, la municipalité a annoncé que le loyer du local passerait à 40 millions de roubles par an (environ 150 00 $ CAN), soit dix fois ce que payait l'établissement.

«Il n'y a aucun moyen pour les organisations caritatives comme la nôtre de survivre dans un tel climat de corruption, a déploré M. Ogorodnikov. La municipalité ne veut que de l'argent ou des pots-de-vin.»

Carrières et Professions

LeDroit

Diversité et service
... des valeurs reconnues

Chef des services en français

53 600 - 66 200 $

Mettez votre bilinguisme à profit dans ce rôle de leader au bureau des services en français, qui relève de la Direction du service à la clientèle du **ministère des Transports**, en veillant à la prestation de services de qualité en français. Vous devrez: revoir, élaborer et mettre en oeuvre les politiques et les règles ministérielles qui touchent la conformité à la *Loi sur les services en français*; mettre au point des outils et des méthodes de formation pour aider le personnel à fournir des services en français de qualité; aider les chefs de service à pourvoir les postes désignés proposés; susciter des possibilités pour les francophones d'accéder aux postes non désignés. **Lieu de travail: Downsview, avec transfert à St. Catharines en août 1995.**

Exigences: Expérience des pressions administratives; maîtrise de l'anglais et du français; grandes aptitudes à la négociation; solides aptitudes à la gestion de projets, dont l'évaluation du rendement; aptitudes à la présentation d'exposés et à la communication; diplomatie.

Veuillez faire parvenir votre demande ou curriculum vitae d'ici le 9 décembre 1994 à: Dossier MT/M-197/94, Ministère des Transports, Bureau des services de gestion des ressources humaines, 1201 avenue Wilson, 1er étage, Tour ouest, Downsview ON M3M 1J8.

POUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

Ontario

Camp Gatineau inc.

2e concours

Organisme à but non lucratif à rayonnement provincial, opère depuis plus de 20 ans un centre de plein air à l'année longue (12 000 jours/campeurs) dans le Parc de la Gatineau (50 km de Hull).

Camp Gatineau Inc. est au service des personnes présentant une déficience intellectuelle, il accueille également d'autres clientèles (milieu scolaire...).

Directeur(trice) Général(e)

Fonctions:

Sous l'autorité du conseil d'administration la personne titulaire du poste:
- planifie, organise, dirige, contrôle et évalue l'ensemble des activités de Camp Gatineau Inc., en vue de la réalisation des objectifs et des buts de l'organisme;
- initie et réalise des activités de support financier pour l'organisme;
- voit à la promotion et au rayonnement de Camp Gatineau inc. auprès de ses partenaires et autres organismes;
- dirige et dynamise l'équipe de travail.

Qualifications:

- détenir un diplôme universitaire en administration ou toute autre formation jugée pertinente. Toute expérience jugée pertinente peut compenser pour le manque de diplôme;
- avoir un minimum de trois (ans) d'expérience de gestion de préférence en milieu de camp. La connaissance de la clientèle cible constitue un atout.
- faire preuve de leadership, d'esprit d'innovation et savoir communiquer efficacement;
- excellente connaissance du français et de l'anglais;
- disposer d'un véhicule automobile personnel et accepter de l'utiliser dans l'exercice de ses fonctions.

Conditions de travail:

Rémunération à déterminer. Avantages sociaux et allocations de déplacement.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae au plus tard le **mercredi 7 décembre 1994** à l'adresse suivante:

Comité de Sélection
Camp Gatineau Inc.
7, rue Dumas
Hull (Québec)
J8Y 2M4

LE RESPECT DES PERSONNES...

un engagement sans équivoque que nous prenons envers nos clients... et envers nos employés, en souscrivant au principe de l'égalité des chances et à celui de l'avancement au mérite.

DIRECTEUR DE BANQUE

Région de l'ouest du Québec

L'essentiel de votre mandat sera de réaliser vos objectifs de vente en élaborant une stratégie de développement et de positionnement à l'intérieur de votre territoire. La qualité du service à la clientèle ainsi que la bonne marche des opérations de la succursale seront sous votre responsabilité.

Vous possédez de trois à cinq années d'expérience au sein d'une entreprise de service à caractère financier ou dans la gestion d'un portefeuille de prêts commerciaux et de prêts personnels. Capable d'analyser en profondeur des données financières et doté de talents de négociateur, vous faites preuve de fortes aptitudes pour la supervision et le perfectionnement du personnel ainsi que pour la communication écrite et orale. Le bilinguisme et un diplôme universitaire constituent des atouts. Vous devez être ouvert à la possibilité de vous voir affecté ailleurs au Québec.

Nous offrons un programme de formation sur mesure, un salaire concurrentiel et une gamme complète d'avantages sociaux.

Si vous avez les connaissances et les aptitudes que nous recherchons et si vous vous sentez prêt à relever le défi, faites parvenir votre curriculum vitæ à **Marc Lyons, directeur de la collectivité de l'ouest du Québec, Banque de Montréal, 531, rue Principale, Buckingham (Québec) J8L 2X2.**

L'équité en matière d'emploi : une réalité à la Banque de Montréal.
Nous encourageons particulièrement les demandes d'emploi des femmes, des autochtones, des membres des minorités visibles et des personnes handicapées.

Banque de Montréal
Au-delà de l'argent, il y a les gens.

DESNOYERS RACINE inc.
Centre de gestion et de formation

REPRÉSENTANT-VENDEUR

Le Centre de gestion et de formation Desnoyers Racine inc., reconnu pour la qualité de ses interventions et son professionnalisme, recherche un(e) vendeur(se) possédant l'expérience pertinente pour la vente de ses différents programmes de formation. La personne retenue possédera un excellent sens de l'organisation tant au niveau de la sollicitation que du suivi. Il ou elle travaillera en étroite collaboration avec le département du Service à la clientèle.

Les marchés-cibles sont les agences de différents paliers gouvernementaux ainsi que les secteurs parapublic et privé de la région de la Capitale nationale.

EXIGENCES :
- Bien maîtriser les deux langues officielles
- Solides connaissances des différents logiciels de gestion et de bureautique
- Esprit d'analyse et de synthèse
- Qualité de communicateur(trice) et négociateur(trice)
- Doit posséder une voiture personnelle

AVANTAGES :
- Rémunération de base
- Programme d'incitation (commissions)
- Allocation pour voiture
- Avantages sociaux
- Support au niveau secrétariat et technique

Les personnes intéressées à poser leur candidature sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae, au plus tard le 9 décembre 1994, à l'adresse suivante :

DESNOYERS RACINE INC.
a/s Robert Lalonde
120, promenade du Portage
Hull (Québec)
J8X 2K1

N.B. Toutes les personnes qui poseront leur candidature recevront un accusé de réception.

LE MONDE

Peu de travail mais beaucoup d'alcool

Reuter

LONDRES Pas beaucoup de travail, peu de loisirs, très peu d'activités sexuelles, mais en revanche beaucoup d'alcool.

Telles sont, en résumé, les conclusions d'une étude effectuée par le quotidien *The Independent* sur la vie des étudiants des deux plus prestigieuses universités anglaises, Oxford et Cambridge.

Pour la plupart d'entre eux, la semaine de travail compte moins de 30 heures et les sorties sont rares, voire inexistantes. Pour un bon tiers, la chasteté est la règle.

Mais plus de 60 % des jeunes gens approchés — filles et garçons — avouent boire plus que la limite recommandée.

Trois quarts des étudiants affirment aller rarement ou jamais au théâtre, au cinéma ou au concert.

Un peu plus de 50 % ont tâté un jour à l'autre de la drogue, surtout du chanvre indien.

Autre enseignement de l'étude: les étudiants d'Oxbridge, vivier traditionnel de la haute fonction publique britannique et, notamment, des services secrets de Sa Majesté, ne sont pas aussi riches qu'on ne le croit, la plupart dépensant de 3000 à 5000 livres (de 6600 à 11 000 $) par an.

Dix pour cent seulement font de la politique.

Le Parti travailliste vient en tête des préférences dans les deux universités, mais les conservateurs au pouvoir sont deux fois plus populaires à Oxford qu'à Cambridge, dont le plus prestigieux «ancien» n'est autre que Margaret Thatcher.

Carrières et Professions

LeDroit

LA FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS FRANCOPHONES ET ACADIENNE DU CANADA

est à la recherche
D'UNE DIRECTRICE
OU D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada est un organisme national voué à la défense et à la promotion des droits des francophones à l'extérieur du Québec.

FONCTIONS :
La directrice ou le directeur général est responsable :
- de la gestion de toutes les activités administratives et opérationnelles et de tous les projets et services de la Fédération;
- de maintenir les contacts avec les associations membres de la Fédération;
- de coordonner les activités de démarchage de la Fédération auprès des différents gouvernements;
- d'appuyer la présidence dans son rôle de porte-parole;
- d'assurer la mise en oeuvre des politiques administratives déterminées par les instances décisionnelles de la Fédération;
- de la gestion des ressources humaines et financières;
- de la gestion et de la planification stratégique ainsi que de la programmation de la Fédération.

QUALIFICATIONS :
- Détenir un diplôme universitaire en administration ou en sciences politiques ou dans une discipline connexe ou avoir une expertise équivalente;
- Avoir une connaissance approfondie des communautés francophones et acadiennes du Canada et de leur réalité;
- Posséder une expérience au sein d'organismes associatifs francophones;
- Avoir une connaissance approfondie des systèmes politiques et de leur fonctionnement;
- Posséder des qualités de leadership dans l'avancement des dossiers prioritaires de la francophonie canadienne;
- Démontrer une bonne capacité d'analyse et de synthèse;
- Avoir une compétence supérieure à l'oral et à l'écrit dans les deux langues officielles du Canada;
- Avoir au moins 7 ans d'expérience dans la gestion d'organismes et de projets.

SALAIRE : À négocier.
ENTRÉE EN FONCTION : Vers la mi-janvier 1995.
LIEU DE TRAVAIL : Ottawa.

Prière de souligner votre intérêt à ce poste d'ici **le 2 décembre 1994** et d'expédier votre curriculum vitae avec la mention CONFIDENTIEL à la présidente :

Mme Claire Lanteigne, Présidente, FCFA du Canada,
1, rue Nicholas, Pièce 1404, Ottawa (Ontario) K1N 7B7

centre de santé communautaire de sudbury

Le Centre de santé communautaire de Sudbury est un nouvel organisme qui a comme mandat d'offrir, à la population francophone de la région, des services sociaux, communautaires et de santé axés sur la prévention, l'éducation, la promotion de la santé, le développement communautaire et la défense des droits de la clientèle. Selon les besoins, la prestation des soins se fait au Centre, à domicile ou ailleurs, en utilisant une approche globale, communautaire et multidisciplinaire.

Le Centre est présentement à la recherche d'une personne qualifiée pour remplir le poste de médecin au sein de l'équipe multidisciplinaire. Tout candidat/toute candidate doit:
- démontrer un engagement envers l'approche globale, communautaire et multidisciplinaire et l'autonomie de la clientèle;
- bien connaître les besoins particuliers de la collectivité francophone de la région;
- avoir une excellente maîtrise du français, écrit et parlé;
- favoriser des heures flexibles permettant de bien répondre aux besoins de la clientèle;
- posséder une automobile et un permis de conduire en règle.

MÉDECIN

(80 296$ à 117 766$ + indemnité de garde)

La/le médecin offre des soins et des services de santé primaires, de prévention, d'éducation et de promotion, en collaboration avec les autres membres de l'équipe multidisciplinaire. Elle/il est responsable de fournir et de coordonner les soins et les services de santé primaires, d'assurer la qualité des soins et des services offerts à la clientèle, de défendre les droits de la clientèle et de la collectivité desservie et de participer au développement communautaire.

Exigences spécifiques:
- Diplôme en médecine obtenu auprès d'une université reconnue.
- Permis, en règle, de pratiquer la médecine décerné par le Collège des médecins et chirurgiens de l'Ontario.
- Formation supplémentaire dans un domaine pertinent aux programmes du Centre (ex. internat en médecine familiale).
- Trois (3) à cinq (5) ans d'expérience dans le domaine de soins primaires, de préférence, dans un milieu communautaire.
- Expérience en médecine familiale et/ou en santé publique.

Veuillez faire parvenir votre demande accompagnée de votre curriculum vitae par le ***5 décembre 1994*** *à:*

Juliette S. Denis
Centre de santé communautaire de Sudbury
435, avenue Notre Dame
Sudbury (Ontario) P3C 5K6
téléphone (705) 670-2274
télécopieur (705) 670-2277

FOR INFORMATION ON THIS AD, PLEASE CONTACT THE ABOVE.

Le **Centre hospitalier de Gatineau**, établissement de soins généraux et spécialisés de 323 lits au service de la population de l'Outaouais depuis plus de dix (10) ans, est actuellement à la recherche d'une personne pour combler un poste temporairement dépourvu de titulaire. À cet égard, il requiert les services d'un(e) :

CONSEILLER(ÈRE) À LA DOTATION/ FORMATION

(Emploi temporaire : remplacement de huit (8) mois

Sous l'autorité de la directrice des ressources humaines, vous assumerez la gestion du secteur de la dotation et de la mobilité interne du personnel : vous conseillerez et assisterez les gestionnaires dans la sélection et l'affectation de leur personnel. Vous gérerez les programmes de descriptions de tâches, de rémunérations et d'avantages sociaux.

De plus, vous assumerez la gestion du secteur formation : vous conseillerez les gestionnaires dans l'identification des besoins, le choix des outils et l'organisation des activités de formation. Vous gérerez les activités d'accueil du personnel, superviserez le programme d'évaluation du personnel et administrerez le service audiovisuel.

Exigences :
- Diplôme universitaire de 1er cycle en relations industrielles ou l'équivalent.
- Minimum 2 ans d'expérience en dotation et formation acquise préférablement dans le milieu hospitalier.

Rémunération :
- Conformément aux normes du MSSS pour les postes cadres.

Vous voudrez bien faire parvenir votre curriculum vitae accompagné des attestations appropriées, dans une enveloppe portant la mention **«Concours : 3-030», au plus tard le 7 décembre 1994, à la Direction des ressources humaines**, à l'adresse indiquée ci-dessous.

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront un accusé de réception.

centre hospitalier de gatineau

909, boul. de La Vérendrye Ouest
Gatineau (Québec)
J8P 7H2

Ambassadeur du Sport

Canadian Sport Council / Conseil canadien du sport

PRÉSIDENT & CHEF DE LA DIRECTION

La mission du Conseil canadien du sport est d'être le porte-parole de la communauté sportive au Canada en ce qui concerne des points d'intérêt communs et de favoriser l'avancement du sport par le biais d'efforts concertés.

Nous recherchons un Président qui aura pour mandat de définir et de rallier le support des intervenants autour d'une vision, des valeurs et des objectifs du Conseil canadien du sport.

Le Président doit manifestement faire preuve d'excellentes qualités de leadership, de planificateur et de stratège. Ce Président aura démontré son aptitude à développer des relations efficaces dans le cadre d'une gestion participative. Vous êtes un agent de changement reconnu pour faire arriver les choses.

Votre expertise et votre expérience de gestion dans le domaine des sports, votre enthousiasme et votre énergie, alliés à votre capacité de communiquer dans les deux langues officielles, sont les critères clés qui seront évalués dans ce concours. Le poste est situé à Ottawa.

Si vous êtes prêt à diriger l'équipe, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité par télécopieur au (403) 262-9347 ou par le retour du courrier à l'adresse suivante: O'Callaghan Honey/Paul Ray Berndston, Suite 400, 400 5ième Avenue S.O., Calgary (Alberta) T2P 0L6, Objct: SPORT

O'CALLAGHAN HONEY/PAUL RAY BERNDTSON

Montreal • Toronto • Ottawa • Calgary • Vancouver
Amsterdam • Atlanta • Barcelona • Brussels • Canberra • Chicago • Copenhagen • Dallas/Fort Worth
Frankfurt • Geneva • Helsinki • Lisbon • London • Los Angeles • Madrid • Melbourne • Mexico City
Milan • New York • Oslo • Paris • Stockholm • Sydney • Tokyo • Vienna • Zurich

LA BAIE ARRIVE À GATINEAU!

En mars 1995

RELÈVEREZ-VOUS LE DÉFI DE L'EMPLOI ? VOTRE SOURIRE NOUS LE DIRA

Postes à temps plein et à temps partiel :

Conseillers(ères) à la vente

La vente est un métier naturel pour vous et vous l'exercez depuis plus d'un an dans une boutique spécialisée ou dans un grand magasin. Vous êtes à l'affût des dernières tendances de la mode, ou vous connaissez bien les produits de beauté ou autres produits de qualité qu'on offre à la Baie.
Vous êtes énergique, souriez facilement et communiquez efficacement.

Personnel de soutien

Nous recherchons un nombre limité de personnes pour nos services de prévention des pertes, manutention, mise en marché, présentation visuelle et bureaux.
Expériences et formation pertinentes préférables.

Personnel cadre : Superviseurs de vente et superviseurs de service

Vous gérez une équipe de vendeurs ou de vendeuses ou de personnel de soutien depuis au moins deux ans. Vous avez démontré des aptitudes pour le leadership, l'organisation et la communication. Vous avez probablement obtenu un diplôme dans un domaine connexe ou avez des expériences équivalentes.

Nous offrons des salaires et des avantages sociaux qui se comparent très avantageusement à ceux offerts par nos compétiteurs, inluant une remise d'au moins 15 % sur les achats.

Si vous croyez être le candidat ou la candidate que nous recherchons, nous désirons vous rencontrer entre 10 h et 20 h 30, les 28, 29 et 30 novembre, à l'endroit suivant :

LES PROMENADES DE L'OUTAOUAIS
Entrée n° 8, face au boulevard Maloney.
Suivez nos affiches!

Nous garantissons une entrevue à toutes les personnes intéressées. En vous présentant, vous remplirez un formulaire de demande d'emploi et nous fixerons ensuite un rendez-vous le jour même ou avant la fin de semaine avec un de nos représentants. Nous nous efforcerons de minimiser les inconvénients.

LA BAIE

Les Promenades de l'Outaouais

LE MONDE

Guerre anti-mafia

Associated Press

NAPLES Les 136 pays réunis à Naples sous l'égide de l'ONU ont adopté mercredi, en clôture de leurs travaux, un «plan mondial d'action contre la criminalité organisée» qui prévoit une lutte mieux coordonnée et plus approfondie contre les groupes mafieux, notamment contre le blanchiment de l'argent sale.

«Nous sommes déterminés à réunir nos forces et à nous battre ensemble contre l'extension et la diversification de la criminalité organisée (...) afin de vaincre la puissance économique et sociale des organisations criminelles et leur capacité à infiltrer les économies légitimes, à blanchir leurs pratiques criminelles et à faire usage de la violence et du terrorisme«, soulignent les 136 pays dans la résolution finale de la conférence adoptée en séance pléniGere par acclamation et à l'unanimité, au terme de trois jours de débats.

Fait révélateur, même les pays connus pour leur législation laxiste sur les mouvements de capitaux ont approuvé ce document final, et notamment le chapitre concernant la nécessité de considérer comme «une infraction criminelle» le blanchiment des bénéfices tirés du trafic de drogue et d'armes, du rackett, de l'extorsion de fonds, de la prostitution et des autres activités menées par les associations de type mafieux.

Parmi la cinquantaine de pays représentés à Naples et connus pour leur indulgence à l'égard des mouvements de capitaux ou pour leur politique du secret bancaire, figurent l'Autriche, le Liechtenstein et certains États des Caraïbes. Même la Suisse, qui n'est pas membre de l'ONU, assistait à cette conférence. La résolution finale demande d'ailleurs aux pays signataires d'abroger, le cas échéant, leur législation sur le secret bancaire.

«Malgré la présence ici de certains des pays abritant des paradis fiscaux, je crois que quelque chose de concret sortira de cela», a déclaré le procureur Bruno Siclari, principal magistrat anti-mafia d'Italie, présent lui aussi dans cette ville symbolique, haut-lieu de la Camorra, la mafia napolitaine. Des progrès tangibles ne sont toutefois pas attendus dans l'immédiat, puisqu'il faut le temps aux Parlements nationaux d'adopter de nouvelles lois. «Une fois les nobles principes acceptés, le plus dur reste à faire», a ainsi reconnu Giorgio Giacomelli, directeur exécutif du programme international de l'ONU pour le contrôle des drogues.

Une des pistes de travail qui a reçu le plus large soutien à Naples est la proposition de l'Italie de mettre en place sur son territoire une sorte d'école internationale de police. Ce centre aurait pour mission de former aux techniques les plus pointues les agents chargés de la lutte anti-mafia.

Cette conférence qui a réuni pendant trois jours les ministres de la Justice, de l'Intérieur, les responsables anti-drogue et autres délégués de 136 pays constituait le premier forum mondial de l'ONU sur la criminalité organisée transnationale.

DU PORTAGE MERCURY

Concessionnaire dynamique et en pleine expansion est à la recherche d'un (h. ou f.)

DIRECTEUR DES VENTES

Tâches principales :
Procéder à la sélection et l'embauche du personnel des ventes; superviser et diriger efficacement et avec dynamisme le service des ventes.

Qualifications requises :
Connaître l'industrie de la vente automobile à fond afin de transmettre ses connaissances et son enthousiasme aux directeurs et représentants. L'auto-discipline, la rigueur personnelle et l'efficacité sont des atouts indispensables.

Pour une entrevue confidentielle :
J.C. André "Sr" Dupont, président ou André Dupont "Jr", directeur général
949, boul. St-Joseph, Hull - 778-2751

CLUB GYM-ACTION DE GATINEAU

Le club de gymnastique Gym-Action est à la recherche d'un(e) entraîneur-chef pour superviser et encadrer une équipe de 23 entraîneurs, un groupe d'environ 50 gymnastes au compétitif ainsi qu'un secteur récréatif.

Exigences

- Détenir le niveau II complet d'entraîneur en gymnastique du PNCE.
- Posséder de l'expérience en gestion de personnel.
- Être disponible pour travailler en soirée.
- Posséder les aptitudes, traits de personnalité et autres qualités personnelles appropriées.

Traitement

- Le salaire se situe entre 26 000$ et 32 000$.
- Poste contractuel annuel.

Les candidats(es) répondant aux exigences et désireux(ses) de soumettre leur candidature sont priés(es) de faire parvenir, avant le 9 décembre 1994, à 16 h 30, leur curriculum vitae, à:

Monsieur Vincent Beaumont
Ville de Gatineau
Direction des loisirs et de la culture
144, boul. de l'Hôpital
Gatineau (Québec)
J8T 7S7

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS — CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION

Agent(e) de marketing et de ventes

Période déterminée d'un an
(de 38 643 $ à 43 313 $)

La Société du Musée canadien des civilisations (SMCC) est reconnue pour l'expertise, l'avant-gardisme ainsi que l'excellence de ses activités muséales.

La Société est présentement à la recherche d'un(e) agent(e) de marketing et de ventes qui participera à l'élaboration et à l'application des systèmes de vente pour Cinéplus, le théâtre et les activités spéciales.

Vous devez être titulaire d'un diplôme d'études universitaires reconnu en tourisme, loisirs ou théâtre ou l'équivalent en études et en expérience. De plus, vous devez avoir une expérience considérable de la gestion dans le domaine du théâtre et du cinéma (les formats Imax et Omnimax seraient un atout). Enfin, vous devez posséder une expérience pertinente de la planification et de la réalisation de campagnes de publicité et de plans stratégiques de marketing. La maîtrise du français et de l'anglais est essentielle. La connaissance de la langue espagnole serait un atout.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae d'ici le 9 décembre 1994 à **Philippe Larose, Division des ressources humaines, Société du Musée canadien des civilisations, 100, rue Laurier, C.P. 3100, succursale B, Hull (Québec) J8X 4H2.**

BRAVO
Bureau des Regroupements des Artistes Visuels de l'Ontario

DIRECTION GÉNÉRALE

BRAVO, organisme à but non lucratif, a pour mission la promotion et la diffusion des artistes visuels franco-ontariens.

La personne retenue agira à titre d'agent de liaison et de promotion auprès des bailleurs de fonds, des organismes culturels et des membres de l'organisme et sera responsable de lobbying politique.

La personne retenue aura fait preuve de fortes capacités d'organisation et de communication; bilingue, elle aura une excellente connaissance de la langue française parlée et écrite.

La personne sera appelée à travailler 15 heures par semaine pour un contrat d'un an à compter du 1er février 1995.

Faire parvenir votre dossier à l'attention de **Lise Goulet** à **BRAVO, 282, rue Dupuis, bureau 203, Ottawa (Ontario) K1L 7H9** avant le 6 décembre 1994.

25 années au service de la collectivité

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON nombre des services qui préservent la qualité de vie offerte aux 700 000 résidents de ses onze municipalités de secteur, notamment des services environnementaux, sociaux, de santé publique, de soins à domicile, de foyers pour personnes âgées, de garde de jour, de transport et d'urbanisme.

Notre Service des finances recherche actuellement une personne chevronnée au poste de :

Analyste en placements
35 721 $ - 41 794 $
Concours nº : R4353-LD
Date limite : le 5 décembre 1994

Relevant de l'agent principal de placement, vous devrez mettre à jour diverses bases de données de portefeuilles de placements à l'aide d'un tableur et d'un logiciel spécialisé. En plus d'aider aux activités quotidiennes de placement de la MROC, vous analyserez les choix de placements et les portefeuilles de placements actuels en vue d'élaborer une stratégie de placement et vous vous occuperez de divers projets relatifs aux activités de placement et de financement.

Vous devez détenir un diplôme universitaire ou collégial d'un cours d'une durée de trois ans en commerce, en administration publique ou dans une discipline connexe et avoir suivi le cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada. Vous devez également posséder au moins trois ans d'expérience dans le domaine des opérations de trésorerie, des finances ou de la comptabilité dans un milieu informatisé. Vous possédez une connaissance approfondie et l'expérience des produits de placement à court et à long terme, des analyses financières normalisées concernant les placements et des règlements municipaux.

En plus de posséder d'excellentes aptitudes pour l'analyse et l'organisation, vous devez faire preuve de jugement et bien communiquer en anglais.

Gestionnaire des communications
50 586,90 $ - 52 606,28 $ (GEDP)
Concours nº : R94377-LD
Date limite : le 9 décembre 1994

Relevant du directeur, Information et relations publiques, vous serez un cadre supérieur de l'équipe des communications de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton.

La personne titulaire du poste s'occupera de gérer les efforts de communications déployés à l'égard des 700 000 résidents d'Ottawa-Carleton. Elle jouera aussi un rôle de premier plan dans l'élaboration d'une politique interne complète en matière de communications et dans la gestion de sa mise en oeuvre auprès des services de la MROC et de leurs 4 000 employés.

Le candidat ou la candidate choisi(e) aura les capacités, les qualifications et l'expérience suivantes :

- au moins 5 ans d'expérience comme gestionnaire des communications et un diplôme d'au moins 4 ans en communications, en journalisme ou en relations publiques ou dans une discipline connexe;
- une connaissance éprouvée de l'élaboration et de l'application de stratégies internes de communications;
- une solide expérience du travail avec les médias d'information, en particulier dans le cadre municipal;
- d'excellentes aptitudes à communiquer dans les deux langues officielles.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.

Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.

Ottawa-Carleton
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

DÉTENTE

LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

© Édimédia Inc.

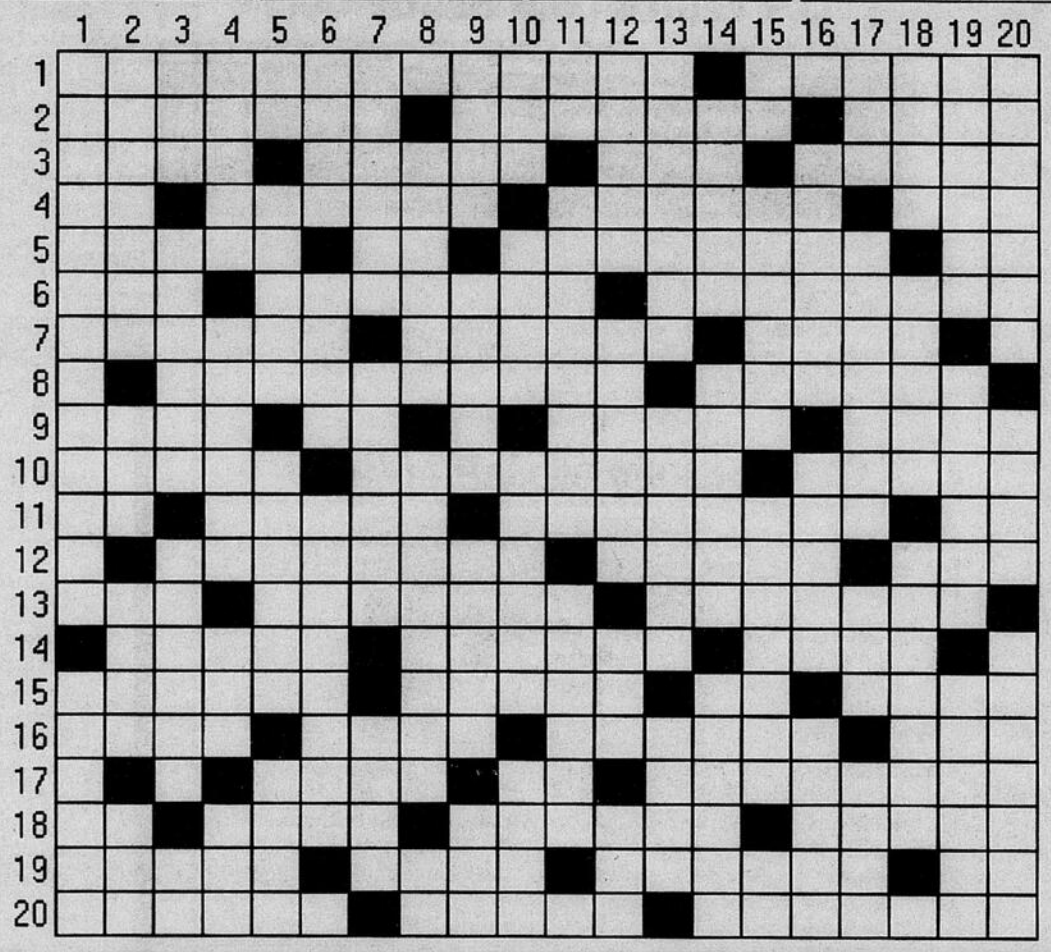
par Élise BRASSARD — S-46

Horizontalement

1- Former avec art les lettres - Se déshonorer
2- Absence morbibe de volonté - Légers - Prénom masc.
3- Partagé - Diminué progressivement - Prem. nom d'un écrivain chinois - S'engagea dans
4- Chrome - Petite rue - Réduit - Argile
5- Visions chimériques - Note de musique - Auteurs - Condition
6- Épée - Partie du plateau de Madagascar - Abjureras
7- Cause de la douleur - Mena sans dignité - Fondateur de l'Oratoire
8- Inspire une grande admiration - Manières affectées
9- Pied-de-veau - Obtenu - Faible clarté - Contraire du jour
10- Jeu de cartes - Instrument de chirurgie - Contour accusé d'une figure
11- Pron. anglais - Tube à vide - Se propager en rayonnant - Divinité de la Terre
12- Être au gîte - Soigna - Pron. pers.
13- Dans la rose des vents - Petit filet ornant un chapiteau - Alcaloïde
14- Maxime - Sorte de mouette - Une si grande quantité
15- Maréchal de France - Anneaux de cordage - Astate - Riv. du nord de la France
16- Clairsemé - Couchis de fascine - Fustiger - Chaud et humide
17- Dont l'effet est progressif - Paresseux - Extraira l'eau d'une matière
18- Cité légendaire bretonne - Hiver - Cédai pour un temps - Nez
19- Personnage de l'Odyssée - Thaïlande - D'un auxiliaire - Titane
20- Galères que montait le roi - Riv. des Alpes du Nord - S'est exercée à

Verticalement

1- Fixation de sel calcaires dans les tissus - Égaliser l'épaisseur du cuir
2- Accoster qqn - Mammifère rongeur - V. du Japon - Suinte
3- Portion d'un tout - Méprise - Dore de nouveau - Adj. poss.
4- Briller - Sacrifie - Poète allemand - Joli
5- Lui - Qui est en usage - Vacarme - Contractée
6- Écrivain français - Maman - Leviers de commande
7- Certaine - Plante des prairies - Prem. pages des journaux
8- Lumière - Ventilèrent - Deux
9- Nom de famille - Nom de la partie indonésienne de la Nouvelle-Guinée - Choisir - Marche d'escalier
10- Marque l'hésitation - Relatif à l'anus - Enduites de vernis - Escrime
11- Infinitif - Crier, en parlant de la corneille - Carnage
12- Port d'Israël - Qui ne prend pas parti - Dans la rose des vents - Petite cheville
13- Résistera - Déployée - Récipient
14- Querelle peu importante - Pastels des teinturiers - Base
15- Champion - Repousser - Espèces de bugles - Soldat nazi
16- Qui a rapport au lin - État du Brésil septentrional - Anc. instruments de musique
17- Armée rép. irlandaise - Répéter souvent une chose - Déesse marine - Effleura
18- Ch.-l. d'arr. du Pas-de-Calais - Qui aime à railler - Enjoindre
19- Entailla - Compartiment de voiture-lit à une seule place - Argument
20- Effectue - Fl. de Grande-Bretagne - Prénom fém.



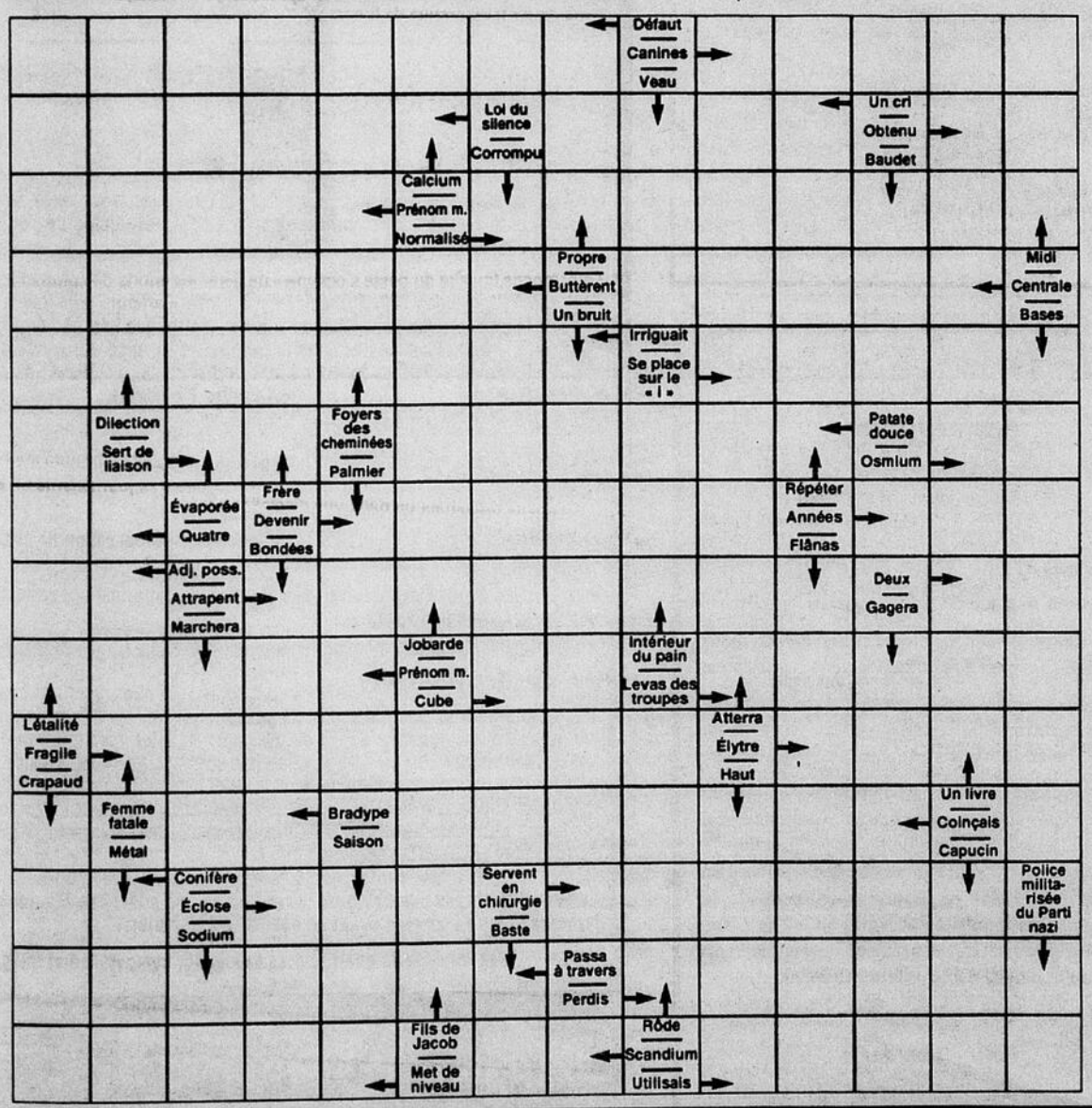
SOLUTION DU PROBLÈME S-45

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
1	S	E	R	V	O	M	E	C	A	N	I	S	M	E	S	■	U	M	A	R
2	E	C	O	U	T	E	R	A	■	U	N	I	E	S	■	C	R	A	I	E
3	R	U	S	S	E	■	N	I	P	I	G	O	N	■	B	A	I	N	■	S
4	O	R	E	■	R	I	E	N	S	■	E	N	E	M	A	S	■	I	T	T
5	V	E	S	T	A	L	E	■	E	G	R	I	S	A	S	■	R	A	R	E
6	A	S	■	A	I	L	■	P	L	U	E	S	■	I	A	S	I	■	A	R
7	C	■	V	I	T	I	C	O	L	E	■	T	I	N	■	A	G	A	C	A
8	C	A	R	L	■	T	A	R	O	T	E	E	S	■	P	R	O	U	■	I
9	I	T	A	L	I	E	■	E	S	T	E	■	E	R	A	I	L	L	E	E
10	N	O	I	E	S	■	T	U	■	E	K	E	R	E	N	■	E	T	O	N
11	A	N	E	R	I	E	■	S	T	E	L	L	A	G	E	S	■	■	L	T
12	T	A	S	■	D	U	P	E	E	■	O	E	N	I	L	I	S	M	E	■
13	I	L	■	M	O	R	A	S	S	E	■	V	■	E	S	T	E	E	■	B
14	O	■	P	A	R	A	S	■	T	R	I	O	N	S	■	I	V	R	E	E
15	N	I	E	C	E	S	■	M	A	R	I	N	E	■	I	N	E	G	A	L
16	S	O	I	R	■	I	M	I	T	A	I	■	S	D	N	■	R	U	N	E
17	■	U	N	E	■	E	O	N	■	T	■	E	S	I	■	V	E	L	E	T
18	B	L	E	■	E	N	D	E	V	A	I	T	■	A	M	I	■	E	S	T
19	R	E	■	A	N	N	E	E	S	■	L	A	I	N	E	R	A	S	■	E
20	U	S	A	G	E	E	S	■	N	O	L	I	S	E	R	A	S	■	O	S

Mot fléché

© Édimédia Inc.

par Liliane CHRÉTIEN — No 453



SOLUTION DU NO 452

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
1	T	R	A	H	I	S	O	N	■	F	E	R	A	S
2	O	U	R	A	G	A	N	■	N	A	R	I	N	E
3	S	E	R	I	N	■	C	R	O	I	R	A	I	■
4	C	■	O	R	I	F	L	A	M	M	E	■	M	A
5	A	I	S	■	Y	U	E	S	■	■	U	P	A	S
6	■	D	E	V	O	N	■	■	I	V	R	E	■	P
7	E	E	■	E	M	E	T	I	N	E	■	R	E	E
8	B	A	R	R	E	R	■	L	A	R	C	I	N	S
9	E	L	U	S	■	A	D	E	R	■	A	R	T	■
10	R	■	■	A	M	I	E	■	I	C	I	■	R	U
11	L	E	N	T	I	L	L	E	■	R	E	P	A	S
12	U	S	A	I	■	L	I	N	C	E	U	L	■	I
13	E	■	I	L	L	E	T	T	R	E	■	I	O	N
14	R	A	T	E	E	S	■	A	U	S	T	E	R	E

EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

La semaine culturelle

LeDROIT, OTTAWA-HULL, SEMAINE DU 26 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE 1994

EN BREF

Samedi

Axe Néo-7
Documentation vidéographique du travail artistique, atelier de formation. À 9 h 30, demain également.

Polyvalente Hormisdas-Gamelin
Qui a peur de Loulou?, ♥(pour enfants)
À 13 h 30.

Centre communautaire Angers
LAMIS, soirée d'improvisation. ♥À 19 h.

Cathédrale Christ-Roi (Ottawa)
Orchestre de chambre Heidelberg. ❦À 20 h.

CNA
The Search of Signs of Intelligent Life in the Universe. ♥À 14 h et 19 h 30

The Stone Angel ♥(Studio)
À 14 h et 20 h.

Série Pops de l'OCNA ❦(Opéra)
À 20 h.

Maison de la culture de Gatineau
Richard Desjardins et Abbittibbi
Sylvie Paquette. ❦À 20 h.

Centre communautaire Glebe
Manigance ❧
À 20 h 30.

Auberge Le Mouton Noir (Wakefield)
Lonesome Paul. ❦ À 21 h 30.

L'intrigue
Les Bédaines. ❦À 22 h.

Maison Maxime
Ranee Lee. ❦À 22 h.

Dimanche

Galerie d'art d'Ottawa
Tempus Autumnale, discussion libre avec Melanie Scott, conservatrice. À 13 h.

Musée des beaux-arts du Canada
Musique pour un dimanche après-midi ❦
avec l'Orchestre du CNA. À 14 h.
Conférence *La photographie sous les ciseaux*, par Claude Lacroix. À 15 h.

Galerie Montcalm (Maison du Citoyen, Hull)
L'ensemble Denis Schingh. ❦ À 14 h 30.

Lundi

Église Saint-Paul (Aylmer)
Un arrêt classique ❦ avec Pro Musica de l'Outaouais et les Sonneurs. À 20 h.

CNA (Opéra)
Le American Indian Dance Theatre. ✦À 20 h.

Mardi

U d'O. - Chapelle du Pavillon Tabaret
L'Harmonie de l'Université et l'Ensemble de Cuivres
À 20 h. ❦

Mercredi

Bibliothèque nationale du Canada
Tango Futur. ✦l'ensemble de tango moderne Norteno. À 20 h.

CNA
Orchestre du CNA ❦/Adam Fischer, conducteur, Anne Akiko Meyers, violon (Opéra). À 20 h, également jeudi.

The Search for Signs of Intelligent Live in the Universe ♥(Théâtre) À 19 h 30, jusqu'au 10 décembre.

The Stone Angel ♥(Studio)
À 20 h, jusqu'au 10 décembre.

Théâtre de l'Ile
Des Moutons noirs pure laine... ♥À 20 h, également jeudi et vendredi; samedi à 18 h 30 et 21 h 30.

Jeudi

L'Entracte (UQAH, pavillon Lucien Brault)
Les Bédaines ❦(rock-funk). À 22 h 30.

Vendredi

Université d'Ottawa - Pavillon Tabaret
Offrande musicale de Noël ❦À 11 h 45.

Maison de la culture de Gatineau
Les Grands Explorateurs: *Galapagos - île de Pâques.* ♣À 18 h 30 et 21 h.

CNA (Opéra)
Les Grands Classiques de l'OCNA ❦/Adam Fischer, conducteur, Pierre Djokic, violoncelle. À 20 h.

Église Sainte-Angélique Papineauville
Les Concerts Ponticello/L'Ensemble Claude-Gervaise. ❦À 20 h, également samedi.

La Maison Maxime
Cash Cash au temps des Fêtes. ♥À 22 h, demain également

L'Entracte (UQAH, pavillon Lucien Brault)
Louis Philippe Chabot.
À 22 h 30❦

♥ Théâtre ♣ Cinéma ❧ Variété ✦ Danse ❦ Musique

CONCERT

Les Vêpres pour Sainte-Cécile

Christopher Jackson dirigera l'ensemble *Musica Divina*, anciennement Pro Musica et *Les Sonneurs* de Montréal dans un concert de musique de Orlando de Lassus et de chant Grégorien, le lundi 28 novembre, à 20 h, en l'église Saint-Paul d'Aylmer. L'entrée est libre et il s'agit d'une coproduction de la Société Radio-Canada. Pour plus de renseignements, il suffit de composer le 561-4507.

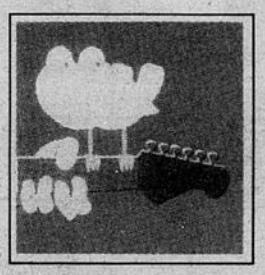
TÉLÉVISION

La vie en Californie

Un scénariste a quitté femme et enfants et s'est installé en Californie, il y a quinze ans. Un jour, sa fille arrive à l'improviste dans l'espoir de faire carrière comme actrice. Elle apprendra alors que la vie est beaucoup plus rose sur carte-postale que sur place. *Aller simple pour Hollywood*, une dramatique, diffusée ce dimanche, à 20 h 30, à la télé de Radio-Canada, avec Rémy Girard, Pascale Montpetit (notre photo) et Diane Arcand.

TÉLÉVISION

Le festival de la boue



Tout a été dit à propos du Woodstock recyclé, présenté à l'été à Saugerties dans l'État de New York. Il y a eu foule, plus de 350 000 personnes et quelque chose comme 500 artistes. MusiquePlus y était et propose, ce samedi, à compter de 13 h, sa journée *Woodstock 94*. Prestations de Blind Melon, Slash, Dylan, Santana, Joe Cocker, Red Hot Chili Pepper et compagnie et des entrevues réalisées sur place.

SPECTACLE

Desjardins et Paquette

Première de Richard Desjardins et de son groupe, Abbittibbi, ce samedi, à 20 h, à la Maison de la culture de Gatineau. Desjardins, le poète, le lance-missile de la chanson québécoise et des musiciens de talent dans un spectacle qui ne passera pas inaperçu. Le disque *Chaude est la nuit* en est la preuve. En lever de rideau, Sylvie Paquette qu'on gagne à connaître. À guichets fermés.

CONCERT

L'ensemble Denis Schingh

Fondé en 1987, l'Esemble Denis Schingh sera en concert, ce dimanche, à 14 h 30, à la Galerie Montcalm de la maison du Citoyen de Hull. Sara-Louise Seck à la flûte, Jayne Maddison au violon, Tracy Mortimore à la contrebasse, Laurent Philippe au piano et Brian McCue aux percussions complètent cette formation dirigée par Denis Schingh. Au programmes, des pièces de Longtin, Prezament, Diane Thome et de Denis Schingh. L'entrée est libre.

SPECTACLE

Le défi des DJ

Gilles Gauvin, communément appelé *DJ Moose* ou le roi des *disc jockey*, installera ses pénates, en soirée, ce samedi, à la brasserie Le Houblon de Gatineau. Son passage coïncide avec le lancement du disque, *Le Défi des DJ*, disque conçu avec les gagnants régionaux du concours *Défi des DJ*.

EXPOSITIONS

Musée des beaux-arts du Canada
Ville de lumières, un projet d'Alan Dunning. Jusqu'au 8 janvier.

Vidéo-Sonorité. La vidéo naît du bruit
Jusqu'au 2 janvier.

Karoo Ashevak. Jusqu'au 5 mars.

De la lumière à l'image. La photographie, épreuves et impressions.
Jusqu'au 8 janvier.

Hannah Höch. Collages
Jusqu'au 15 janvier.

Roland Poulin. Sculpture
Jusqu'au 12 février.

Musée canadien des civilisations
Isamavut - L'expression de neuf femmes de Cape Dorset. Jusqu'au 24 septembre 1995.

Vivre au Canada à l'époque de Champlain: un hommage au fondateur de Québec. Jusqu'au 10 décembre.

Une fête de chefs. Le potlatch kwakiutl est toujours vivant. Du 1er décembre au 7 mai.

Musée national de l'aviation
Dan Cooper: héros canadien. Jusqu'au 17 avril.

Musée national des sciences et de la technologie
5,5 milliards d'hommes et de femmes, tous parents, tous différents
Jusqu'au 26 février.

Le Musée de la monnaie
Sur la piste des trésors. Jusqu'au 31 décembre.

Archives nationales du Canada
Premier parmi ses pairs: une exposition des Archives nationales sur les premiers ministres du Canada. Jusqu'au 3 janvier.

Sir Ernest MacMillan (1893-1973). Portrait d'un musicien canadien.
Jusqu'au 12 mars.

Musée canadien de la photographie contemporaine
Alliances: La famille.
Jusqu'au 27 novembre.

Galerie 101
Québec, Ukraine... Attitude d'artistes
Jusqu'au 17 décembre.

Musée Bytown (Ottawa)
L'industrie du bois et les sciages à Ottawa
Jusqu'au 30 novembre.

Centre d'exposition L'Imagier (Aylmer)
Exposition conjointe: artiste-enfant
Jusqu'au 18 décembre.

Maison de la culture de Gatineau
Raymond Warren.
Jusqu'au 27 novembre.

Foyer du Théâtre de l'Ile
Rythmes visuels de la Gatineau, Jean Gauvreau.. Jusqu'au 10 décembre

Hôtel de ville de Gloucester
Daniel Dufour. Les 26-27 novembre.

Galerie Axe Néo-7
Jean-Yves Vigneau, sculpture
Jusqu'au 18 décembre.

Galerie Eugène-Racette
Aline Joanisse, peinture
Jusqu'au 26 novembre.

Restaurant Clair de Lune et Café Van Gogh
Hélène Harvey (huiles).

Raymer Art Gallery (Nepean)
Henry Giroux
Jusqu'au 27 novembre.

Galerie La Cité (Hawkesbury)
Jeanne Vaillancourt
Jusqu'au 6 décembre.

Galerie d'art d'Ottawa
Tempus Autumnale: les couleurs de l'automne.
Jusqu'au 26 février.

Consensus-Exil, Carla Whiteside
Jusqu'au 31 décembre.

La Galerie d'art d'Ottawa (marché By)
Daniel Richards, Normand Boisvert
En novembre.

Sélection de peintures de collections privées. Jusqu'au 17 décembre.

LaLa Bistro, Buckingham
Faces à Faces, Gérard Bélec
Jusqu'au 16 décembre.

Galerie Pierre Bernard
Jean Bauchesne
Jusqu'au 2 décembre.

Le Corrid'Art de l'Ouest (Ottawa)
Coffret de cartes postales Bravo Est et sérigraphies de Bravo Nord
Les 24-25-26 novembre.

Galerie d'art Jacar (Aylmer)
Regina Czapiewska
Jusqu'au 27 novembre.

Robertson Galleries (Ottawa)
Ron Bolt
Jusqu'au 9 décembre.

Centre communautaire de Buckingham
La Coop des artistes et artisans de la Vallée de la Lièvre.
Les 2-3-4 décembre.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Cadeaux de Noël d'artistes choisis
Du 27 novembre au 24 décembre.

A&A Art Gallery (Ottawa)
Ela Kinowska
Jusqu'au 9 décembre.

Centre communautaire Glebe
La Guilde des potiers d'Ottawa
Jusqu'au 27 novembre.